叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 摇篮曲乐园：童年之歌(lullaby-land Songs Of Childhood) 000001

2. 摇篮曲乐园：童年之歌(lullaby-land Songs Of Childhood) 000002

3. 摇篮曲乐园：童年之歌(lullaby-land Songs Of Childhood) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

摇篮曲乐园：童年之歌(Lullaby-Land Songs of Childhood)

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

([ɪn]['sɜːrt(ə)n]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv] [ðɪs] ['iːtekst] [[ɪn]['sɜːrt(ə)n] ['braʊzɚz]] ['klɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪl]
(In certain versions of this etext [in certain browsers] clicking on the image will
(在 肯定 版本 的 这 电子文本 [在 肯定 浏览器] 点击 在 这 图像 将要
[brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .)
bring up a larger version .)
带来 向上 一个 更大的 版本 .)

（在某些版本的电子文本中[在某些浏览器中]，点击图片会显示大图。）

(['iːtekst] [-] [noʊt]) { [wʌn] } { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] } { [fɔːr] }
(etext transcriber's note) { 1 } { 2 } { 3 } { 4 }
(电子文本 转录员的 笔记) { 1 } { 2 } { 3 } { 4 }

（电子文本转录员注释）{1}{2}{3}{4}

['kɑːpiraɪt] , - [ænd; ənd] - , [baɪ]['dʒuːliə] ['sʌðələnd]
COPYRIGHT , 1892 AND 1897 , BY JULIA SUTHERLAND
版权 , - 和 - , 经过 朱莉娅 萨瑟兰

版权所有，1892 年和 1897 年，朱莉娅·萨瑟兰

[fiːld] .
FIELD .
场地 .

场地。

- , [baɪ] ['meri] [frentʃ] [fiːld] .
1892 , BY MARY FRENCH FIELD .
- , 经过 玛丽 法语 场地 .

1892年，玛丽·弗伦奇·菲尔德著。

- [ænd; ənd] - , [baɪ] ['jʊdʒin] [fiːld] . { [faɪv] } { [sɪks] } { ['sɛvən] }
1893 AND 1894 , BY EUGENE FIELD . { 5 } { 6 } { 7 }
- 和 - , 经过 尤金 场地 . { 5 } { 6 } { 7 }

1893 年和 1894 年，尤金·菲尔德著。{5}{6}{7}

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑːrdn] — [ɔːr] ['ræðər] [æn; ən] [ɪ'steɪt] , [ʌv; əv][pɑːrk][ænd; ənd] ['fæloʊ]
There is a sort of a garden — or rather an estate , of park and fallow
那里 是 一个 种类 的 一个 花园 — 或者 相当 一个 财产 , 的 公园 和 休耕
[ænd; ənd] [weɪst] — [neɪ] ,
and waste — nay ,
和 浪费 — 不 ,

这里有一片花园——或者更确切地说，是一片庄园，由公园、休耕地和荒地组成——不，

[pər'hæps][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] ,
perhaps we may call it a kingdom ,
也许 我们 可能 称呼 它 一个 王国 ,

或许我们可以称之为王国，

[ˌɔːl'biːɪt][ə; eɪ] - [lænd][ænd; ənd][æn; ən] ['ɛvriːmənz] [lænd] — [wɪtʃ] [laɪz][soʊ][kloʊz][tuː; tə]

albeit	a	noman's	-	land	and	an	everyman's	land	—	which	lies	so	close	to
尽管	一个	无人之境	-	土地	和	一个	普通人的	土地	—	哪个	谎言	所以	关闭	到

[ðə; ðiː] [frʌn'tɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wɜːrld] [ðæt] [ə; eɪ][step] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ˌðer'ɪn] .

the	frontier	of	our	work	-	a	-	day	world	that	a	step	will	take	us	therein	.
这	边境	的	我们的	工作	-	一个	-	天	世界	那	一个	步	将要	拿	我们	其中	.

虽然这是一片无人区，也是一片人人之地——它离我们日常工作的世界如此之近，以至于我们只需迈出一步就能进入其中。

[ɪn'diːd] , { [eɪt] }

Indeed	,	{	8	}
的确	,	{	8	}

事实上，{8}

[sʌm; səm] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðiː][taɪm] ,

some	will	have	it	that	we	are	there	all	the	time	,
一些	将要	有	它	那	我们	是	那里	全部	这	时间	,

有些人会认为我们一直都在那里，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðiː]['riːəl] [fɔːrθ] [daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] ,

that	it	is	the	real	fourth	dimension	,
那	它	是	这	真实的	第四	方面	,

它才是真正的第四维度。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] — [ɪf] [wiː; wi][dɪd][bʌt; bət] [noʊ] [ðə; ðiː] [trɪk] — [wiː; wi] [maɪt]

and	that	at	any	moment	—	if	we	did	but	know	the	trick	—	we	might
和	那	在	任何	片刻	—	如果	我们	做过	但	知道	这	诡计	—	我们	可能

[faɪnd] [ɑːr'selvz] [trɔtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['plez(ə)nt] ['æliz] ,

find	ourselves	trotting	along	its	pleasant	alleys	,
寻找	我们自己	小跑	沿着	它是	令人愉快的	小巷	,

而且，只要我们知道诀窍，随时都可能发现自己正沿着它宜人的小巷漫步。

[wɪ'ðaʊt] [wʌns] ['kwɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ɑːrm] - [tʃer] .

without	once	quitting	our	arm	-	chair	.
没有	一次	辞职	我们的	手臂	-	椅子	.

我们甚至一次都没离开过扶手椅。

['nɑːnsens] - [lænd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] [neɪmz] ['peɪntɪd] [ʌp][ɑːn][ðə; ðiː] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ðiː] [frʌn'tɪr] -

Nonsense	-	Land	is	one	of	the	names	painted	up	on	the	board	at	the	frontier	-
废话	-	土地	是	一	的	这	姓名	绘	向上	在	这	木板	在	这	边境	-

['steɪʃ(ə)n] ;

station	;
车站	;

"荒诞之地"是边境车站告示牌上写着的名称之一；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ðiː] ['kʌstəm] - [haʊs] ['ɑːfəsərz][ɑːr; ər] ['veri] [strɪkt] .

and	there	the	custom	-	house	officers	are	very	strict	.
和	那里	这	风俗	-	房子	警官	是	非常	严格的	.

那里的海关官员非常严格。

[juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [tə'bækoʊ][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv]['spɪrɪts] ,

You	may	take	as	much	tobacco	as	you	please	,	any	quantity	of	spirits	,
你	可能	拿	作为	很多	烟草	作为	你	请	,	任何	数量	的	烈酒	,

你可以随意取用烟草，也可以随意饮用烈酒。

[ænd; ənd] ['frɪpəriz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] , [nuː] [ænd; ənd][oʊld] ; [bʌt; bət][ɔːl] ['kɑːmən] - [sens] , [ɔːl]

and	fripperies	of	every	sort	,	new	and	old	;	but	all	common	-	sense	,	all
和	花里胡哨的东西	的	每一个	种类	,	新的	和	老的	;	但	全部	常见的	-	感觉	,	全部

['lɑːdʒɪk] ,

logic	,
逻辑	,

以及各种各样的新旧小玩意儿；但所有的常识，所有的逻辑，

[ɔ:l] ['sɪriəs] ['ɑ:rgjumənt] , [mʌst; məst] ['strɪktli] [bi:; bi] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd][ɪz] ['prɑ:mptli] ['kɔnfiskeitid] .

all	serious	argument	,	must	strictly	be	declared	,	and	is	promptly	confiscated	.
全部	严肃的	争论	,	必须	严格	是	声明	,	和	是	及时	没收	.

所有严肃的论点都必须严格申报，并立即予以没收。

[wʌns] ['seɪfli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['bɔ:rdər] ,

Once	safely	across	the	border	,
一次	安全	穿过	这	边界	,

安全越过边境后，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ][noʊ] [sər'praɪz] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [gri:t] [ðə; ði] [li:d] ['soʊldʒər] [strʌtɪŋ] ['sʌmwʌt]

it	is	with	no	surprise	at	all	that	you	greet	the	Lead	Soldier	strutting	somewhat
它	是	和	不	惊喜	在	全部	那	你	迎接	这	带领	士兵	昂首阔步	有些

['stɪfli] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,

stiffly	to	meet	you	,
僵硬地	到	见面	你	,

你毫不意外地看到领头的士兵略显僵硬地昂首阔步地向你问好。

[ðə; ði][dɔ:g][wɪð; wɪθ] [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] [mɪl] - [wi:lz] ['fɑ:loʊɪŋ] ['æfəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:l] ;

the	Dog	with	eyes	as	big	as	mill	-	wheels	following	affably	at	his	heel	;
这	狗	和	眼睛	作为	大的	作为	磨	-	车轮	下列的	和蔼可亲	在	他的	脚跟	;

一只眼睛像磨坊水轮一样大的狗友好地跟在他身后；

[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:mz] ['lɪt(ə)l] ['dʒɑ:ni] - [hed] - [ɪn] - [er] [ɪz] [pər'petʃuəli] ['bi:ɪŋ] [hɔ:ld]

on	the	banks	of	the	streams	little	Johnny	-	head	-	in	-	air	is	perpetually	being	hauled
在	这	银行	的	这	溪流	小的	约翰尼	-	头	-	在	-	空气	是	永恒地	存在	拖拽

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] ;

out	of	the	water	;
出去	的	这	水	;

在溪流岸边，小约翰尼——头朝天——总是被人从水里拉出来；

[waɪl] [ðə; ði] ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfən] [ɪz] [bɔ:rn] ['ɪnlənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn][ʌv; əv]

while	the	plaintive	voice	of	the	Gryphon	is	borne	inland	from	the	margin	of
尽管	这	哀怨	嗓音	的	这	狮鹫	是	出生	内陆	从	这	利润	的

[ðə; ði] [si:] .

the	sea	.
这	海	.

狮鹫哀怨的叫声从海边传向内陆。

[moʊst]['pi:p(ə)l] , [æt; ət][wʌn][taɪm][ɔ:r] [ə'nʌðər] , [hæv; həv] ['trævld] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l] ['kʌntri] ,

Most	people	,	at	one	time	or	another	,	have	travelled	in	this	delectable	country	,
最多	人们	,	在	一	时间	或者	其他	,	有	旅行	在	这	美味的	国家	,

大多数人，无论何时，都曾到访过这个迷人的国度。

[ɪf] ['oʊnli][ɪn] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [deɪz] .

if	only	in	young	and	irresponsible	days	.
如果	仅有的	在	年轻的	和	不负责任	天	.

哪怕只是在年轻无知的日子里。

['sɜ:rt(ə)n] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , [ˌʌnɪ'kwɪpt] [baɪ]['neɪtʃər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] { [naɪn] }

Certain	unfortunates	,	unequipped	by	nature	for	a	voyage	{	9	}
肯定	不幸的	,	未配备	经过	自然	为了	一个	航程	{	9	}

某些不幸的人，天生不适合远航{9}

[ɪn] [sʌtʃ] ['lætəˌtu:dz] , [hæv; həv]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] ['nevər] [wɪl] .

in	such	latitudes	,	have	never	visited	it	at	all	,	and	assuredly	never	will	.
在	这样的	纬度	,	有	绝不	到访	它	在	全部	,	和	当然	绝不	将要	.

在这样的纬度，我从未去过那里，也肯定永远不会去。

[ə; eɪ] ['hæpi] [fju:] ['nevər][kwɪt][ˌaɪ 'ti:][ɪn'taɪərli][æt; ət]['eni] [taɪm] .

A	happy	few	never	quit	it	entirely	at	any	time	.
一个	快乐的	很少	绝不	辞职	它	完全	在	任何	时间	.

少数幸运儿从未彻底放弃过它。

['dɑ:mɪsaɪld,'doʊmɪsaɪld][ɪn] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['ætməsfɪr] , [ðeɪ] [pi:p] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][fækts]

Domiciled	in	that	pleasant	atmosphere	,	they	peep	into	the	world	of	facts
住所	在	那	令人愉快的	气氛	,	他们	窥视	进入	这	世界	的	事实

[bʌt; bət] ['fɪtfəli] , [æt; ət]['moʊmənts] ;

but	fitfully	,	at	moments	;
但	断断续续地	,	在	时刻	;

身处那令人愉悦的氛围中，他们偶尔会窥见事实的世界；

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ðer; ðər] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] [æt; ət] ['eni] ['sʌmənz]

and	decline	to	sacrifice	their	high	privilege	of	citizenship	at	any	summons
和	衰退	到	牺牲	他们的	高的	特权	的	国籍	在	任何	传票

[tu:; tə][ə; eɪ] [loʊ] [kən'fɔ:rməti] .

to	a	low	conformity	.
到	一个	低的	一致性	.

他们拒绝为了服从低级规范而牺牲自己崇高的公民权利。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['fɔ:rtʃənət] [bænd][wʌz; wəz] ['jʊdʒin] [fi:ld] .

Of	this	fortunate	band	was	Eugene	Field	.
的	这	幸运	乐队	曾是	尤金	场地	.

尤金·菲尔德就是这群幸运儿中的一员。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['kʌntri] ['θɜ:rəli] , [ɪts] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ɪts] ['baɪweɪ] [ə'laɪk] .

He	knew	the	country	thoroughly	,	its	highways	and	its	byways	alike	.
他	知道	这	国家	彻底	,	它是	高速公路	和	它是	小路	同样	.

他对这个国家了如指掌，无论是高速公路还是小路。

[ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][wʌz; wəz]['fɑ:ndəst][ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] ;

Its	language	was	the	one	he	was	fondest	of	talking	;
它是	语言	曾是	这	一	他	曾是	最爱	的	说	;

他最喜欢用这种语言交谈；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['emɪgreɪt] [ænd; ənd][tu:; tə]['set(ə)l] [daʊn] ['eniwer] [els]

and	he	always	refused	to	emigrate	and	to	settle	down	anywhere	else
和	他	总是	拒绝	到	移民	和	到	定居	向下	任何地方	别的

.

:

.

他始终拒绝移民，也拒绝在其他地方定居。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][set] [hɪm'self][tu:; tə] ['næreɪt] [ðə; ði]['goʊɪŋz] - [ɑ:n][ðer; ðər] ,

As	soon	as	he	set	himself	to	narrate	the	goings	-	on	there	,
作为	很快	作为	他	放	他自己	到	叙事	这	行进	-	在	那里	,

他刚一开始叙述那里发生的事情，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['tʊrɪsts] [ɪn]['baɪgɔ:n] [deɪz] , [bʌt; bət][hæd; həd][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r]

those	of	us	who	had	been	tourists	in	bygone	days	,	but	had	lost	our
那些	的	我们	WHO	有	到过	游客	在	逝去的	天	,	但	有	丢失的	我们的

[rɪ'tɜ:rn] - ['tɪkɪts] ,

return	-	tickets	,
返回	-	门票	,

我们这些过去曾是游客，但遗失了返程机票的人，

[prɪkt] [ʌp]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['lisnd] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ænd; ənd] [nu:] .

pricked	up	our	ears	,	and	listened	,	and	remembered	,	and	knew	.
刺痛	向上	我们的	耳朵	,	和	听着	,	和	记得	,	和	知道	.

我们竖起耳朵，倾听，记住，并明白了。

[ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜ:rd] , [wi:; wi] [ˌrekə'lektɪd] [æt; ət][wʌns] , [hæd; həd] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi]

The	Dinkey	-	Bird	,	we	recollected	at	once	,	had	been	singing	,	the	day	we
这	小矮人	-	鸟	,	我们	回忆	在	一次	,	有	到过	歌唱	,	这	天	我们

[left] ,

left	,
左边	,

我们立刻想起，在我们离开的那天，那只小鸟一直在唱歌。

[ɪn][ðə; ði] - - [tri:] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

in	the	amfalula	-	tree	;	and	there	,	of	course	,	he	must	have	been
在	这	-	-	树	;	和	那里	,	的	课程	,	他	必须	有	到过

['sɪŋɪŋ] ['evər] [sɪns] ,

singing	ever	since	,
歌唱	曾经	自从	,

在阿姆法鲁拉树上；当然，从那时起，他一定就一直在那里唱歌。

['oʊnli][wi:; wi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

only	we	had	forgotten	the	way	to	listen	.
仅有的	我们	有	被遗忘的	这	方式	到	听	.

只是我们忘记了如何倾听。

['jʊdʒin] [fi:ld] ['dʒentli] [ri'maindid] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜ:rd][wʌz; wəz]['voʊk(ə)l][wʌns] [mɔ:r]

Eugene	Field	gently	reminded	us	,	and	the	Dinkey	-	Bird	was	vocal	once	more
尤金	场地	轻轻地	提醒	我们	,	和	这	小矮人	-	鸟	曾是	声乐	一次	更多的

, [tu:; tə][bi:; bi]['saɪlənt]['nevər] [ə'gen] .

,	to	be	silent	never	again	.
,	到	是	沉默的	绝不	再次	.

尤金·菲尔德温和地提醒我们，丁基鸟再次鸣叫起来，永远不要再沉默。

[ʃʌt] - [aɪ] [treɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['sta:tiŋ] ['evri] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ˌpʌŋktʃu'æləti] ; [ˌaɪ 'ti:]

Shut	-	Eye	Train	had	been	starting	every	night	with	the	utmost	punctuality	;	it
关闭	-	眼睛	火车	有	到过	开始	每一个	夜晚	和	这	极致	准时	;	它

[wʌz; wəz] { - }

was	{	10	}
曾是	{	-	}

“闭眼列车”每晚都准时发车；它是{10}

[wi:; wi] [hu:] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][lɔ:st]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] ([aɪ] ['ri:əli] [du:]

we	who	had	long	ago	lost	our	way	to	the	booking	-	office	(	I	really	do
我们	WHO	有	长的	前	丢失的	我们的	方式	到	这	预订	-	办公室	(	我	真的	做

[nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [fɔ:r; fər] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs]) .

not	know	the	American	for	booking	-	office	)	.
不是	知道	这	美国人	为了	预订	-	办公室	)	.

我们早就迷路了，找不到售票处（我真的不知道美国人怎么说售票处）。

[naʊ] [wi:; wi][kæn; kən] ['hɜ:ri] [ʌp][ðə; ði]['plætfɔ:rm] [wen'evər] [wi:; wi] [pli:z] ,

Now	we	can	hurry	up	the	platform	whenever	we	please	,
现在	我们	能	匆忙	向上	这	平台	每当	我们	请	,

现在我们可以随时加快平台搭建速度了。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [dɔ:z] [slæm][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [tu:t] [æz; əz][wi:; wi][sɪŋk] [bæk] [ɑ:n] [ðoʊz]

and	hear	the	doors	slam	and	the	whistle	toot	as	we	sink	back	on	those
和	听到	这	门	猛击	和	这	哨	嘟	作为	我们	下沉	后退	在	那些

[fɜ:rst] - [klæs] ['kuʃənz] !

first	-	class	cushions	!
第一的	-	班级	靠垫	!

我们靠在头等舱的软垫上，听着舱门砰地关上，汽笛鸣响！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔ:klət] [kæt] , — [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði][kæts][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['tʃɔ:klət] [ðen] !

And	the	Chocolate	Cat	,	—	why	,	of	course	the	cats	were	all	chocolate	then	!
和	这	巧克力	猫	,	—	为什么	,	的	课程	这	猫	是	全部	巧克力	然后	!

还有巧克力猫——当然，那时候的猫都是巧克力色的！

[ænd; ənd] [haʊ] ['plezntli] ['brɪt(ə)l][ðer; ðər] [teɪlz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] ['swɪftli] , [ðoʊ] [kʌld]

And	how	pleasantly	brittle	their	tails	were	,	and	how	swiftly	,	though	culled
和	如何	愉快	脆	他们的	尾巴	是	,	和	如何	迅速地	,	尽管	已筛选

[ænd; ənd] [sʌkt] [iːtʃ] [deɪ] ,

and	sucked	each	day	,
和	真烂	每个	天	,

它们的尾巴多么轻盈易断，尽管每天都被剔除和吸吮，但动作依然如此迅速。

[ðeɪ] ['spraʊtɪd] [ə'freʃ] !

they	sprouted	afresh	!
他们	发芽	重新	!

它们又重新发芽了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['θiːəri] ,

It	is	an	engaging	theory	,
它	是	一个	引人入胜	理论	,

这是一个引人入胜的理论。

[ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'lɒsəfəz] ,

that	we	are	all	of	us	just	as	well	informed	as	the	great	philosophers	,
那	我们	是	全部	的	我们	只是	作为	出色地	知情的	作为	这	伟大的	哲学家	,

我们每个人都和伟大的哲学家一样博学多识。

['poʊəts] , [wɪts] , [huː] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] ; ['oʊnli] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['aʊər; ɑːr] ['meməriz]

poets	,	wits	,	who	are	getting	all	the	glory	;	only	unfortunately	our	memories
诗人	,	智慧	,	WHO	是	获得	全部	这	荣耀	;	仅有的	很遗憾	我们的	回忆

[ɑːr; ər][nɑːt] ['iːkwəli] [gʊd] — [wiː; wi][fər'get] ,

are	not	equally	good	—	we	forget	,
是	不是	同样地	好的	—	我们	忘记	,

诗人、才子，他们赢得了所有的荣耀；可惜的是，我们的记忆力却不尽相同——我们会遗忘。

[wiː; wi][fər'get][soʊ] ['terəbli] !

we	forget	so	terribly	!
我们	忘记	所以	可怕	!

我们真是太健忘了!

[ðoʊz] [bɪ'lɔːdɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [tɜːm] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] “ ['meɪkɚz] ” — [kriː'eɪtɚz] , [tuː; tə][wɪt]

Those	belauded	gentlemen	,	termed	by	our	fathers	“	makers	”	—	creators	,	to	wit
那些	赞扬	先生们	,	称为	经过	我们的	父亲们	“	制造商	”	—	创造者	,	到	有

— [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [rɪ'maɪndəz] ['æftər][ɔːl] :

—	they	are	only	reminders	after	all	:
—	他们	是	仅有的	提醒	后	全部	:

那些备受赞誉的绅士，被我们的父辈称为“创造者”——也就是发明家——他们终究只是提醒而已:

['flæpər] , ['gʌlivə] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ðem; ðəm] .

flappers	,	Gulliver	would	have	called	them	.
时髦女郎	,	格列佛	会	有	称为	他们	.

如果格列佛在世，他一定会称她们为时髦女郎。

[ðə; ði] [pɑːrtʃt] ['piːz] [ɪn][ðer; ðər] ['geɪli] - ['peɪntɪd] ['blædərz] ['ræt(ə)l][wɪð; wɪθ] [remɪ'nɪsnsɪz] [æz; əz]

The	parched	peas	in	their	gaily	-	painted	bladders	rattle	with	reminiscences	as
这	干渴	豌豆	在	他们的	兴高采烈地	-	绘	膀胱	嘎嘎作响	和	回忆录	作为

[ðeɪ] [flæp][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [ɪrz] ;

they	flap	us	on	the	ears	;
他们	瓣膜	我们	在	这	耳朵	;

它们色彩鲜艳的囊状物里装着干瘪的豌豆，一边拍打着我们的耳朵，一边发出回忆的沙沙声;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [rɪˈkɔːl] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈraɪtli] [əˈbæʃt] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] [tuː; tə]

and	at	once	we	recall	what	we	are	rightly	abashed	beyond	measure	to
和	在	一次	我们	记起	什么	我们	是	没错	羞愧	超过	措施	到

[hæv; həv][fɔːr; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [fərˈgɑːtn] .

have	for	one	instant	forgotten	.
有	为了	一	立即的	被遗忘的	.

我们立刻想起了这件事，为此我们感到无比羞愧，竟然有一瞬间忘记了它。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˌaɪ ˈtiːɪz][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] [huː] [straɪks] [ə; eɪ] [nuː] [klɪr]

At	any	rate	,	it	is	only	when	the	writer	comes	along	who	strikes	a	new	clear
在	任何	速度	,	它	是	仅有的	什么时候	这	作家	来	沿着	WHO	罢工	一个	新的	清除

[noʊt] ,

note	,
笔记	,

总之，只有当作家出现，奏响新的清晰乐章时，一切才会改变。

[huː] [dʌz] [ə; eɪ] { - }

who	does	a	{	11	}
WHO	做	一个	{	-	}

谁做{11}

[θɪŋ] [bəuθ] [truː] [ænd; ənd] [freʃ] , [ðæt] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,

thing	both	true	and	fresh	,	that	we	say	to	ourselves	,
事物	两个都	真的	和	新鲜的	,	那	我们	说	到	我们自己	,

既真实又新颖，我们对自己说：

[nɑːt][ˈoʊnli] “ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [maɪˈself] ! ” — [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ]

not	only	“	How	I	wish	I	had	done	that	myself	!	”	—	but	also
不是	仅有的	“	如何	我	希望	我	有	完毕	那	我	!	”	—	但	还

不仅是“我多么希望那是我自己做的！”——而且

“ [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] — [ɪf] [ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd] [rɪˈmembər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

“	And	I	would	have	done	it	,	too	—	if	only	I	had	remembered	it	in
“	和	我	会	有	完毕	它	,	也	—	如果	仅有的	我	有	记得	它	在

[taɪm] !

time	!
时间	!

“如果我能及时想起，我也会这么做的！”

” [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tests] [ʌv; əv][əˌrɪdʒəˈnæləti] .

”	Perhaps	this	is	one	of	the	tests	of	originality	.
”	也许	这	是	一	的	这	测试	的	独创性	.

“或许这是检验原创性的试金石之一。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈtʌtʃɪŋ] [əˈpɑːn][bʌt; bət][wʌn][saɪd][ʌv; əv] [ˈjʊdʒɪn] [fiːld] [ðə; ðɪ] [ˈraɪtər] .

Of	course	I	am	touching	upon	but	one	side	of	Eugene	Field	the	writer	.
的	课程	我	是	接触	之上	但	一	边	的	尤金	场地	这	作家	.

当然，我这里只触及了作为作家的尤金·菲尔德的一面。

[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ʌv; əv] [əˈmɛrɪkənz] ,

An	American	of	Americans	,
一个	美国人	的	美国人	,

美国人中的美国人

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [wʌz; wəz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl]

much	of	his	verse	was	devoted	to	the	celebration	of	what	we	may	call
很多	的	他的	诗	曾是	奉献	到	这	庆典	的	什么	我们	可能	称呼

[ðə; ði]['maɪnər][dʒɔɪz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] ['soʊʃ(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn][ðə; ði][laɪf][hiː; hi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ]

the	minor	joys	which	go	to	make	social	happiness	in	the	life	he	lived	with
这	次要的	喜悦	哪个	去	到	制作	社会的	幸福	在	这	生活	他	居住地	和

[soʊ][fræŋk][ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ə; eɪ] [kəm'pliːʃ(ə)n] — [ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

so	frank	and	rounded	a	completion	—	a	celebration	which	appealed	to	his
所以	坦率	和	圆润	一个	完成	—	一个	庆典	哪个	上诉	到	他的

['kʌntriːmɪn] [noʊ] [les] ['kiːnli] ,

countrymen	no	less	keenly	,
同胞们	不	较少的	敏锐地	,

他的诗歌大多歌颂那些我们称之为微小的快乐，这些快乐构成了他坦诚而圆满的生活中的社会幸福——这种歌颂也同样深深地吸引了他的同胞们。

[ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ][sɔːrt] [wɪtʃ] ,

that	the	joys	were	of	a	sort	which	,
那	这	喜悦	是	的	一个	种类	哪个	,

这些快乐是某种意义上的快乐，

[pərˈhæps][frʌm; frəm][sʌm; səm] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [meɪks] ['fɪtnəs] [ɪn]['sʌbdʒekt] ,

perhaps	from	some	false	sense	of	what	makes	fitness	in	subject	,
也许	从	一些	错误的	感觉	的	什么	制作	健康	在	主题	,

或许是出于对构成该学科的"合格"概念的某种错误理解，

[hæd; həd][ˌhɪðərˈtuː] [lækt] [ðer; ðər]['poʊət] — [ɑːn] [ðæt] [saɪd][æt; ət] [liːst] .

had	hitherto	lacked	their	poet	—	on	that	side	at	least	.
有	迄今为止	缺乏	他们的	诗人	—	在	那	边	在	至少	.

此前，他们那边一直缺少诗人。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] .

This	,	of	course	,	was	the	fault	of	the	poets	.
这	,	的	课程	,	曾是	这	过错	的	这	诗人	.

这当然是诗人的错。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [spoʊk] [dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv]['maɪnər][dʒɔɪz] ,

And	though	I	spoke	just	now	of	minor	joys	,
和	尽管	我	辐	只是	现在	的	次要的	喜悦	,

虽然我刚才谈的是一些微不足道的快乐，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['riːəli] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz]['maɪnər][dʒɔɪz] — [ɔːr]['maɪnər] [θrʌʃ] [ænd; ənd]

there	are	really	no	such	things	as	minor	joys	—	or	minor	thrushes	and
那里	是	真的	不	这样的	事物	作为	次要的	喜悦	—	或者	次要的	画眉	和

['blækbɜːrd] .

blackbirds	.
黑鸟	.

世上并不存在微不足道的快乐——或者说，并不存在微不足道的画眉和乌鸫。

['fɔːrtʃənətli] [ðɪs] ['ʌðər] ['æspekt] [dʌz] [nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [hɪr] .

Fortunately	this	other	aspect	does	not	need	to	be	considered	here	.
幸运的是	这	其他	方面	做	不是	需要	到	是	经过考虑的	这里	.

幸运的是，这里无需考虑这方面的问题。

[aɪ] [seɪ] ['fɔːrtʃənətli] ,

I	say	fortunately	,
我	说	幸运的是	,

我觉得幸运的是，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['raɪtər] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][lænd] — [tu:; tə]

because	it	is	not	given	to	a	writer	to	know	more	than	one	Land	—	to
因为	它	是	不是	给定	到	一个	作家	到	知道	更多的	比	一	土地	—	到

[noʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntɪmətli] ,

know	it	intimately	,
知道	它	亲密	,

因为作家不可能了解不止一个国家——更不可能深入了解它。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [der] [tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

that	is	to	say	,	so	as	to	dare	to	write	about	it	.
那	是	到	说	,	所以	作为	到	敢	到	写	关于	它	.

也就是说，才敢于把它写下来。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:] { - }

This	is	the	Law	{	12	}
这	是	这	法律	{	-	}

这是定律{12}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] .

and	the	Prophets	.
和	这	先知	.

以及先知们。

['i:v(ə)n] [ðæt] [moʊst] ['neɪtɪv] ['ʌtərəns] ,

Even	that	most	native	utterance	,
甚至	那	最多	本国的	发声	,

即使是最地道的母语表达，

[wɪtʃ] [sɪŋz] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][klɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ðæt][ðə; ði] [bɔɪ] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [hɔ:l] ,

which	sings	of	“	the	clink	of	the	ice	in	the	pitcher	that	the	boy	brings	up	the	hall	,
哪个	唱歌	的	“	这	碰杯	的	这	冰	在	这	投手	那	这	男生	带来	向上	这	大厅	,

歌中唱到"男孩端着冰壶走进大厅时，冰块在壶中碰撞的声音"，

” [ə'pi:lz] [tu:; tə][ˌju: 'es][bʌt; bət] ['feɪntli] , [æt; ət]['sekənd] - [hænd] .

”	appeals	to	us	but	faintly	,	at	second	-	hand	.
”	上诉	到	我们	但	淡淡的	,	在	第二	-	手	.

"对我们而言，只是间接的、微弱的吸引力。

[ðæt] ['pɪtʃər] [dʌz] [nɑ:t][klɪŋk][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] .

That	pitcher	does	not	clink	in	England	.
那	投手	做	不是	碰杯	在	英格兰	.

在英国，那种投手不会发出叮当声。

[ɪn] [ðɪs] ['sfɪrəl] [ɪg'zɪstəns] [ɔ:l] [streɪt] [laɪnz] , [sə'fɪʃntli] [prə'lɔ:ŋd] , [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɜ:rkl] :

In	this	spheral	existence	all	straight	lines	,	sufficiently	prolonged	,	prove	to	be	circles	:
在	这	球形	存在	全部	直的	线条	,	足够	延长	,	证明	到	是	界	:

在这个球形世界里，所有足够长的直线都会变成圆：

[ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz][noʊ] [ɪk'sepʃn] .

and	a	line	of	thought	is	no	exception	.
和	一个	线	的	想法	是	不	例外	.

思路也不例外。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [wi:; wi]['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] — [ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['jʊdʒɪn] [fi:ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ;

We	are	back	at	the	point	we	started	from	—	the	consideration	of	Eugene	Field	as	a	citizen	;
我们	是	后退	在	这	观点	我们	开始	从	—	这	考虑	的	尤金	场地	作为	一个	公民	;

我们又回到了起点——对尤金·菲尔德作为公民的考量；

[ʌv; əv][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] - ['kʌntri] , [tu:; tə][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] ; [ænd; ənd]['leɪtər] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

of	a	sort	of	a	cloud	-	country	,	to	start	with	;	and	later	,	of	a
的	一个	种类	的	一个	云	-	国家	,	到	开始	和	;	和	之后	,	的	一个

[lænd] [mɔ:r] [ˌelɪ'mentl] .

land	more	elemental	.
土地	更多的	元素	.

起初，这里像是一个云雾缭绕的国度；后来，这里变成了一片更加原始的土地。

[ɪn] ['i:ðər] [kə'pæsəti][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] , [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] .

In	either	capacity	we	find	the	same	note	,	of	the	joy	of	life	.
在	任何一个	容量	我们	寻找	这	相同的	笔记	,	的	这	喜悦	的	生活	.

无论哪种身份，我们都能感受到同样的喜悦，那就是生活的乐趣。

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nɪst] [rɪ'zɑ:lv] , [tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [aʊt][ðə; ði]

We	find	the	same	honest	resolve	,	to	accept	the	rules	and	to	play	out	the
我们	寻找	这	相同的	诚实的	解决	,	到	接受	这	规则	和	到	玩	出去	这

[geɪm] [ə'kɔ:rdɪŋli] ;

game	accordingly	;
游戏	因此	;

我们秉持着同样的诚意，接受规则，并按规则进行游戏；

[ðə; ði] [seɪm] [kən'vɪkʃn] , [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ɪn][ɪt'self][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] .

the	same	conviction	,	that	the	game	is	in	itself	a	good	one	,	well	worth	the	playing	.
这	相同的	定罪	,	那	这	游戏	是	在	本身	一个	好的	一	,	出色地	值得	这	玩耍	.

同样的信念是，这款游戏本身就是一款好游戏，非常值得一玩。

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] , [hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm]

And	so	,	with	no	misgiving	,	he	takes	his	America	with	just	the	same
和	所以	,	和	不	疑虑	,	他	需要	他的	美国	和	只是	这	相同的

['hɑ:rtɪnəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['nɑ:nsens] - [lænd] .

heartiness	as	his	Nonsense	-	land	.
热情	作为	他的	废话	-	土地	.

因此，他毫不犹豫地以同样的热情拥抱他的美国，就像拥抱他的荒诞之地一样。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][baɪ] [raɪts] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:st][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst] ,

The	little	boy	who	should	by	rights	have	been	lost	in	the	forest	,
这	小的	男生	WHO	应该	经过	权利	有	到过	丢失的	在	这	森林	,

那个理应在森林里迷路的小男孩，

[baɪ][ðə; ði] [waɪt] ['peblz] [hi:; hi][hæd; həd]['werəli] [drɑ:pt] [faʊnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] ['seɪfli] [tu:; tə]

by	the	white	pebbles	he	had	warily	dropped	found	his	way	back	safely	to
经过	这	白色的	鹅卵石	他	有	谨慎地	掉落	成立	他的	方式	后退	安全	到

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][tu:; tə][hoʊm] ;

sunlight	and	to	home	;
阳光	和	到	家	;

他小心翼翼地丢下白色鹅卵石，最终找到了回家的路，安全地回到了阳光下，回到了家。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɜ:rθ] [ɪz][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [prə'greʃn] [ɪn] { - }

and	to	keep	in	touch	with	earth	is	at	least	to	ensure	progression	in	{	13	}
和	到	保持	在	触碰	和	地球	是	在	至少	到	确保	进展	在	{	-	}

与地球保持联系至少是为了确保进步{13}

['tempərət] [ænd; ənd] [swi:t] - [bri:ðd] ['ætməsfɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][zoʊn] ,

temperate	and	sweet	-	breathed	atmosphere	,	as	well	as	in	a	certain	zone	,
温带	和	甜的	-	呼吸	气氛	,	作为	出色地	作为	在	一个	肯定	区	,

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['nærəʊ] [wʌn] ,

and	that	no	narrow	one	,
和	那	不	狭窄的	一	,

温和宜人的空气，以及在特定区域内，而且并非狭窄的区域。

[ʌv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] , [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ; [ðoʊz] [huː] ,

of	appreciation	;	the	appreciation	of	our	fellows	,	the	world	over	;	those	who	,
的	欣赏	;	这	欣赏	的	我们的	伙伴们	,	这	世界	超过	;	那些	WHO	,

[wət'evər] [ðer; ðər] ['hemɪsfɪr] ,

whatever	their	hemisphere	,
任何	他们的	半球	,

感激之情；来自世界各地同胞的感激之情；来自世界各地所有人的感激之情；无论他们身处哪个半球，

['deɪli][faɪnd] [ðəm'selvz] [prɪkt] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stɪmjələs][fɔːr; fər]

daily	find	themselves	pricked	by	a	common	sun	,	with	the	same	stimulus	for
日常的	寻找	他们自己	刺痛	经过	一个	常见的	太阳	,	和	这	相同的	刺激	为了

['evri] ['kjuːtɪkl] ,

every	cuticle	,
每一个	表皮	,

每天都会被同样的阳光刺痛，每一寸角质层都受到同样的刺激。

[tɔːrdz] ['pleʒərz] [sər'praɪzɪŋli] ['sɪmələr] .

towards	pleasures	surprisingly	similar	.
向	快乐	出奇	相似的	.

对快乐的追求出奇地相似。

['kenɪθ] ['greɪəm] . { - } { - }

KENNETH	GRAHAME	.	{	14	}	{	15	}
肯尼斯	格雷厄姆	.	{	-	}	{	-	}

肯尼斯·格雷厄姆。{14}{15}

[ðə; ði] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ]['leɪdi][peɪdʒ] -

The	Rock	-	a	-	By	Lady	Page	21
这	岩石	-	一个	-	经过	女士	页	-

摇篮曲女士 第21页

['gɑːrdn] [ænd; ənd]['kreɪd(ə)l] -

Garden	and	Cradle	29
花园	和	摇篮	-

花园与摇篮 29

[ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] { - } -

The	Night	Wind	{	16	}	35
这	夜晚	风	{	-	}	-

夜风{16}35

[ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːrd] -

The	Dinkey	-	Bird	44
这	小矮人	-	鸟	-

丁基鸟 44

[soʊ] , [soʊ] , [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ][soʊ] ! -

So	,	so	,	Rock	-	a	-	by	so	!	47
所以	,	所以	,	岩石	-	一个	-	经过	所以	!	-

所以，所以，摇篮曲！47

[ðə; ði]['duːəl] -

The	Duel	53
这	决斗	-

决斗53

[gʊd] - ['tʃɪldrən] [striːt] -

Good	-	Children	Street	59
好的	-	孩子们	街道	-

古德-查尔德伦街59号

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [triː] -
The Bottle Tree 65
这 瓶子 树 -

瓶子树 65

['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz] -
Lady Button - Eyes 71
女士 按钮 - 眼睛 -

纽扣眼女士 71

[ðə; ði] [raɪd] [tuː; tə] - -
The Ride to Bumpville 79
这 骑 到 - -

前往邦普维尔 79 号

['ʃʌf(ə)l] - [ʃuːn] [ænd; ənd]['æmbər] - ['lɑːks] -
Shuffle - Shoon and Amber - Locks 85
洗牌 - 舒恩 和 琥珀色 - 锁 -

Shuffle-Shoon 和 Amber-Locks 85

[ðə; ði] [ʃʌt] - [aɪ] [treɪn] -
The Shut - Eye Train 91
这 关闭 - 眼睛 火车 -

闭眼列车91

['lɪt(ə)l] - [oʊ] - [dɪr] -
Little - Oh - Dear 99
小的 - 哦 - 亲爱的 -

小小哦-迪尔 99

[ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] [hɔːrs] -
The Fly - Away Horse 105
这 飞 - 离开 马 -

飞走的马 105

“ ['fɪdl] - [diː] - [diː] ” -
“ Fiddle - Dee - Dee ” 113
“ 小提琴 - 迪 - 迪 ” -

“Fiddle-Dee-Dee” 113

[ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌm] [triː] [peɪdʒ] -
The Sugar - Plum Tree Page 123
这 糖 - 李子 树 页 -

糖梅树 第123页

- -
Krinken 131
- -

克林肯 131

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] -
Pittypat and Tippytoe 137
皮蒂帕特 和 踮起脚尖 -

Pittypat 和 Tippytoe 137

['lɪt(ə)l] [bluː] ['pɪdʒɪn] -
Little Blue Pigeon 145
小的 蓝色的 鸽子 -

小蓝鸽 145

['tiːni] - ['wiːni] { - } -
Teeny - Weeny { 17 } 151
蝇头 - 弱小 { - } -

Teeny-Weeny{17}151

['bʌtərkʌp] , ['pɑːpi] , [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] -
Buttercup , Poppy , Forget - me - not 159
毛茛 , 罂粟 , 忘记 - 我 - 不是 -

毛茛、罂粟、勿忘我 159

['wɪŋkən] , [blɪŋkən] , [ænd; ənd][nɑːd] -
Wynken , Blynken , and Nod 165
温肯 , 布林肯 , 和 点头 -

Wynken、Blynken 和 Nod 165

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː] -
Little Mistress Sans - Merci 173
小的 情妇 无衬线 - 谢谢 -

小女主人桑斯-默西 173

[haɪ] - [spaɪ] -
Hi - Spy 179
你好 - 间谍 -

Hi-Spy 179

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] -
Little Boy Blue 183
小的 男生 蓝色的 -

小男孩布鲁 183

['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪri] -
Heigho , my Dearie 189
海戈 , 我的 亲爱的 -

嘿，我的亲爱的 189

['feri] [ænd; ənd] [tʃaɪld] -
Fairy and Child 195
仙女 和 孩子 -

仙女与孩子 195

[tʃaɪld] [ænd; ənd] ['mʌðər] -
Child and Mother 201
孩子 和 母亲 -

儿童与母亲 201

- [gɪft] -
Ganderfeather's Gift 207
- 礼物 -

鹅毛的礼物 207

['telɪŋ] [ðə; ði] [biːz] [peɪdʒ] -
Telling the Bees Page 217
讲述 这 蜜蜂 页 -

告诉蜜蜂 第217页

[ɪn] “ [ðə; ði]['hoʊli] [krɔːs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
in “ The Holy Cross and Other Tales .
在 “ 这 圣 叉 和 其他 故事 .

在《圣十字架和其他故事》中。

[kən'tentmənt] [peɪdʒ] - { - } { - } { - } { - } { - } { - }
Contentment Page 225 { 18 } { 19 } { 20 } { 21 } { 22 } { 23 }
满意 页 - { - } { - } { - } { - } { - } { - }

内容 第225页{18}{19}{20}{21}{22}{23}

[tiː]
T
T

[hiː; hi] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [hʌʃəˌbaɪ] [striːt]
HE Rock - a - By Lady from Hushaby street
他 岩石 - 一个 - 经过 女士 从 摇篮曲 街道

来自哈沙比街的摇篮曲女士

[kʌmz] ['stiːlɪŋ] ; [kʌmz] ['kriːpɪŋ] ;
Comes stealing ; comes creeping ;
来 偷窃 ; 来 爬行 ;

悄悄而来；悄悄潜入；

[ðə; ði] ['pɔpiːz] [ðeɪ] [hæŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , { - }
The poppies they hang from her head to her feet , { 24 }
这 罂粟花 他们 悬挂 从 她 头 到 她 脚 , { - }

罂粟花从她的头到脚挂满了她，{24}

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæθ] [ə; eɪ] [driːm] [ðæt] [ɪz] ['taɪni] [ænd; ənd] [fliːt] —
And each hath a dream that is tiny and fleet —
和 每个 有 一个 梦 那 是 微小的 和 舰队 —

每个人都有一个微小而短暂的梦想——

[ʃiː; ʃi] ['brɪŋɪθ] [hɜːr; hər] ['pɔpiːz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,
She bringeth her poppies to you , my sweet ,
她 带来 她 罂粟花 到 你 , 我的 甜的 ,

她把罂粟花带给你，我的爱人，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['faɪndəθ] [juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] !
When she findeth you sleeping !
什么时候 她 发现 你 睡眠 !

当她发现你睡着的时候！

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [drʌm] —
There is one little dream of a beautiful drum —
那里 是 一 小的 梦 的 一个 美丽的 鼓 —

有一个关于美丽鼓的小小梦想——

“ [rʌb] - [ə; eɪ] - [dʌb] !
“ Rub - a - dub !
“ 擦 - 一个 - 配音 !

“搓搓搓！”

” [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] ;
” it goeth ;
” 它 戈特 ;

“它走了；

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['ʃʊgər] - [plʌm] , { - }
There is one little dream of a big sugar - plum , { 25 }
那里 是 一 小的 梦 的 一个 大的 糖 - 李子 , { - }

有一个关于大糖梅的小梦想，{25}

“ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm]
“ THERE IS ONE LITTLE DREAM
“ 那里 是 一 小的 梦

“有一个小小的梦想”

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [drʌm] ” — { - }
OF A BEAUTIFUL DRUM ” — { 26 }
的 一个 美丽的 鼓 ” — { - }

一面美丽的鼓”——{26}

[ænd; ənd] [loʊ] ! [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [ðə; ði] ['ʌðər] [driːmz] [kʌm]
And lo ! thick and fast the other dreams come
和 洛 ! 厚的 和 快速地 这 其他 梦境 来

瞧！其他的梦境也接踵而至。

[ʌv; əv] ['pɑːpgʌn] [ðæt] [bæŋ] , [ænd; ənd][tɪn][tɑːps] [ðæt] [hʌm] ,
Of **popguns** **that** **bang** **,** **and** **tin** **tops** **that** **hum** **,**
的 玩具枪 那 砰 , 和 锡 最高额 那 哼 ,

砰砰作响的玩具枪，还有嗡嗡作响的铁皮玩具，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [ðæt] [blɑːwɛθ] !
And **a** **trumpet** **that** **bloweth** **!**
和 一个 喇叭 那 吹 !

还有一支吹响的号角!

[ænd; ənd] ['dɔliz] [piːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː] ['lɪt(ə)l] [driːmz]
And **dollies** **peep** **out** **of** **those** **wee** **little** **dreams**
和 手推车 窥视 出去 的 那些 哇 小的 梦境

而那些小小的梦境里，洋娃娃们探出头来。

[wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ;
With **laughter** **and** **singing** **;**
和 笑声 和 歌唱 ;

伴随着欢笑和歌声;

[ænd; ənd]['boʊts][goʊ][ə; eɪ] - ['floʊtɪŋ] [ɑːn] ['sɪlvəri] [striːmz] ,
And **boats** **go** **a** **-** **floating** **on** **silvery** **streams** **,**
和 船 去 一个 - 漂浮的 在 银色 溪流 ,

船只在银色的溪流上漂浮，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [piːk] - [ə; eɪ] - [buː] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['mɪsti] [gliːmz] , { - }
And **the** **stars** **peek** **-** **a** **-** **boo** **with** **their** **own** **misty** **gleams** **,** **{** **27** **}**
和 这 明星 窥视 - 一个 - 嘘 和 他们的 自己的 蒙蒙 闪光 , { - }

星星们闪烁着朦胧的光芒，仿佛在躲猫猫，{27}

[ænd; ənd][ʌp] , [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [wer] [ðə; ði] ['mʌðər] [muːn] [biːmz] ,
And **up** **,** **up** **,** **and** **up** **,** **where** **the** **Mother** **Moon** **beams** **,**
和 向上 , 向上 , 和 向上 , 在哪里 这 母亲 月亮 光束 ,

向上，向上，再向上，直到月亮母亲的光芒照耀之处，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [goʊ] ['wɪŋɪŋ] !
The **fairies** **go** **winging** **!**
这 仙女 去 翅膀 !

仙女们飞走了!

[wʊd] [juː; jʊ] [driːm] [ɔːl] [ðiːz] [driːmz] [ðæt] [ɑːr; ər]['taɪni][ænd; ənd] [fliːt] ?
Would **you** **dream** **all** **these** **dreams** **that** **are** **tiny** **and** **fleet** **?**
会 你 梦 全部 这些 梦境 那 是 微小的 和 舰队 ?

你会做所有这些短暂而微小的梦吗?

[ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] ;
They'll **come** **to** **you** **sleeping** **;**
他们会 来 到 你 睡眠 ;

它们会在睡梦中来到你身边;

[soʊ] [ʃʌt] [ðə; ði] [tuː] [aɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɪri] , [maɪ] [swiːt] ,
So **shut** **the** **two** **eyes** **that** **are** **weary** **,** **my** **sweet** **,**
所以 关闭 这 二 眼睛 那 是 厌倦 , 我的 甜的 ,

所以，我的甜心，闭上你那双疲惫的眼睛吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ] ['leɪdi] [frʌm; frəm] [hʌʃəˌbaɪ] [striːt] ,
For **the** **Rock** **-** **a** **-** **By** **Lady** **from** **Hushaby** **street** **,**
为了 这 岩石 - 一个 - 经过 女士 从 摇篮曲 街道 ,

致来自哈沙比街的摇篮曲女士

[wɪð; wɪθ] ['pɔpiːz] [ðæt] [hæŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
With **poppies** **that** **hang** **from** **her** **head** **to** **her** **feet** **,**
和 罂粟花 那 悬挂 从 她 头 到 她 脚 ,

她头上到脚上都挂满了罂粟花，

[kʌmz] ['stiːlɪŋ] ; [kʌmz] ['kriːpɪŋ] . { - } { - } { - } { - }
Comes stealing ; comes creeping . { 28 } { 29 } { 30 } { 31 }
来 偷窃 ; 来 爬行 . { - } { - } { - } { - }

偷来的，潜来的。{28}{29}{30}{31}

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] ['aʊər; ɑːr] [beɪb] [hiː; hi] ['^əjiθ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ,
HEN our babe he goeth walking in his garden ,
母鸡 我们的 宝贝 他 戈特 步行 在 他的 花园 ,

当我们的孩子在花园里散步时，

[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tɪŋklɪŋ] [fiːt] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] [pleɪ] ; { - }
Around his tinkling feet the sunbeams play ; { 32 }
大约 他的 叮叮当当 脚 这 阳光 玩 ; { - }

阳光在他轻柔的脚步周围嬉戏；{32}

[ðə; ði]['pəʊziːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The posies they are good to him ,
这 花束 他们 是 好的 到 他 ,

这些花束对他很好。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And bow them as they should to him ,
和 弓 他们 作为 他们 应该 到 他 ,

他们要按着应有的方式向他鞠躬，

[æz; əz] [fɛrɪθ] [hiː; hi][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kɪŋli] [wei] ;
As fareth he upon his kingly way ;
作为 法雷斯 他 之上 他的 王者 方式 ;

他继续他的王道；

[ænd; ənd] ['bɜːdlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
And birdlings of the wood to him
和 雏鸟 的 这 木头 到 他

还有林中的小鸟给他

[meɪk] ['mjuːzɪk] , ['dʒent(ə)l]['mjuːzɪk] , [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Make music , gentle music , all the day ,
制作 音乐 , 温和的 音乐 , 全部 这 天 ,

整天播放音乐，轻柔的音乐，

[wen] ['aʊər; ɑːr] [beɪb] [hiː; hi] ['^əjiθ] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
When our babe he goeth walking in his garden .
什么时候 我们的 宝贝 他 戈特 步行 在 他的 花园 .

当我们的孩子在花园里散步时。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [beɪb] [hiː; hi] ['^əjiθ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,
When our babe he goeth swinging in his cradle ,
什么时候 我们的 宝贝 他 戈特 摇摆 在 他的 摇篮 ,

当我们的宝贝在摇篮里荡来荡去时，

[ðen] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['lʊkəθ] ['evər] ['swiːtli] [daʊn] ;
Then the night it looketh ever sweetly down ;
然后 这 夜晚 它 看看 曾经 甜蜜地 向下 ;

然后，夜幕降临，它总是温柔地俯瞰着大地；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][ɑːr; ər][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The little stars are kind to him ,
这 小的 明星 是 种类 到 他 ,

小星星们对他很友善。

[ðə; ði] [muːn] [ʃiː; ʃi] [hæθ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	moon	she	hath	a	mind	to	him
这	月亮	她	有	一个	头脑	到	他

她心中有月亮

[ænd; ənd] ['leɪɪθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] ;

And	layeth	on	his	head	a	golden	crown	;
和	莱特	在	他的	头	一个	金的	王冠	;

并将金冠冕戴在他头上;

[ænd; ənd] [sɪŋgɪθ] [ðen] [ðə; ði][wɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm]

And	singeth	then	the	wind	to	him
和	辛格斯	然后	这	风	到	他

于是风向他歌唱。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['bɛθlɪm] - [taʊn] ,

A	song	,	the	gentle	song	of	Bethlem	-	town	,
一个	歌曲	,	这	温和的	歌曲	的	伯利恒	-	镇	,

一首歌，一首来自伯利恒镇的温柔之歌

[wen] ['aʊər; ɑːr] [beɪb] [hiː; hi] ['^əjiθ] ['swɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] . { - } { - } { - } { - } { - }

When	our	babe	he	goeth	swinging	in	his	cradle	.	{	33	}	{	34	}	{	35	}	{	36	}	{	37	}
什么时候	我们的	宝贝	他	戈特	摇摆	在	他的	摇篮	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

当我们的宝贝在摇篮里荡来荡去时。{33}{34}{35}{36}{37}

[eɪtʃ]

H
H

H

['ɑːveɪ][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði][wɪnd][goʊ] “ [juː] ” ?

AVE	you	ever	heard	the	wind	go	“	Yooooo	”	?
大道	你	曾经	听到	这	风	去	“	哟哟哟	”	?

你听过风“呜呜呜”地叫吗?

- [tɪz] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [saʊnd] [tuː; tə] [hɪr] !

'	Tis	a	pitiful	sound	to	hear	!
-	的	一个	可怜	声音	到	听到	!

听到这声音真让人难过!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [tʃɪl] [juː; jʊ] [θruː] [ænd; ənd] [θruː]

It	seems	to	chill	you	through	and	through
它	似乎	到	寒意	你	通过	和	通过

它似乎会让你从头到尾都感到不寒而栗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] ['spiːtʃləs] [fɪr] .

With	a	strange	and	speechless	fear	.
和	一个	奇怪的	和	无言	害怕	.

一种莫名的、无法言喻的恐惧。

- [tɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [bruːdz] [ˌaʊt'saɪd]

'	Tis	the	voice	of	the	night	that	broods	outside
-	的	这	嗓音	的	这	夜晚	那	幼崽	外部

那是夜幕降临，在外面低语。

[wen] [foʊks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sliːp] , { - }

When	folks	should	be	asleep	,	{	38	}
什么时候	各位	应该	是	睡着了	,	{	-	}

当人们应该睡觉的时候，{38}

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [kraɪd]

And	many	and	many's	the	time	I've	cried
和	许多	和	许多人	这	时间	我已经	哭

我哭过很多很多次。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['bruːdɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]
To **the** **darkness** **brooding** **far** **and** **wide**
到 这 黑暗 沉思 远的 和 宽的

笼罩着遥远而广阔的黑暗

['oʊvər][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] :
Over **the** **land** **and** **the** **deep** **:**
超过 这 土地 和 这 深的 :

陆地与海洋之上:

“ [huːm] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [oʊ] ['loʊnli] [naɪt] ,
“ **Whom** **do** **you** **want** **,** **O** **lonely** **night** **,**
“ 谁 做 你 想 , 哦 孤独 夜晚 ,

“寂寞的夜晚，你想要谁？”

[ðæt] [juː; jʊ][weɪl][ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] [θruː] ?
That **you** **wail** **the** **long** **hours** **through** **?**
那 你 哀号 这 长的 小时 通过 ?

你是不是整天都在哀嚎?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [seɪ][ɪn][ɪts] ['goʊstli] [wei] :
” **And** **the** **night** **would** **say** **in** **its** **ghostly** **way** **:**
” 和 这 夜晚 会 说 在 它是 幽灵般的 方式 :

“而夜色会以它幽灵般的方式诉说:”

“ - !
“ **Yooooooooo** **!**
“ - !

“哟!

- !
Yooooooooo **!**
- !

哟!

- !
Yooooooooo **!**
- !

哟!

” [maɪ] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
” **My** **mother** **told** **me** **long** **ago**
” 我的 母亲 讲述 我 长的 前

“我母亲很久以前就告诉我了。”

([wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tæd])
(**When** **I** **was** **a** **little** **tad** **)**
(什么时候 我 曾是 一个 小的 微微)

（当我还是个小不点儿的时候）

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [went] ['weɪlɪŋ] [soʊ] ,
That **when** **the** **night** **went** **wailing** **so** **,**
那 什么时候 这 夜晚 去 哀嚎 所以 ,

当夜色如此凄厉地哀嚎时,

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [bæd] ;
Somebody **had** **been** **bad** **;**
某人 有 到过 坏的 ;

有人做了坏事;

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][snʌg][ɪn][bed] ,
And **then** **,** **when** **I** **was** **snug** **in** **bed** **,**
和 然后 , 什么时候 我 曾是 舒适 在 床 ,

然后，当我舒舒服服地躺在床上时,

['wɪðər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sent] ,
Whither I had been sent ,
往哪里去 我 有 到过 发送 ,

我被派往的地方，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blæŋkits] [pʊld] [ʌp] [raʊnd] [maɪ] [hed] .
With the blankets pulled up round my head .
和 这 毯子 拉 向上 圆形的 我的 头 .

我把毯子拉到头顶。

[aɪ'd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪ] - [sed] ,
I'd think of what my mother'd said ,
ID 思考 的 什么 我的 - 说 ,

我会想起母亲说过的话，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [wʌt] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi] [ment] !
And wonder what boy she meant !
和 想知道 什么 男生 她 意思是 !

真想知道她说的男孩是谁！

[ænd; ənd] “ [hu:z] [bɪn] [bæd][tu:; tə] - [deɪ] ?
And “ Who's been bad to - day ?
和 “ 谁是 到过 坏的 到 - 天 ?

“今天谁表现不好？”

” [aɪ'd][æsk]
” I'd ask
” ID 问

我会问

[ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] ['hɔ:rsli] [blu:] ,
Of the wind that hoarsely blew ,
的 这 风 那 沙哑地 吹 ,

那阵狂风嘶哑地吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ɪts] ['mi:nɪŋf(ə)l] [wei] :
And the voice would say in its meaningful way :
和 这 嗓音 会 说 在 它是 有意义的 方式 :

那声音会用它意味深长的方式说道：

“ - !
“ Yooooooo !
” - !

“哟！

- !
Yooooooo !
- !

哟！

- ! ” { - } { - }
Yooooooo ! ” { 39 } { 40 }
- ! ” { - } { - }

哟哟哟哟！“{39}{40}

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tru:] [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] —
That this was true I must allow —
那 这 曾是 真的 我 必须 允许 —

我不得不承认，这是事实——

[ju:l] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] !
You'll not believe it , though !
你会 不是 相信 它 , 尽管 !

你肯定不相信！

[jes] , [ðoʊ] [aɪm][kwaɪt][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] [naʊ] ,
Yes , though I'm quite a model now ,
是的 , 尽管 我是 相当 一个 模型 现在 ,

是的，虽然我现在也算是个模特了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːlweɪz][soʊ] .
I was not always so .
我 曾是 不是 总是 所以 .

我并非一直如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [wʌt] [θɪŋz] [aɪ][seɪ] ,
And if you doubt what things I say ,
和 如果 你 怀疑 什么 事物 我 说 ,

如果你怀疑我说的话，

[səˈpoʊz] [juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][test] ;
Suppose you make the test ;
认为 你 制作 这 测试 ;

假设你进行了测试；

[səˈpoʊz] , [wen] [juːv] [bɪn] [bæd][sʌm; səm] [deɪ]
Suppose , when you've been bad some day
认为 , 什么时候 你已经 到过 坏的 一些 天

假设，当你某天做了错事的时候

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][bed][ɑːr; ər][sent] [əˈweɪ]
And up to bed are sent away
和 向上 到 床 是 发送 离开

然后，上床睡觉的人就被送走了。

[frʌm; frəm] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] —
From mother and the rest —
从 母亲 和 这 休息 —

来自母亲和其他人——

[səˈpoʊz] [juː; jʊ][æsk] , “ [huː] [hæz; həz] [bɪn] [bæd] ?
Suppose you ask , “ Who has been bad ?
认为 你 问 , “ WHO 有 到过 坏的 ?

假设你问：“谁做了坏事？”

” [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [hɪr] [wɒts] [truː] ;
” And then you'll hear what's true ;
” 和 然后 你会 听到 是什么 真的 ;

然后你就会听到真相了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɪnd] [wɪl] [moʊn][ɪn][ɪts] - [toʊn] :
For the wind will moan in its ruefulest tone :
为了 这 风 将要 呻吟 在 它是 - 语气 :

风将以最哀怨的语调呜咽：

“ - !
“ Yooooooooo !
” - !

“哟！

- !
Yooooooooo !
- !

哟！

- ! ” { - } { - } { - }
Yooooooooo ! ” { 41 } { 42 } { 43 }
- ! ” { - } { - } { - }

哟哟哟哟！“{41}{42}{43}

[aɪ]
I
我

我

[en][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , - [wei] [aʊt] ['jɑ:ndər]
N an ocean , ' way out yonder
N 一个 海洋 , - 方式 出去 远处

在海洋里，遥远的彼岸

([æz; əz][ɔ:l]['seɪpiənt]['pi:p(ə)l] [noʊ]) , { - }
(As all sapient people know) , { 44 }
(作为 全部 有智慧的 人们 知道) , { - }

（正如所有有智慧的人都知道的那样），{44}

[ɪz][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['wʌndər] - ['wɑ:ndər] ,
Is the land of Wonder - Wander ,
是 这 土地 的 想知道 - 漫步 ,

这里是奇幻漫游之地吗?

['wɪðər] ['tʃɪldrən] [lʌv] [tu:; tə][goʊ] ;
Whither children love to go ;
往哪里去 孩子们 爱 到 去 ;

孩子们喜欢去的地方;

[its] [ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] , ['rɑ:mpɪŋ] , ['swɪŋɪŋ] ,
It's their playing , romping , swinging ,
它是 他们的 玩耍 , 嬉戏 , 摇摆 ,

这是他们的玩耍、嬉戏、摇摆，

[ðæt] [gɪv] [greɪt] [dʒɔɪ][tu:; tə][ˌem 'i:]
That give great joy to me
那 给 伟大的 喜悦 到 我

这让我非常高兴。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜ:rd][goʊz] ['sɪŋɪŋ]
While the Dinkey - Bird goes singing
尽管 这 小矮人 - 鸟 去 歌唱

当丁基鸟开始歌唱时

[ɪn][ðə; ði] - [tri:] !
In the amfalula tree !
在 这 - 树 !

在阿姆法鲁拉树上!

[ðer; ðər][ðə; ði] [gʌm] - [drɑ:ps] [groʊ] [laɪk] ['tʃeri:z] ,
There the gum - drops grow like cherries ,
那里 这 胶 - 滴 生长 喜欢 樱桃 ,

那里的软糖长得像樱桃一样。

[ænd; ənd] [tæfi:z] [θɪk] [æz; əz] ['pi:z] —
And taffy's thick as peas —
和 塔菲 厚的 作为 豌豆 —

太妃糖浓稠得像豌豆一样——

['kærəmelz][ju:; jʊ] [pɪk] [laɪk] ['beriz]
Caramels you pick like berries
焦糖 你 挑选 喜欢 浆果

像采摘浆果一样挑选焦糖

[wen] , [ænd; ənd] [wer] , [ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [pli:z] ;
When , and where , and how you please ;
什么时候 , 和 在哪里 , 和 如何 你 请 ;

时间、地点、方式，随您心意;

[bɪg] [red] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ]
Big red sugar - plums are clinging
大的 红色的 糖 - 李子 是 依恋

硕大的红糖梅挂在枝头

[tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'saɪd] [ðæt] [siː]
To the cliffs beside that sea
到 这 悬崖 旁 那 海

到海边的悬崖

[wer] [ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːrd][ɪz] ['sɪŋɪŋ]
Where the Dinkey - Bird is singing
在哪里 这 小矮人 - 鸟 是 歌唱

小鸟在歌唱

[ɪn][ðə; ði] - [triː] . { - }
In the amfalula tree . { 45 }
在 这 - 树 . { - }

在阿姆法鲁拉树上。{45}

[soʊ] [wen] ['tʃɪldrən] [ʃaʊt] [ænd; ənd]['skæmpər]
So when children shout and scamper
所以 什么时候 孩子们 喊 和 疾走

所以当孩子们大声喊叫和奔跑时

[ænd; ənd] [meɪk] ['meri] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
And make merry all the day ,
和 制作 欢乐 全部 这 天 ,

整天尽情欢乐,

[wen] [ðeəz; ðəz] [nɔːt] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['dæmpər]
When there's naught to put a damper
什么时候 有 零 到 放 一个 阻尼器

当没有什么能阻止它的时候

[tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪ] ;
To the ardor of their play ;
到 这 热情 的 他们的 玩 ;

他们玩耍时的热情;

[wen] [aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['læftər] ['rɪŋɪŋ] ,
When I hear their laughter ringing ,
什么时候 我 听到 他们的 笑声 铃声 ,

当我听到他们的笑声响起时,

[ðen] [aɪm] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [kæn; kən][biː; bi]
Then I'm sure as sure can be
然后 我是 当然 作为 当然 能 是

那么我就可以肯定地说

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːrd][ɪz] ['sɪŋɪŋ]
That the Dinkey - Bird is singing
那 这 小矮人 - 鸟 是 歌唱

小鸟在唱歌

[ɪn][ðə; ði] - [triː] .
In the amfalula tree .
在 这 - 树 .

在阿姆法鲁拉树上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪŋki] - ['bɝːdz] [brə'vjʊrə]
For the Dinkey - Bird's bravuras
为了 这 小矮人 - 鸟类 精彩表演

为了丁基鸟的英勇表现

[ænd; ənd][stə'kɑ:toʊz][ɑ:r; ər][soʊ] [swi:t] —
And **staccatos** **are** **so** **sweet** **—**
和 断奏 是 所以 甜的 —

断奏真是太美妙了——

[hɪz; ɪz] [ru:'lɑ:d] , [ə,pɔdʒə'tuərə] ,
His **roulades** **,** **appoggiaturas** **,**
他的 卷饼 , 倚音 ,

他的花腔、倚音、

[ænd; ənd] [rɔbʌstəs] [soʊ] [kəm'pli:t] ,
And **robustos** **so** **complete** **,**
和 罗布图斯 所以 完全的 ,

以及如此完整的罗布斯托斯

[ðæt] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] —
That **the** **youth** **of** **every** **nation** **—**
那 这 青年 的 每一个 国家 —

各国青年——

[bi:; bi] [ðeɪ] [nɪr] [ɔ:r][fɑ:r] [ə'weɪ] —
Be **they** **near** **or** **far** **away** **—**
是 他们 靠近 或者 远的 离开 —

无论远近——

[hæv; həv] [ɪ'speʃl] [ˌdi:lek'teɪʃ(ə)n]
Have **especial** **delectation**
有 特别的 愉悦

格外喜爱

[ɪn] [ðæt] ['glædsəm] ['raundilei] .
In **that** **gladsome** **roundelay** **.**
在 那 高兴 轮舞 .

在那首欢快的轮唱曲中。

[ðer; ðər] [aɪz] [groʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [braitə] ,
Their **eyes** **grow** **bright** **and** **brighter** **,**
他们的 眼睛 生长 明亮的 和 更亮 ,

他们的眼睛越来越亮，

[ðer; ðər] [lʌŋz] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [kroʊ] ,
Their **lungs** **begin** **to** **crow** **,**
他们的 肺 开始 到 乌鸦 ,

它们的肺开始发出啼叫声，

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [get] [laɪt] [ænd; ənd] ['laɪtər] ,
Their **hearts** **get** **light** **and** **lighter** **,**
他们的 心 得到 光 和 打火机 ,

他们的心情越来越轻松，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gloʊ] ;
And **their** **cheeks** **are** **all** **aglow** **;**
和 他们的 脸颊 是 全部 闪耀 ;

他们的脸颊都泛着红晕；

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ekoʊ] ['kʌmɪθ] ['brɪŋɪŋ]
For **an** **echo** **cometh** **bringing**
为了 一个 回声 到来 带来

回声即将到来

[ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə][ɔ:l][ænd; ənd][ˌem 'i:] ,
The **news** **to** **all** **and** **me** **,**
这 消息 到 全部 和 我 ,

对所有人来说，包括对我而言，这都是个消息。

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːrd][ɪz] ['sɪŋɪŋ]
That the Dinkey - Bird is singing
那 这 小矮人 - 鸟 是 歌唱

小鸟在唱歌

[ɪn][ðə; ði] - [triː] . { - }
In the amfalula tree . { 46 }
在 这 - 树 . { - }

在阿姆法鲁拉树上。{46}

[aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər]
I'm sure you like to go there
我是 当然 你 喜欢 到 去 那里

我相信你很喜欢去那里。

[tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['feðərd] [frend] —
To see your feathered friend —
到 看 你的 羽毛 朋友 —

去看看你那羽翼丰满的朋友——

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] ['gʊdiːz] [groʊ] [ðer; ðər]
And so many goodies grow there
和 所以 许多 好东西 生长 那里

那里生长着许多好东西。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend] !
You would like to comprehend !
你 会 喜欢 到 理解 !

你想了解!

[spiːd] , ['lɪt(ə)l] [driːmz] , [jʊr; jər] ['wɪŋɪŋ]
Speed , little dreams , your winging
速度 , 小的 梦境 , 你的 翅膀

速度，小小的梦想，你的翅膀

[tuː; tə] [ðæt] [lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]
To that land across the sea
到 那 土地 穿过 这 海

到那片海对岸的土地

[wer] [ðə; ði] ['dɪŋki] - [bɜːrd][ɪz] ['sɪŋɪŋ]
Where the Dinkey - Bird is singing
在哪里 这 小矮人 - 鸟 是 歌唱

小鸟在歌唱

[ɪn][ðə; ði] - [triː] ! { - } { - } { - }
In the amfalula tree ! { 47 } { 48 } { 49 }
在 这 - 树 ! { - } { - } { - }

在阿姆法鲁拉树上！{47}{48}{49}

[es]
S
S

S

[oʊ] , [soʊ] , [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ][soʊ] !
O , so , rock - a - by so !
哦 , 所以 , 岩石 - 一个 - 经过 所以 !

哦，摇篮曲!

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] - [groʊ] ;
Off to the garden where dreamikins grow ;
离开 到 这 花园 在哪里 - 生长 ;

前往梦幻仙子生长的花园;

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][jʊr; jər] - [aɪz] ,
And **here** **is** **a** **kiss** **on** **your** **winkyblink** **eyes** **,**
和 这里 是 一个 吻 在 你的 - 眼睛 ,

给你眨眨眼的一吻，

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][jʊr; jər] - [tʃiːk] { - }
And **here** **is** **a** **kiss** **on** **your** **dimpledown** **cheek** **{** **50** **}**
和 这里 是 一个 吻 在 你的 - 脸颊 { - }

给你脸颊上的酒窝一个吻{50}

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [laɪz]
And **here** **is** **a** **kiss** **for** **the** **treasure** **that** **lies**
和 这里 是 一个 吻 为了 这 宝藏 那 谎言

这是献给宝藏的吻

[ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːdn] [weɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [skaɪz]
In **the** **beautiful** **garden** **way** **up** **in** **the** **skies**
在 这 美丽的 花园 方式 向上 在 这 天空

在天空深处的美丽花园里

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] .
Which **you** **seek** **.**
哪个 你 寻找 .

你所寻求的。

[naʊ] [maɪnd] [ðiːz] [θriː] ['kɪsɪz] [wer'evər] [juː; jʊ][goʊ] —
Now **mind** **these** **three** **kisses** **wherever** **you** **go** **—**
现在 头脑 这些 三 吻 无论 你 去 —

无论你去哪里，都要记住这三个吻——

[soʊ] , [soʊ] , [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ][soʊ] !
So **,** **so** **,** **rock** **-** **a** **-** **by** **so** **!**
所以 , 所以 , 岩石 - 一个 - 经过 所以 !

所以，所以，摇篮曲!

[ðeəz; ðəz][wʌn]['lɪt(ə)l] - [huː] [laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] , [aɪ] [noʊ] ,
There's **one** **little** **fumfay** **who** **lives** **there** **,** **I** **know** **,**
有 一 小的 - WHO 生活 那里 , 我 知道 ,

我知道那里住着一个小小的芬菲。

[fɔːr; fər][hiː; hi]['dænsəz, 'dænsɪz][ɔːl] [naɪt] [wer] [ðə; ði] - [groʊ] ;
For **he** **dances** **all** **night** **where** **the** **dreamikins** **grow** **;**
为了 他 舞蹈 全部 夜晚 在哪里 这 - 生长 ;

因为他整夜在梦境精灵生长的地方跳舞;

[aɪ][send][hɪm; ɪm] [ðɪs] [kɪs] [ɑːn][jʊr; jər] - [aɪz] ,
I **send** **him** **this** **kiss** **on** **your** **droopydrop** **eyes** **,**
我 发送 他 这 吻 在 你的 - 眼睛 ,

我把这个吻送给你那双耷拉着的眼睛。

[aɪ][send][hɪm; ɪm] [ðɪs] [kɪs] [ɑːn][jʊr; jər]['roʊzi] - [red] [tʃiːk] .
I **send** **him** **this** **kiss** **on** **your** **rosy** **-** **red** **cheek** **.**
我 发送 他 这 吻 在 你的 红润 - 红色的 脸颊 .

我把这个吻送给他，吻在你的红润脸颊上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][raɪz]
And **here** **is** **a** **kiss** **for** **the** **dream** **that** **shall** **rise**
和 这里 是 一个 吻 为了 这 梦 那 将 上升

谨以此吻献给即将升起的梦想

[wen] [ðə; ði] - [ʃæl; ʃəl] [dæns] [ɪn] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [skaɪz]
When **the** **fumfay** **shall** **dance** **in** **those** **far** **-** **away** **skies**
什么时候 这 - 将 舞蹈 在 那些 远的 - 离开 天空

当芬菲在遥远的天空中翩翩起舞时

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] .
Which you seek .
哪个 你 寻找 .

你所寻求的。

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] [ðoʊz] [θriː] ['kɪsɪz] [juː; jʊ] [oʊ] —
Be sure that you pay those three kisses you owe —
是 当然 那 你 支付 那些 三 吻 你 欠 —

务必偿还你欠下的那三个吻——

[soʊ] , [soʊ] , [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ][soʊ] !
So , so , rock - a - by so !
所以 , 所以 , 岩石 - 一个 - 经过 所以 !

所以，所以，摇篮曲!

[ænd; ənd] , [baɪ] - [loʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ][goʊ] ,
And , by - low , as you rock - a - by go ,
和 , 经过 - 低的 , 作为 你 岩石 - 一个 - 经过 去 ,

轻轻地，随着你摇篮曲的响起，

[dəunt][fər'get] ['mʌðər] [huː] ['lʌvθ] [juː; jʊ][soʊ] !
Don't forget mother who loveth you so !
不 忘记 母亲 WHO 爱 你 所以 !

别忘了爱你的妈妈!

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] [kɪs] [ɑːn][jʊr; jər] - [aɪz] ,
And here is her kiss on your weepydeep eyes ,
和 这里 是 她 吻 在 你的 - 眼睛 ,

这是她吻在你泪眼朦胧的双眼上的吻。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] [kɪs] [ɑːn][jʊr; jər] - [tʃiːk] , { - } { - }
And here is her kiss on your peachypink cheek , { 51 } { 52 }
和 这里 是 她 吻 在 你的 - 脸颊 , { - } { - }

这是她亲吻你粉嫩脸颊的吻，{51}{52}

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][hɜːr; hər] [kɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['driːmlænd] [ðæt] [laɪz]
And here is her kiss for the dreamland that lies
和 这里 是 她 吻 为了 这 梦境 那 谎言

这是她献给梦乡的吻

[laɪk] [ə; eɪ] [beɪb] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [skaɪz]
Like a babe on the breast of those far - away skies
喜欢 一个 宝贝 在 这 胸部 的 那些 远的 - 离开 天空

就像遥远天空怀抱中的婴儿

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [siːk] —
Which you seek —
哪个 你 寻找 —

你所寻求的——

[ðə; ði] - ['gɑːrdn] [wer] - [groʊ] —
The blinkywink garden where dreamikins grow —
这 - 花园 在哪里 - 生长 —

梦幻精灵生长的闪烁花园——

[soʊ] , [soʊ] , [rɑːk] - [ə; eɪ] - [baɪ][soʊ] ! { - } { - } { - }
So , so , rock - a - by so ! { 53 } { 54 } { 55 }
所以 , 所以 , 岩石 - 一个 - 经过 所以 ! { - } { - } { - }

所以，所以，摇篮曲！{53}{54}{55}

[tiː]
T
T

[hiː; hi] ['gɪŋəm] [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt]
HE **gingham** **dog** **and** **the** **calico** **cat**
他 格子布 狗 和 这 印花布 猫

格子布狗和三花猫

[saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt] ;
Side **by** **side** **on** **the** **table** **sat** **;**
边 经过 边 在 这 桌子 卫星 ;

并排坐在桌子上;

- [twʌz] [hæf] - [pæst] [twelv] , [ænd; ənd] ([wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] !)
' **Twas** **half** **-** **past** **twelve** **,** **and** **(** **what** **do** **you** **think** **!** **)**
- 那是 一半 - 过去的 十二 , 和 (什么 做 你 思考 !)

当时是十二点半，（你觉得呢！）

[nɔːr][wʌn][nɔːr] ['tʌðər] [hæd; həd] [slept] [ə; eɪ] [wɪŋk] ! { - }
Nor **one** **nor** **t'other** **had** **slept** **a** **wink** **!** **{** **56** **}**
也不 一 也不 另一个 有 睡着了 一个 眨眼 ! { - }

他们俩都没睡过一个觉！{56}

[ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [klɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪt]
The **old** **Dutch** **clock** **and** **the** **Chinese** **plate**
这 老的 荷兰语 钟 和 这 中国人 盘子

古老的荷兰钟和中国盘子

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt]
Appeared **to** **know** **as** **sure** **as** **fate**
出现 到 知道 作为 当然 作为 命运

似乎对命运了如指掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][spæt] .
There **was** **going** **to** **be** **a** **terrible** **spat** **.**
那里 曾是 去 到 是 一个 糟糕的 争吵 .

一场激烈的争吵即将爆发。

([aɪ] ['wɔznt] [ðer; ðər] ; [aɪ] ['sɪmpli] [steɪt]
(**I** **wasn't** **there** **;** **I** **simply** **state**
(我 不是 那里 ; 我 简单地 状态

（我当时不在场；我只是陈述事实）

[wʌt] [wʌz; wəz][toʊld][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪt] !)
What **was** **told** **me** **by** **the** **Chinese** **plate** **!** **)**
什么 曾是 讲述 我 经过 这 中国人 盘子 !)

中国盘子告诉我什么呢!

[ðə; ði] ['gɪŋəm] [dɔːg] [went] " [baʊ; boʊ] - [waʊ] - [waʊ] !
The **gingham** **dog** **went** **"** **bow** **-** **wow** **-** **wow** **!**
这 格子布 狗 去 " 弓 - 哇 - 哇 !

那只格子布小狗"汪汪汪"地叫了起来!

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt] [rɪ'plaɪd] " ['miː] - [aʊ] !
" **And** **the** **calico** **cat** **replied** **"** **mee** **-** **ow** **!**
" 和 这 印花布 猫 回复 " 美 - 现在 !

"然后那只三花猫回答说：喵!

" [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['lɪtəd] , [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] ,
" **The** **air** **was** **littered** **,** **an** **hour** **or** **so** **,**
" 这 空气 曾是 垃圾 , 一个 小时 或者 所以 ,

"空气中弥漫着污染物，持续了大约一个小时。"

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv] ['gɪŋəm] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] ,
With **bits** **of** **gingham** **and** **calico** **,**
和 比特 的 格子布 和 印花布 ,

用格子布和印花布拼接而成，

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [pleɪs]
While the old Dutch clock in the chimney place
尽管 这 老的 荷兰语 钟 在 这 烟囱 地方

壁炉里的那座古老的荷兰钟

[ʌp] [wɪð; wɪθ][ɪts][hændz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [feɪs] ,
Up with its hands before its face ,
向上 和 它是 双手 前 它是 脸 ,

双手举过脸前，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['dredɪd] [ə; eɪ]['fæməli] [roʊ] !
For it always dreaded a family row !
为了 它 总是 令人恐惧的 一个 家庭 排 !

因为它一直害怕家庭争吵!

([naʊ] [maɪnd] : [aɪm]['oʊnli] ['telɪŋ] [juː; jʊ]
(Now mind : I'm only telling you
(现在 头脑 : 我是 仅有的 讲述 你

（请注意：我只是告诉你而已）

[wʌt] [ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [klɑːk] [di'klɛəz] [ɪz] [truː] !)
What the old Dutch clock declares is true !)
什么 这 老的 荷兰语 钟 声明 是 真的 !)

那座古老的荷兰钟所宣称的都是真的!

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [pleɪt] [lʊkt] ['veri] [bluː] ,
The Chinese plate looked very blue ,
这 中国人 盘子 看起来 非常 蓝色的 ,

那只中国盘子看起来很蓝。

[ænd; ənd] [weɪld] , " [oʊ] , [dɪr] !
And wailed , " Oh , dear !
和 哀嚎 , " 哦 , 亲爱的 !

然后哀嚎道："哦，天哪！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
what shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['gɪŋəm] [dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði]['kælɪkoʊ][kæt]
" But the gingham dog and the calico cat
" 但 这 格子布 狗 和 这 印花布 猫

但是那只格子布狗和那只三花猫

['wɔləʊd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] ['tʌmbld] [ðæt] ,
Wallowed this way and tumbled that ,
沉溺 这 方式 和 翻滚 那 ,

一会儿沉沦，一会儿跌倒

[im'plɔiŋ] ['evri] [tuːθ] [ænd; ənd] [klɔː]
Employing every tooth and claw
雇用 每一个 齿 和 爪

使出浑身解数，不惜一切代价。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːfʊl] [wei] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] —
In the awfullest way you ever saw —
在 这 最可怕的 方式 你 曾经 锯 —

以你从未见过的最可怕的方式——

[ænd; ənd] , [oʊ] ! [haʊ] [ðə; ði] ['gɪŋəm] [ænd; ənd]['kælɪkoʊ] [fluː] !
And , oh ! how the gingham and calico flew !
和 , 哦 ! 如何 这 格子布 和 印花布 飞翔 !

哦！格子布和印花布飞舞起来了!

([dəunt]['fænsi][aɪ][ɪg'zædʒəreɪt] !
(Don't fancy I exaggerate !
(不 想要 我 夸大 !

（别以为我夸张了！）

[aɪ][gɑ:t][maɪ] [nu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [pleɪt] !) { - } { - }
I got my news from the Chinese plate !) { 57 } { 58 }
我 得到 我的 消息 从 这 中国人 盘子 !) { - } { - }

我从中国盘子上得到了这个消息！){57}{58}

[nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd][sæt] ,
Next morning , where the two had sat ,
下一个 早晨 , 在哪里 这 二 有 卫星 ,

第二天早上，在两人刚才坐过的地方，

[ðeɪ] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][dɔ:g][ɔ:r][kæt] ;
They found no trace of dog or cat ;
他们 成立 不 痕迹 的 狗 或者 猫 ;

他们没有找到任何狗或猫的踪迹;

[ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks] [θɪŋk] ['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ]
And some folks think unto this day
和 一些 各位 思考 到 这 天

直到今天，仍然有人这样认为。

[ðæt] ['bɜ:rglər] [stoʊl] [ðæt] [per] [ə'weɪ] !
That burglars stole that pair away !
那 窃贼 偷窃 那 一对 离开 !

那双鞋被窃贼偷走了!

[bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][pʌp]
But the truth about the cat and pup
但 这 真相 关于 这 猫 和 小狗

但关于猫和小狗的真相

[ɪz] [ðɪs] : [ðeɪ] [eɪt] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌp] !
Is this : they ate each other up !
是 这 : 他们 吃 每个 其他 向上 !

也就是说：他们互相吞噬了!

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
Now what do you really think of that !
现在 什么 做 你 真的 思考 的 那 !

那么你对此到底有什么看法呢?

([ðə; ði][oʊld] [dʌtʃ] [klɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][toʊld][ˌem 'i:][soʊ] ,
(The old Dutch clock it told me so ,
(这 老的 荷兰语 钟 它 讲述 我 所以 ,

（那座古老的荷兰钟告诉我,）

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] .) { - } { - } { - }
And that is how I came to know .) { 59 } { 60 } { 61 }
和 那 是 如何 我 来了 到 知道 .) { - } { - } { - }

我就是这样知道的。）{59}{60}{61}

[ti:]
T
T

T

[hɪəz] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][hoʊm][ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [stri:t] —
HERE's a dear little home in Good - Children street —
这里是 一个 亲爱的 小的 家 在 好的 - 孩子们 街道 —

这是古德查尔德伦街上一栋可爱的小房子——

[maɪ] [hɑːrt] ['tɜːrnɪθ] ['fɑːndli] [tuː; tə] - [deɪ]
My heart turneth fondly to - day
我的 心 转身 深情地 到 - 天

今天我的心变得格外温暖

[wer] ['tɪŋk(ə)l] [ʌv; əv] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['pætər] [ʌv; əv] [fiːt]
Where tinkle of tongues and patter of feet
在哪里 小便 的 舌头 和 语调 的 脚

舌尖轻触，脚步轻快。

[meɪk] [swiːtəst] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] [æt; ət] [pleɪ] ;
Make sweetest of music at play ;
制作 最甜美的 的 音乐 在 玩 ;

在玩耍中奏出最美妙的音乐;

[wer] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [iˈljuːminz] [iːtʃ] [feɪs]
Where the sunshine of love illumines each face
在哪里 这 阳光 的 爱 照亮 每个 脸

爱的阳光照耀着每一张脸庞

[ænd; ənd] [wɔːmz] ['evri] [hɑːrt] [ɪn] [ðæt] [oʊld] - ['fæʃnd] [pleɪs] . { - }
And warms every heart in that old - fashioned place . { 62 }
和 温暖 每一个 心 在 那 老的 - 造型 地方 . { - }

温暖了那个古老地方的每一颗心。{62}

[fɔːr; fər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [goʊ] ['rɑːmpɪŋ] [ə'baʊt]
For dear little children go romping about
为了 亲爱的 小的 孩子们 去 嬉戏 关于

亲爱的小朋友们到处玩耍嬉戏

[wɪð; wɪθ] ['dɔliz] [ænd; ənd] [tɪn] [tɑːps] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
With dollies and tin tops and drums ,
和 手推车 和 锡 最高额 和 鼓 ,

带着手推车、铁皮车和鼓，

[ænd; ənd] , [maɪ] ! [haʊ] [ðeɪ] ['frɑːlɪk] [ænd; ənd] ['skæmpər] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
And , my ! how they frolic and scamper and shout
和 , 我的 ! 如何 他们 嬉戏 和 疾走 和 喊

哎呀！他们嬉戏打闹，欢呼雀跃的样子真可爱！

[tɪl] ['bedtaɪm] [tuː] ['spiːdəli] [kʌmz] ! { - }
Till bedtime too speedily comes ! { 63 }
直到 就寝时间 也 迅速地 来 ! { - }

直到就寝时间转瞬即逝！{63}

[oʊ] , [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊldən] [ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fliːt]
Oh , days they are golden and days they are fleet
哦 , 天 他们 是 金的 和 天 他们 是 舰队

哦，那些日子是金色的，那些日子是飞逝的。

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [foʊk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [striːt] .
With little folk living in Good - Children street .
和 小的 民间 活的 在 好的 - 孩子们 街道 .

住在好孩子街上的小居民们。

[siː] , [hɪr] [kʌmz] [æn; ən] ['ɑːrmi] [wɪð; wɪθ] ['gʌnz] ['peɪntɪd] [red] ,
See , here comes an army with guns painted red ,
看 , 这里 来 一个 军队 和 枪支 绘 红色的 ,

看，来了一支军队，他们的枪都涂成了红色。

[ænd; ənd] [swɔːdz] , [kæps] , [ænd; ənd] [pluːmz] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] ;
And swords , caps , and plumes of all sorts ;
和 剑 , 帽子 , 和 羽流 的 全部 排序 ;

还有各种各样的刀剑、帽子和羽毛;

[ðə; ði] ['kæptɪn] [raɪdz] ['geɪli] [ænd; ənd] ['praʊdli] [ə'hed]
The captain rides gaily and proudly ahead
这 队长 骑行 兴高采烈地 和 自豪地 前方

船长兴高采烈、骄傲地骑在前面。

[ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] - [hɔːrs] [ðæt] [prænsiz] [ænd; ənd] [snɔːts] !
On a stick - horse that prances and snorts !
在 一个 戳 - 马 那 轻快地 和 哼声 !

骑着一匹会蹦蹦跳跳、喷着鼻息的木马!

[oʊ] , ['liːdʒənz][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [jʊə(r)] ['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [miːt] —
Oh , legions of soldiers you're certain to meet —
哦 , 军团 的 士兵 你是 肯定 到 见面 —

哦，你肯定会遇到成群的士兵——

[naɪs] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['soʊldʒərz] — [ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [striːt] .
Nice make - believe soldiers — in Good - Children street .
好的 制作 - 相信 士兵 — 在 好的 - 孩子们 街道 .

可爱的假扮士兵——在好孩子街。

[ænd; ənd]['jɑːndər] [əu'det] [wiːlz] [hɜːr; hər]['dɑːli] [ə'baʊt] —
And yonder Odette wheels her dolly about —
和 远处 奥黛特 车轮 她 多莉 关于 —

而奥黛特正推着她的小推车到处走——

[pʊr] ['dɑːli] !
Poor dolly !
贫穷的 多莉 !

可怜的小娃娃!

[aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪl] ,
I'm sure she is ill ,
我是 当然 她 是 患病的 ,

我确信她生病了。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] ['tʃaɪnə] [aɪz] [hæz; həz] [drɑːpt] [aʊt]
For one of her blue china eyes has dropped out
为了 一 的 她 蓝色的 中国 眼睛 有 掉落 出去

她的一只蓝色瓷眼掉了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪz] - [ʃrɪl] .
And her voice is asthmatic'ly shrill .
和 她 嗓音 是 - 尖锐 .

她的声音尖锐刺耳，像是患有哮喘。

[ðen] , [tuː] , [aɪ] [əb'zɜːrv] [ʃiː; ʃi][ɪz]['maɪnəs][hɜːr; hər] [fiːt] ,
Then , too , I observe she is minus her feet ,
然后 , 也 , 我 观察 她 是 减 她 脚 ,

此外，我还注意到她没有双脚。

[wɪtʃ] ['kɔːzɪz] [mʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [striːt] .
Which causes much sorrow in Good - Children street .
哪个 原因 很多 悲哀 在 好的 - 孩子们 街道 .

这给古德柴尔德伦街带来了许多悲伤。

- [tɪz][soʊ][ðə; ði] [dɪr] ['tʃɪldrən] [goʊ] ['rɑːmpɪŋ] [ə'baʊt]
' Tis so the dear children go romping about
- 的 所以 这 亲爱的 孩子们 去 嬉戏 关于

孩子们就这样嬉戏玩耍

[wɪð; wɪθ] ['dɔliz] [ænd; ənd] ['bænərz] [ænd; ənd] [drʌmz] ,
With dollies and banners and drums ,
和 手推车 和 横幅 和 鼓 ,

带着手推车、横幅和鼓，

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sædli] [pʊt] [aʊt] { - }
And I venture to say they are sadly put out { 64 }
和 我 风险投资 到 说 他们 是 令人遗憾的是 放 出去 { - }

我敢说他们很失望{64}

[wen] [æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] [kʌmz] :
When an end to their jubilee comes :
什么时候 一个 结尾 到 他们的 禧年 来 :

当他们的庆典结束之时:

[oʊ] , [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊldən][ænd; ənd] [deɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fliːt]
Oh , days they are golden and days they are fleet
哦 , 天 他们 是 金的 和 天 他们 是 舰队

哦，那些日子是金色的，那些日子是飞逝的。

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][foʊk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [gʊd] - ['tʃɪldrən] [striːt] ! { - } { - } { - }
With little folk living in Good - Children street ! { 65 } { 66 } { 67 }
和 小的 民间 活的 在 好的 - 孩子们 街道 ! { - } { - } { - }

好孩子街上住着一群小朋友！{65}{66}{67}

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['bɑːt(ə)l] [triː] [ɪn] - [lænd] —
BOTTLE TREE bloometh in Winkyway land —
瓶子 树 布鲁梅斯 在 - 土地 —

瓶子树在温基威的土地上盛开——

[haɪ; heɪ] - [hoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] , [aɪ] [seɪ] !
Heigh - ho for a bottle , I say !
身高 - 何 为了 一个 瓶子 , 我 说 !

嘿哟，给我来瓶酒!

[ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [bɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [aɪ] [dɪ'mænd]
A snug little berth in that ship I demand
一个 舒适 小的 泊位 在 那 船 我 要求

我要求在那艘船上有一个舒适的小铺位。

[ðæt] [rɑːkɪθ] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] - [triː] ['beɪbiːz] [ə'weɪ]
That rocketh the Bottle - Tree babies away
那 火箭 这 瓶子 - 树 婴儿 离开

那火箭把瓶树宝宝们发射出去了

[wer] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [triː] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ]
Where the Bottle Tree bloometh by night and by day
在哪里 这 瓶子 树 布鲁梅斯 经过 夜晚 和 经过 天

瓶子树昼夜盛开的地方

[ænd; ənd] [riːtʃɪθ] [ɪts] [fruːt] [tuː; tə] [iːtʃ] [wiː] , ['dɪmpld] [hænd] ; { - }
And reacheth its fruit to each wee , dimpled hand ; { 68 }
和 到达 它是 水果 到 每个 哇 , 凹陷的 手 ; { - }

并将果实送到每个稚嫩、布满酒窝的小手中；{68}

[juː; jʊ] [teɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [fruːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][lɪst] ,
You take of that fruit as much as you list ,
你 拿 的 那 水果 作为 很多 作为 你 列表 ,

你按清单上的量取用那种水果。

[fɔːr; fər] - [ə; eɪ]['nuːs(ə)ns] [ðæt] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] !
For colic's a nuisance that doesn't exist !
为了 - 一个 滋扰 那 不 存在 !

婴儿肠绞痛简直是天方夜谭!

[soʊ] ['kʌdl] [ˌem 'iː][kloʊz] , [ænd; ənd] ['kʌdl] [ˌem 'iː][fæst] ,

So	cuddle	me	close	,	and	cuddle	me	fast	,
所以	偎	我	关闭	,	和	偎	我	快速地	,

所以，抱紧我，快点抱紧我。

[ænd; ənd] ['kʌdl] [ˌem 'iː] [snʌg] [ɪn] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] [ə'weɪ] , { - }

And	cuddle	me	snug	in	my	cradle	away	,	{	69	}
和	偎	我	舒适	在	我的	摇篮	离开	,	{	-	}

把我抱在摇篮里，安稳地躺着，{69}

[fɔːr; fər] [aɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['preʃəs] [rɪ'pæst] —

For	I	hunger	and	thirst	for	that	precious	repast	—
为了	我	饥饿	和	口渴	为了	那	宝贵的	餐饮	—

因为我渴望那珍贵的盛宴——

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] , [aɪ] [seɪ] !

Heigh	-	ho	for	a	bottle	,	I	say	!
身高	-	何	为了	一个	瓶子	,	我	说	!

嘿哟，给我来瓶酒!

[ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] [triː] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] !

The	Bottle	Tree	bloometh	by	night	and	by	day	!
这	瓶子	树	布鲁梅斯	经过	夜晚	和	经过	天	!

瓶子树昼夜开花!

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] [fɔːr; fər] - [lænd] ! { - }

Heigh	-	ho	for	Winkyway	land	!	{	70	}
身高	-	何	为了	-	土地	!	{	-	}

嘿嗬，温基威乐园！{70}

[ænd; ənd] ['bɑːt(ə)l] - [triː] [fruːt] ([æz; əz] [aɪv] [hɜːrd] ['piːp(ə)l] [seɪ])

And	Bottle	-	Tree	fruit	(	as	I've	heard	people	say	)
和	瓶子	-	树	水果	(	作为	我已经	听到	人们	说	)

还有瓶子树的果实（我听人这么说过）。

[meɪks] ['beliz] [ʌv; əv] ['bɑːt(ə)l] - [triː] ['beɪbiːz] [ɪk'spænd] —

Makes	bellies	of	Bottle	-	Tree	babies	expand	—
制作	肚子	的	瓶子	-	树	婴儿	扩张	—

使瓶树宝宝的肚子膨胀——

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [trɪk] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [ˌʌndər'stænd] !

And	that	is	a	trick	I	would	fain	understand	!
和	那	是	一个	诡计	我	会	欣然	理解	!

那可真是个我倒是挺想弄明白的把戏!

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] !

Heigh	-	ho	for	a	bottle	to	-	day	!
身高	-	何	为了	一个	瓶子	到	-	天	!

今天来一瓶!

[ænd; ənd] [haɪ; heɪ] - [hoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [tuː; tə] - [naɪt] —

And	heigh	-	ho	for	a	bottle	to	-	night	—
和	身高	-	何	为了	一个	瓶子	到	-	夜晚	—

今晚，来瓶酒庆祝一下吧!

[ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [mɪlk] [ðæt] [ɪz] ['kriːmi] [ænd; ənd] [waɪt] !

A	bottle	of	milk	that	is	creamy	and	white	!
一个	瓶子	的	牛奶	那	是	奶油状	和	白色的	!

一瓶乳白色浓稠的牛奶!

[soʊ] ['kʌdl] [ˌem 'iː] [kloʊz] , [ænd; ənd] ['kʌdl] [ˌem 'iː] [fæst] ,

So	cuddle	me	close	,	and	cuddle	me	fast	,
所以	偎	我	关闭	,	和	偎	我	快速地	,

所以，抱紧我，快点抱紧我。

[ænd; ənd] ['kʌdl] [ˌem 'iː] [snʌg] [ɪn] [maɪ] ['kreɪd(ə)l] [ə'weɪ] ,
And **cuddle** **me** **snug** **in** **my** **cradle** **away** **,**
和 偎 我 舒适 在 我的 摇篮 离开 ,

把我抱在摇篮里，安稳地哄我入睡。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ðæt] ['preʃəs] [rɪ'pæst] —
For **I** **hunger** **and** **thirst** **for** **that** **precious** **repast** **—**
为了 我 饥饿 和 口渴 为了 那 宝贵的 餐饮 —

因为我渴望那珍贵的盛宴——

[haɪ; heɪ] - [hoʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] , [aɪ] [seɪ] ! { - } { - } { - }
Heigh **-** **ho** **for** **a** **bottle** **,** **I** **say** **!** **{** **71** **}** **{** **72** **}** **{** **73** **}**
身高 - 何 为了 一个 瓶子 , 我 说 ! { - } { - } { - }

嘿哟，来瓶酒！{71}{72}{73}

['dʌbljuː]
W
W

W

[hen] [ðə; ði] ['bɪzi] [deɪ] [ɪz] [dʌn] ,
HEN **the** **busy** **day** **is** **done** **,**
母鸡 这 忙碌的 天 是 完毕 ,

忙碌的一天结束后，

[ænd; ənd] [maɪ] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [wʌn] { - }
And **my** **weary** **little** **one** **{** **74** **}**
和 我的 厌倦 小的 一 { - }

我疲惫的小宝贝{74}

[rɑːkɪθ] ['dʒentli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ;
Rocketh **gently** **to** **and** **fro** **;**
火箭 轻轻地 到 和 弗 ;

轻轻地来回移动；

[wen] [ðə; ði] [naɪt] ['waɪndz] ['sɔːftli] [bloʊ] ,
When **the** **night** **winds** **softly** **blow** **,**
什么时候 这 夜晚 风 轻轻 吹 ,

当夜风轻柔地吹拂，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krikits] [ɪn] [ðə; ði] [glen]
And **the** **crickets** **in** **the** **glen**
和 这 蟋蟀 在 这 格伦

还有峡谷里的蟋蟀

[tʃɜːrp] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [tʃɜːrp] [ə'gen] ;
Chirp **and** **chirp** **and** **chirp** **again** **;**
啁啾 和 啁啾 和 啁啾 再次 ;

叽叽喳喳，叽叽喳喳，又叫了起来；

[wen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] [griːn]
When **upon** **the** **haunted** **green**
什么时候 之上 这 闹鬼的 绿色的

当身处闹鬼的绿地

['fɛəriz] [dæns] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [kwiːn] —
Fairies **dance** **around** **their** **queen** **—**
仙女 舞蹈 大约 他们的 女王 —

仙女们围绕着她们的女王翩翩起舞——

[ðen] [frʌm; frəm] ['jɑːndər] ['mɪsti] [skaɪz]
Then **from** **yonder** **misty** **skies**
然后 从 远处 蒙蒙 天空

然后从远处迷蒙的天空

['kʌmɪθ] ['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz]
Cometh Lady Button - Eyes
到来 女士 按钮 - 眼睛

纽扣眼女士驾到

[θruː] [ðə; ði][mɜːrk][ænd; ənd][mɪst][ænd; ənd][gloʊm]
Through the murk and mist and gloam
通过 这 黑暗 和 薄雾 和 黄昏

穿过昏暗、薄雾和暮色

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['kwaɪət] , ['koʊzi][hoʊm] ,
To our quiet , cozy home ,
到 我们的 安静的 , 舒适 家 ,

回到我们安静舒适的家，

[wer] [tuː; tə] ['sɪŋɪŋ] , [swiːt] [ænd; ənd] [loʊ] ,
Where to singing , sweet and low ,
在哪里 到 歌唱 , 甜的 和 低的 ,

去哪里唱歌，甜美而低沉?

['rɑːks] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ;
Rocks a cradle to and fro ;
岩石 一个 摇篮 到 和 弗 ;

摇晃摇篮;

[wer] [ðə; ði] ['klɑːks] [dʌl] ['mɑːnətoʊn]
Where the clock's dull monotone
在哪里 这 时钟的 乏味的 单调

时钟单调乏味的声音

[tɛləθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæts] [dʌn] ;
Telleth of the day that's done ;
特尔特 的 这 天 那就是 完毕 ;

讲述已过去的一天;

[wer] [ðə; ði] ['muːnbiːmz] ['hʌvər] [ɔː(r)]
Where the moonbeams hover o'er
在哪里 这 月光 徘徊 超过

月光洒落在.....

['pleɪˌθɪŋz] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] —
Playthings sleeping on the floor —
玩具 睡眠 在 这 地面 —

睡在地板上的玩具——

[wer] [maɪ] ['wɪri] [wiː] [wʌn][laɪz]
Where my weary wee one lies
在哪里 我的 厌倦 哇 一 谎言

我疲惫的小宝贝长眠于此

['kʌmɪθ] ['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz] .
Cometh Lady Button - Eyes .
到来 女士 按钮 - 眼睛 .

纽扣眼女士驾到。

['kʌmɪθ] [laɪk][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [goʊst]
Cometh like a fleeting ghost
到来 喜欢 一个 转瞬即逝 鬼

像一闪而过的幽灵般到来

[frʌm; frəm][sʌm; səm]['dɪstənt] ['ɪri] [koʊst] ;
From some distant eerie coast ;
从 一些 遥远 怪异 海岸 ;

来自遥远而神秘的海岸;

['nevər] ['fʊtfɔ:l] [kæn; kən][ju:; jʊ] [hɪr]
Never footfall can you hear
绝不 人流量 能 你 听到

你听不到脚步声

[æz; əz] [ðæt] ['spɪrɪt] [fɛrɪθ] [nɪr] — { - } { - }
As that spirit fareth near — { 75 } { 76 }
作为 那 精神 法雷斯 靠近 — { - } { - }

当那灵临近时——{75}{76}

['nevər] ['wɪspər] , ['nevər] [wɜ:rd]
Never whisper , never word
绝不 耳语 , 绝不 单词

切勿低语，切勿言语

[frʌm; frəm] [ðæt] ['ʃædoʊ] - [kwi:n] [ɪz] [hɜ:rd] .
From that shadow - queen is heard .
从 那 阴影 - 女王 是 听到 .

从那位影子女王口中传来声音。

[ɪn] [ɪ'θɪriəl] ['reɪmənt] [daɪt] ,
In ethereal raiment dight ,
在 空灵的 服饰 灯光 ,

身着缥缈的衣裳，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [feɪ] [ænd; ənd] [spraɪt]
From the realm of fay and sprite
从 这 领域 的 仙女 和 精灵

来自仙子和精灵的领域

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['jɑ:ndər] [skaɪz]
In the depth of yonder skies
在 这 深度 的 远处 天空

在遥远的苍穹深处

['kʌmɪθ] ['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz] .
Cometh Lady Button - Eyes .
到来 女士 按钮 - 眼睛 .

纽扣眼女士驾到。

['leɪɪθ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r; hər][hændz][ə'pɑ:n]
Layeth she her hands upon
莱特 她 她 双手 之上

莱斯将她的手放在

[maɪ] [dɪr] ['wɪri] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
My dear weary little one ,
我的 亲爱的 厌倦 小的 一 ,

我亲爱的、疲惫的小宝贝，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [waɪt] [hændz] [ˌoʊvər'spred]
And those white hands overspread
和 那些 白色的 双手 蔓延

而那些白皙的手摊开着

[laɪk] [ə; eɪ][veɪl][ðə; ði]['kɜ:rli] [hed] ,
Like a veil the curly head ,
喜欢 一个 面纱 这 卷曲 头 ,

卷曲的头发像面纱一样遮盖着，

[si:m] [tu:; tə]['fɑ:nd(ə)l][ænd; ənd] [kə'res]
Seem to fondle and caress
似乎 到 挛 和 抚摸

似乎在爱抚和轻柔地抚摸

['evri] ['lɪt(ə)l]['sɪlkən] [tres] ;
Every little silken tress ;
每一个 小的 丝 树 ;

每一缕丝滑的发丝;

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['smu:ðz] [ðə; ði] ['aɪˌlɪdz] [daʊn]
Then she smooths the eyelids down
然后 她 平滑 这 眼睑 向下

然后她轻轻抚平眼睑。

['oʊvər] [ðoʊz] [tu:] [aɪz] [ʌv; əv] [braʊn] —
Over those two eyes of brown —
超过 那些 二 眼睛 的 棕色的 —

那双棕色的眼睛——

[ɪn] [sʌtʃ] ['su:ðɪŋ] , ['tendər] [waɪz]
In such soothing , tender wise
在 这样的 舒缓 , 投标 明智的

如此舒缓、温柔

['kʌmɪθ] ['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz] .
Cometh Lady Button - Eyes .
到来 女士 按钮 - 眼睛 .

纽扣眼女士驾到。

['dɪrɪst] , [fi:l] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [braʊ]
Dearest , feel upon your brow
亲爱的 , 感觉 之上 你的 眉头

亲爱的，摸摸你的额头

[ðæt] [kə'resɪŋ] ['mædʒɪk] [naʊ] ;
That caressing magic now ;
那 爱抚 魔法 现在 ;

那份温柔的魔力此刻;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krikits] [ɪn][ðə; ði][glen]
For the crickets in the glen
为了 这 蟋蟀 在 这 格伦

峡谷里的蟋蟀

[tʃɜ:rp] [ænd; ənd][tʃɜ:rp] [ænd; ənd][tʃɜ:rp] [ə'gen] ,
Chirp and chirp and chirp again ,
啁啾 和 啁啾 和 啁啾 再次 ,

叽叽喳喳，叽叽喳喳，又叫了起来。

[waɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] [gri:n]
While upon the haunted green
尽管 之上 这 闹鬼的 绿色的

在闹鬼的绿地上

['fɛəriz] [dæns] [ə'raʊnd][ðer; ðər] [kwi:n] , { - }
Fairies dance around their queen , { 77 }
仙女 舞蹈 大约 他们的 女王 , { - }

仙女们围绕着她们的女王跳舞，{77}

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:nbi:mz] ['hʌvər] [ɔ:(r)]
And the moonbeams hover o'er
和 这 月光 徘徊 超过

月光在上方徘徊

['pleɪˌθɪŋz] ['sli:pɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] —
Playthings sleeping on the floor —
玩具 睡眠 在 这 地面 —

睡在地板上的玩具——

[hʌʃ] , [maɪ] [swiːt] !
Hush , my sweet !
嘘 , 我的 甜的 !

嘘，我的宝贝！

[frʌm; frəm]['jɑːndər] [skaɪz]
from yonder skies
从 远处 天空

来自遥远的天空

['kʌmɪθ] ['leɪdi] ['bʌt(ə)n] - [aɪz] ! { - } { - } { - } { - }
Cometh Lady Button - Eyes ! { 78 } { 79 } { 80 } { 81 }
到来 女士 按钮 - 眼睛 ! { - } { - } { - } { - }

纽扣眼女士驾到！{78}{79}{80}{81}

[piː]
P
P

P

[leɪ] [ðæt] [maɪ] [niː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kælɪkoʊ] [mer]
LAY that my knee was a calico mare
躺 那 我的 膝盖 曾是 一个 印花布 母马

假装我的膝盖是一匹花斑母马

['sædəld] [ænd; ənd]['braɪdld][fɔːr; fər] - ;
Saddled and bridled for Bumpville ;
鞍 和 勒住 为了 - ;

为邦普维尔准备好了鞍辔；

[liːp] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðɪs] [stiːd] [ɪf] [juː; jʊ] [der] ,
Leap to the back of this steed if you dare ,
飞跃 到 这 后退 的 这 骏马 如果 你 敢 ,

胆子大的就跳到这匹马背上来吧！

[ænd; ənd]['gæləp] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ! { - }
And gallop away to Bumpville ! { 82 }
和 驰骋 离开 到 - ! { - }

然后策马奔向邦普维尔！{82}

[aɪ][hoʊp] [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][sɪt][fæst][ɪn][jʊr; jər] [siːt] ,
I hope you'll be sure to sit fast in your seat ,
我 希望 你会 是 当然 到 坐 快速地 在 你的 座位 ,

希望你务必坐稳座位。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['kælɪkoʊ] [mer] [ɪz] [prə'dɪdʒəsli] [fliːt] ,
For this calico mare is prodigiously fleet ,
为了 这 印花布 母马 是 惊人地 舰队 ,

这匹花斑母马速度惊人，

[ænd; ənd] ['meni] [əd'ventʃəz] [jʊə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [miːt]
And many adventures you're likely to meet
和 许多 冒险 你是 可能 到 见面

你很可能会遇到许多冒险经历。

[æz; əz][juː; jʊ] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] - .
As you journey along to Bumpville .
作为 你 旅行 沿着 到 - .

当你前往邦普维尔的途中。

[ðɪs] ['kælɪkoʊ] [mer] [bəuθ]['gæləps][ænd; ənd][trɔts]
This calico mare both gallops and trots
这 印花布 母马 两个都 疾驰 和 小跑

这匹三色母马既能疾驰也能慢跑。

[waɪl] [hwiskɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] - ;
While whisking you off to Bumpville ;
尽管 搅拌 你 离开 到 - ;

带你前往邦普维尔;

[ʃiː; ʃi] ['peɪsɪz] , [ʃiː; ʃi] [ʃaiz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['stʌmblz] , [ɪn] [spɑːts] ,
She paces , she shies , and she stumbles , in spots ,
她 步幅 , 她 害羞 , 和 她 踉跄 , 在 地点 ,

她踱步，她畏缩，她偶尔还会踉跄。

[ɪn] [ðə; ði] ['tɔːrtʃuəs] [roʊd] [tuː; tə] - ;
In the tortuous road to Bumpville ;
在 这 曲折 路 到 - ;

在通往邦普维尔的曲折道路上;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] ['streɪndʒli] [mɜːr'kjʊriəl] [stiːd]
And sometimes this strangely mercurial steed
和 有时 这 奇怪的 水银 骏马

有时，这匹性情古怪、反复无常的骏马

[wɪl] ['sʌd(ə)nli] [stɑːp] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [proʊ'siːd] ,
Will suddenly stop and refuse to proceed ,
将要 突然 停止 和 拒绝 到 继续 ,

会突然停下来，拒绝继续前进。

[wɪtʃ] , [ɔːl] [wɪl] [æd'mɪt] , [ɪz] [vek'seɪʃəs] [ɪn'diːd] ,
Which , all will admit , is vexatious indeed ,
哪个 , 全部 将要 承认 , 是 令人烦恼的 的确 ,

所有人都会承认，这确实令人恼火。

[wen] [wʌn] [ɪz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] - ! { - }
When one is en route to Bumpville ! { 83 }
什么时候 一 是 英文 路线 到 - ! { - }

当一个人在前往 Bumpville 的路上时！{83}

[ʃiːz] [skerd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrz] [wen] [ðə; ði] ['endʒɪn] [goʊz] “ [tuːt] !
She's scared of the cars when the engine goes “ Toot !
她是 害怕的 的 这 汽车 什么时候 这 引擎 去 “ 嘟 !

当汽车引擎发出"嘟！"的声音时，她会感到害怕!

” [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [æt; ət] - ;
” Down by the crossing at Bumpville ;
” 向下 经过 这 过境 在 - ;

"在邦普维尔的十字路口附近;

[juːd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ['tretʃərəs] [bruːt]
You'd better look out for that treacherous brute
你会 更好的 看 出去 为了 那 奸诈 蛮力

你最好提防那个奸诈的家伙

['berɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] - !
Bearing you off to Bumpville !
轴承 你 离开 到 - !

带你前往颠簸镇!

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ʃiː; ʃi] ['rɪrz] [ʌp] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['haɪndər,moʊst] [hiːlz] ,
With a snort she rears up on her hindermost heels ,
和 一个 哼哼 她 后部 向上 在 她 最靠后的 高跟鞋 ,

她哼了一声，用后脚后跟站了起来。

[ænd; ənd] ['eksikjuːts] [dʒɪgz] [ænd; ənd] [vər'dʒɪniə] [riːlz] —
And executes jigs and Virginia reels —
和 执行 夹具 和 弗吉尼亚州 卷轴 —

还会跳吉格舞和弗吉尼亚卷轴舞——

[wɜːrdz] [feɪl] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [haʊ] [ɪmˈbærəst] [wʌn] [fiːlz]
Words fail to explain how embarrassed one feels
字 失败 到 解释 如何 尴尬的 一 感觉

言语无法形容那种尴尬的心情。

[ˈdænsɪŋ] [soʊ] [ˈwaɪldli] [tuː; tə] - !
Dancing so wildly to Bumpville !
跳舞 所以 疯狂地 到 - !

跟着 Bumpville 的节奏疯狂起舞！

[its] - [ænd; ənd] [its] - ,
It's bumpytybump and it's jiggityjog ,
它是 - 和 它是 - ,

它颠簸又摇摆，

[ˈdʒɜːrniɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - ;
Journeying on to Bumpville ;
旅程 在 到 - ;

前往邦普维尔的旅程；

[its] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhɪltɑːp] [ænd; ənd] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [bɑːg]
It's over the hilltop and down through the bog
它是 超过 这 山顶 和 向下 通过 这 沼泽

它翻过山顶，穿过沼泽地。

[juː; jʊ] [raɪd] [ɑːn] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] - ;
You ride on your way to Bumpville ;
你 骑 在 你的 方式 到 - ;

你骑车前往邦普维尔；

[its] [ˈrætəltiˌbæŋ] [ˈoʊvər] [ˈboʊldər] [ænd; ənd] [stʌmp] ,
It's rattletybang over boulder and stump ,
它是 嘎嘎作响 超过 巨石 和 树桩 ,

它哐啷哐啷地撞过巨石和树桩，

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈrɪvəz] [tuː; tə] [fɔːrd] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fensiz] [tuː; tə] [dʒʌmp] ,
There are rivers to ford , there are fences to jump ,
那里 是 河流 到 福特 , 那里 是 栅栏 到 跳 ,

有河流需要涉水而过，有栅栏需要翻越，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkɔːrdərɔɪ] [roʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊz] - ,
And the corduroy road it goes bumpytybump ,
和 这 灯心绒 路 它 去 - ,

那条灯芯绒路走起来颠簸不已。

[maɪl] [ˈæftər] [maɪl] [tuː; tə] - !
Mile after mile to Bumpville !
英里 后 英里 到 - !

一英里又一英里，直到邦普维尔！

[pərˈhæps] [juːl] [əbˈzɜːrv] [its] [noʊ] [ˈiːzi] [θɪŋ]
Perhaps you'll observe it's no easy thing
也许 你会 观察 它是 不 简单的 事物

或许你会发现，这并非易事。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] - ,
Making the journey to Bumpville ,
制作 这 旅行 到 - ,

前往邦普维尔的旅程

[soʊ] [aɪ] [θɪŋk] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [ˈpruːd(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ]
So I think , on the whole , it were prudent to bring
所以 我 思考 , 在 这 所有的 , 它 是 谨慎 到 带来

所以我觉得，总的来说，带上它（指携带

[æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] [raɪd][tuː; tə] - ; { - }
An end to this ride to Bumpville ; { 84 }
一个 结尾 到 这 骑 到 - ; { - }

前往 Bumpville 的旅程到此结束；{84}

[fɔːr; fər] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ʌtəd] [noʊ]['proʊtest][ɔːr] [pleɪnt] ,
For , though she has uttered no protest or plaint ,
为了 , 尽管 她 有 说出 不 反对 或者 感叹 ,

虽然她没有提出任何抗议或抱怨，

[ðə; ði]['kælɪkoʊ] [mer] [mʌst; məst][biː; bi] ['bloʊɪŋ] [ænd; ənd][feɪnt] —
The calico mare must be blowing and faint —
这 印花布 母马 必须 是 吹 和 头晕的 —

那匹花斑母马一定是喘不过气来了，快要晕倒了——

[wɒts] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [aɪm] [bləʊd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] !
What's more to the point , I'm blowed if I ain't !
是什么 更多的 到 这 观点 , 我是 吹 如果 我 不是 !

更重要的是，如果我没做到，那我才真是太惊讶了！

[soʊ] [pleɪ] [wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] - ! { - } { - } { - }
So play we have got to Bumpville ! { 85 } { 86 } { 87 }
所以 玩 我们 有 得到 到 - ! { - } { - } { - }

所以，我们到 Bumpville 啦！{85}{86}{87}

[es]
S
S

S

['hʌfəl] - [ʃuːn] [ænd; ənd]['æmbər] - ['lɑːks]
HUFFLE - SHOON and Amber - Locks
胡弗 - 舒恩 和 琥珀色 - 锁

哈弗尔-舒恩和安珀-洛克斯

[sɪt] [tə'geðər] , ['bɪldɪŋ] [blɑːks] ;
Sit together , building blocks ;
坐 一起 , 建筑 积木 ;

像积木一样坐在一起；

['ʃʌf(ə)l] - [ʃuːn] [ɪz][oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,
Shuffle - Shoon is old and grey ,
洗牌 - 舒恩 是 老的 和 灰色的 ,

Shuffle-Shoon 又老又灰了，

['æmbər] - ['lɑːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Amber - Locks a little child ,
琥珀色 - 锁 一个 小的 孩子 ,

Amber-Locks 还是个小女孩，

[bʌt; bət] [tə'geðər] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ]
But together at their play
但 一起 在 他们的 玩

但他们一起玩耍

[eɪdʒ][ænd; ənd] [juːθ] [ɑːr; ər]['rekənsaild] ,
Age and Youth are reconciled ,
年龄 和 青年 是 和解 ,

年龄与青春得以和解。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [gliː]
And with sympathetic glee
和 和 交感神经 高兴

带着同情的喜悦

[bɪld] [ðer; ðər] ['kɑːslz] [fer] [tuː; tə] [siː] . { - }
Build **their** **castles** **fair** **to** **see** **.** **{** **88** **}**
建造 他们的 城堡 公平的 到 看 . { - }

他们建造的城堡看起来很漂亮。{88}

“ [wen] [aɪ] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]
“ **When** **I** **grow** **to** **be** **a** **man**
“ 什么时候 我 生长 到 是 一个 男人

“当我长大成人后”

” ([soʊ][ðə; ði] [wiː] [wʌnz] ['præt(ə)l][ræn]) ,
” **(** **So** **the** **wee** **one's** **prattle** **ran** **)** **,**
” (所以 这 哇 一个人的 喋喋不休 跑) ,

（于是，小家伙叽叽喳喳地说个不停），

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪld] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][soʊ] —
“ **I** **shall** **build** **a** **castle** **so** **—**
“ 我 将 建造 一个 城堡 所以 —

“我将建造一座城堡，以便——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摇篮曲乐园：童年之歌(Lullaby-Land Songs of Childhood)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [brɔ:d] [ænd; ənd][grænd] ;
With **a** **gateway** **broad** **and** **grand** **;**
和 一个 网关 广阔 和 盛大 ;

拥有宽阔宏伟的大门;

[hɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] [vaɪn][ʃæl; ʃəl] [groʊ] ,
Here **a** **pretty** **vine** **shall** **grow** **,**
这里 一个 漂亮的 藤 将 生长 ,

这里将生长一株美丽的藤蔓,

[ðer; ðər][ə; eɪ]['soʊldʒər] [gɑ:rd] [ʃæl; ʃəl][stænd] ;
There **a** **soldier** **guard** **shall** **stand** **;**
那里 一个 士兵 警卫 将 站立 ;

那里将有一名士兵站岗;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][soʊ] [haɪ] ,
And **the** **tower** **shall** **be** **so** **high** **,**
和 这 塔 将 是 所以 高的 ,

这座塔将如此之高,

[foʊks] [wɪl] ['wʌndər] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ! ” { - }
Folks **will** **wonder** **,** **by** **-** **and** **-** **by** **!** **”** **{** **89** **}**
各位 将要 想知道 , 经过 - 和 - 经过 ! ” { - }

人们迟早会感到疑惑! “{89}

['ʃʌf(ə)l] - [ʃu:n] [kwoʊθ] : “ [jes] , [aɪ] [noʊ] ;
Shuffle **-** **Shoon** **quoth** **:** **“** **Yes** **,** **I** **know** **;**
洗牌 - 舒恩 引用 : “ 是的 , 我 知道 ;

Shuffle-Shoon说道: “是的，我知道;

[ðʌs] [aɪ] ['bildid] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] !
Thus **I** **builded** **long** **ago** **!**
因此 我 已建成 长的 前 !

很久以前，我就是这样建造的!

[hɪr] [ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [wɔ:l] ,
Here **a** **gate** **and** **there** **a** **wall** **,**
这里 一个 门 和 那里 一个 墙 ,

这里有一扇门，那里有一堵墙。

[hɪr] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [dɔ:r] ;
Here **a** **window** **,** **there** **a** **door** **;**
这里 一个 窗户 , 那里 一个 门 ;

这里有一扇窗，那里有一扇门;

[hɪr] [ə; eɪ] ['sti:pl] ['wʌndrəs] [tɔ:l]
Here **a** **steeple** **wondrous** **tall**
这里 一个 尖顶 奇妙的 高的

这里有一座令人惊叹的高耸尖塔

['raɪzɛθ] ['evər] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] !
Riseth **ever** **more** **and** **more** **!**
崛起 曾经 更多的 和 更多的 !

越来越强大!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] ['levld] [loʊ]
But **the** **years** **have** **levelled** **low**
但 这 年 有 平整 低的

但多年来，低谷已经过去。

[wʌt] [aɪ] ['bildid] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ! ” { - }
What **I** **builded** **long** **ago** **!** **”** **{** **90** **}**
什么 我 已建成 长的 前 ! ” { - }

我很久以前建造的东西！“{90}

[soʊ] [ðeɪ] ['gɑːsɪp][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ,
So **they** **gossip** **at** **their** **play** **,**
所以 他们 闲话 在 他们的 玩 ,

所以他们在玩耍时会八卦。

['hiːdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [deɪ] ;
Heedless **of** **the** **fleeting** **day** **;**
鲁莽 的 这 转瞬即逝 天 ;

不顾时光流逝；

[wʌn] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ]
One **speaks** **of** **the** **Long** **Ago**
一 说话 的 这 长的 前

人们谈论的是很久以前。

[wer] [hɪz; ɪz] [ded] [hoʊps] ['berid] [laɪ] ;
Where **his** **dead** **hopes** **buried** **lie** **;**
在哪里 他的 死的 希望 埋葬 说谎 ;

他破灭的希望埋葬于此；

[wʌn][wɪð; wɪθ] ['tʃʌbi] [tʃiːks] [ə'gloʊ]
One **with** **chubby** **cheeks** **aglow**
一 和 胖乎乎的 脸颊 闪耀

一个脸颊圆润、容光焕发的女孩

- [ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ;
Prattleth **of** **the** **By** **-** **and** **-** **By** **;**
- 的 这 经过 - 和 - 经过 ;

来世的闲谈；

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [bɪld] [ðer; ðər] [blɑːks] —
Side **by** **side** **,** **they** **build** **their** **blocks** **—**
边 经过 边 , 他们 建造 他们的 积木 —

他们并肩搭建积木——

['ʃʌf(ə)l] - [ʃuːn] [ænd; ənd]['æmbər] - ['lɑːks] . { - } { - } { - }
Shuffle **-** **Shoon** **and** **Amber** **-** **Locks** **.** **{** **91** **}** **{** **92** **}** **{** **93** **}**
洗牌 - 舒恩 和 琥珀色 - 锁 . { - } { - } { - }

Shuffle-Shoon 和 Amber-Locks。{91}{92}{93}

[siː]
C
C

C

[oʊm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] !
OME **,** **my** **little** **one** **,** **with** **me** **!**
OME , 我的 小的 一 , 和 我 !

哦，我的小宝贝，跟我在一起！

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['wʌndrəs] [saɪts] [tuː; tə] [siː] { - }
There **are** **wondrous** **sights** **to** **see** **{** **94** **}**
那里 是 奇妙的 景点 到 看 { - }

有很多奇妙的景色可以看{94}

[æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [fɔːl] ;
As **the** **evening** **shadows** **fall** **;**
作为 这 晚上 阴影 落下 ;

夜幕降临;

[ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ,
In **your** **pretty** **cap** **and** **gown** **,**
在 你的 漂亮的 帽 和 袍 ,

你戴着漂亮的学士帽，穿着漂亮的学士服，

[dəunt] [dɪ'teɪn]
Don't **detain**
不 扣留

不要拘留

[ðə; ði] [ʃʌt] - [aɪ] [treɪn] —
The **Shut** **-** **Eye** **train** **—**
这 关闭 - 眼睛 火车 —

闭目列车——

“ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
“ **Ting** **-** **a** **-** **ling** **!**
“ 婷 - 一个 - 凌 !

“叮铃铃！”

” [ðə; ði] [bel] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] ,
” **the** **bell** **it** **goeth** **,**
” 这 钟 它 戈特 ,

“钟声响了，

“ [tuːt] - [tuːt] !
“ **Toot** **-** **toot** **!**
“ 嘟 - 嘟 !

“嘟嘟！”

” [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blɑːwɛθ] ,
” **the** **whistle** **bloweth** **,**
” 这 哨 吹 ,

“哨声响起，

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [kɔːl] :
And **we** **hear** **the** **warning** **call** **:**
和 我们 听到 这 警告 称呼 :

我们听到了警告的呼喊:

“ [ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] !
“ **All** **aboard** **for** **Shut** **-** **Eye** **Town** **!**
“ 全部 船上 为了 关闭 - 眼睛 镇 !

“全体乘客请登上前往瞌睡小镇的列车！”

” ['oʊvər] [hɪl] [ænd; ənd]['oʊvər][pleɪn]
” **Over** **hill** **and** **over** **plain**
” 超过 爬坡道 和 超过 清楚的

翻过山丘，越过平原

[suːn] [wɪl] [spiːd] [ðə; ði] [ʃʌt] - [aɪ] [treɪn] !
Soon **will** **speed** **the** **Shut** **-** **Eye** **train** **!**
很快 将要 速度 这 关闭 - 眼睛 火车 !

很快就会加速“闭目养神”的步伐!

[θruː] [ðə; ði] [bluː] [wer] [bluːm] [ðə; ði][stɑːrz]
Through **the** **blue** **where** **bloom** **the** **stars**
通过 这 蓝色的 在哪里 盛开 这 明星

透过繁星盛开的蓝色天空

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [muːn] [lʊks] [daʊn]
And **the** **Mother** **Moon** **looks** **down**
和 这 母亲 月亮 看起来 向下

月亮母亲俯瞰着大地。

[wiːl] [ə'weɪ]
We'll **away**
出色地 离开

我们走吧

[tuː; tə][lænd][ʌv; əv] [feɪ] —
To **land** **of** **Fay** **—**
到 土地 的 仙女 —

前往仙境——

[oʊ] , [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðer; ðər] !
Oh **,** **the** **sights** **that** **we** **shall** **see** **there** **!**
哦 , 这 景点 那 我们 将 看 那里 !

哦，我们将在那里看到多么壮观的景象啊!

[kʌm] , [maɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðer; ðər] —
Come **,** **my** **little** **one** **,** **with** **me** **there** **—**
来 , 我的 小的 一 , 和 我 那里 —

来吧，我的孩子，跟我一起去——

- [tɪz][ə; eɪ] ['gʊdli] [treɪn][ʌv; əv][kɑːrz] —
' **Tis** **a** **goodly** **train** **of** **cars** **—**
- 的 一个 很好 火车 的 汽车 —

这是一列很棒的火车——

[ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] !
All **aboard** **for** **Shut** **-** **Eye** **Town** **!**
全部 船上 为了 关闭 - 眼睛 镇 !

全体乘客请登上前往瞌睡小镇的列车!

['swɪftər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][waɪld]['bɝːdz] [flaɪt] ,
Swifter **than** **a** **wild** **bird's** **flight** **,**
更迅捷 比 一个 荒野 鸟类 航班 ,

比野鸟的飞行速度还要快，

[θruː] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['fliːsi] [laɪt]
Through **the** **realms** **of** **fleecy** **light**
通过 这 领域 的 羊毛 光

穿过毛茸茸的光之领域

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spiːd] [ænd; ənd] [spiːd] [ə'weɪ] !
We **shall** **speed** **and** **speed** **away** **!**
我们 将 速度 和 速度 离开 !

我们将飞速逃离!

[let] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['envi] [fraʊn] — { - }
Let **the** **Night** **in** **envy** **frown** **—** **{** **95** **}**
让 这 夜晚 在 嫉妒 皱眉 — { - }

让夜晚因嫉妒而皱眉——{95}

[wʌt] [ker] [wiː; wi]
What **care** **we**
什么 关心 我们

我们关心什么?

[haʊ] [rɔːθ] [ʃiː; ʃi][biː; bi] !
How **wroth** **she** **be** **!**
如何 愤怒 她 是 !

她该有多么愤怒啊!

[tuː; tə][ðə; ði]['bæloʊ] - [lænd] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es] ,
To the Balow - land above us ,
到 这 巴洛 - 土地 多于 我们 ,

致我们上方的巴洛兰，

[tuː; tə][ðə; ði]['bæloʊ] - [foʊk] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
To the Balow - folk who love us ,
到 这 巴洛 - 民间 WHO 爱 我们 ,

致所有喜爱我们的巴洛族人：

[let] [ˌjuː 'es]['heɪs(ə)n] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] —
Let us hasten while we may —
让 我们 趋 尽管 我们 可能 —

趁现在还有机会，让我们加快速度——

[ɔːl] [ə'bɔːrd] [fɔːr; fər] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] !
All aboard for Shut - Eye Town !
全部 船上 为了 关闭 - 眼睛 镇 !

全体乘客请登上前往瞌睡小镇的列车！

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['bæloʊ] - [foʊk] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] ” { - }
“ TO THE BALOW - FOLK WHO LOVE US ” { 96 }
“ 到 这 巴洛 - 民间 WHO 爱 我们 ” { - }

“致爱我们的巴洛族人”{96}

[ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] [ɪz] ['pæsɪŋ] [fer] —
Shut - Eye Town is passing fair —
关闭 - 眼睛 镇 是 通过 公平的 —

闭目小镇正在经历一场公平的考验——

['goʊldən] [driːmz] [ə'weɪt][ˌjuː 'es][ðer; ðər] ;
Golden dreams await us there ;
金的 梦境 等待 我们 那里 ;

那里有美好的梦想在等着我们；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ðoʊz] [driːmz] , [maɪ] [dɪr] ,
We shall dream those dreams , my dear ,
我们 将 梦 那些 梦境 , 我的 亲爱的 ,

亲爱的，我们会继续做那些梦的。

[tɪl] [ðə; ði] ['mʌðər] [muːn] [goʊz] [daʊn] —
Till the Mother Moon goes down —
直到 这 母亲 月亮 去 向下 —

直到月亮落下——

[siː] [ʌn'foʊld]
See unfold
看 展开

观看展开

[di'laits] [ˌʌn'toʊld] !
Delights untold !
美味 不明 !

妙不可言！

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] ['pleɪsɪz]
And in those mysterious places
和 在 那些 神秘 地方

而在那些神秘的地方

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [bɪ'lʌvɪd] ['feɪsɪz] { - }
We shall see beloved faces { 97 }
我们 将 看 心爱 面孔 { - }

我们将见到挚爱的面孔{97}

[ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] ['vɔɪsɪz] [hɪr]
And **beloved** **voices** **hear**
和 心爱 声音 听到

而挚爱的声音也随之响起

[ɪn][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] .
In **the** **grace** **of** **Shut** **-** **Eye** **Town** **.**
在 这 优雅 的 关闭 - 眼睛 镇 .

在闭目小镇的恩典下。

['hevi] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [aɪz] , [maɪ] [swiːt] ,
Heavy **are** **your** **eyes** **,** **my** **sweet** **,**
重的 是 你的 眼睛 , 我的 甜的 ,

亲爱的，你的眼睛好沉重啊。

['wɪri] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [fiːt] —
Weary **are** **your** **little** **feet** **—**
厌倦 是 你的 小的 脚 —

你的小脚丫累了——

['nes(ə)l]['kloʊzər][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]
Nestle **closer** **up** **to** **me**
雀巢 更近 向上 到 我

离我更近了雀巢

[ɪn][jʊr; jər] ['prɪti] [kæp][ænd; ənd] [gaʊn] ;
In **your** **pretty** **cap** **and** **gown** **;**
在 你的 漂亮的 帽 和 袍 ;

你穿着漂亮的学士服，戴着学士帽;

[dəunt] [dɪ'teɪn]
Don't **detain**
不 扣留

不要拘留

[ðə; ði] [ʃʌt] - [aɪ] [treɪn] !
The **Shut** **-** **Eye** **train** **!**
这 关闭 - 眼睛 火车 !

闭目列车!

“ [tɪŋ] - [ə; eɪ] - [lɪŋ] !
“ **Ting** **-** **a** **-** **ling** **!**
“ 婷 - 一个 - 凌 !

“叮铃铃！”

” [ðə; ði] [bel] [ˌaɪ 'tiː] ['^əjiθ] ,
” **the** **bell** **it** **goeth** **,**
” 这 钟 它 戈特 ,

“钟声响了，

“ [tuːt] - [tuːt] !
“ **Toot** **-** **toot** **!**
“ 嘟 - 嘟 !

“嘟嘟！”

” [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [blɑːwɛθ] ;
” **the** **whistle** **bloweth** **;**
” 这 哨 吹 ;

“哨声响起;

[oʊ] , [ðə; ði] [saɪts] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] !
Oh **,** **the** **sights** **that** **we** **shall** **see** **!**
哦 , 这 景点 那 我们 将 看 !

啊，我们将看到多么壮观的景象啊!

[ɔ:l] [ə'bɔ:rd] [fɔ:r; fər] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] ! { - } { - } { - } { - }
All aboard for Shut - Eye Town ! { 98 } { 99 } { 100 } { 101 }
全部 船上 为了 关闭 - 眼睛 镇 ! { - } { - } { - } { - }

全体乘客请登上前往瞌睡小镇的列车！{98}{99}{100}{101}

[es]
S
S

S

[i:] , [wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['gɑ:rdn] [ɪz] [hɪr] ,
EE , what a wonderful garden is here ,
EE , 什么 一个 精彩的 花园 是 这里 ,

哎呀，这里的花园真漂亮！

[pla:ntid][ænd; ənd] [trɪmd] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] - [oʊ] - [dɪr] ! { - }
Planted and trimmed for my Little - Oh - Dear ! { 102 }
已种植 和 修剪过的 为了 我的 小的 - 哦 - 亲爱的 ! { - }

为我的小宝贝种好并修剪好了！{102}

['pəʊzi:z][soʊ] ['gɔ:di] [ænd; ənd] [græs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [braʊn] —
Posies so gaudy and grass of such brown —
花束 所以 艳丽的 和 草 的 这样的 棕色的 —

艳丽的花束，枯黄的草地——

[sɜ:rtʃ] [ji:; ji][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [hʌnt] [ji:; ji][ðə; ði] [taʊn]
Search ye the country and hunt ye the town
搜索 是的 这 国家 和 打猎 是的 这 镇

搜遍全国，搜寻城镇

[ænd; ənd]['nevər] [jɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [soʊ] [kwɪr]
And never ye'll meet with a garden so queer
和 绝不 叫喊 见面 和 一个 花园 所以 酷儿

你永远不会遇到如此奇特的花园

[æz; əz] [ðɪs] [wʌn] [aɪv] [meɪd] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] - [oʊ] - [dɪr] !
As this one I've made for my Little - Oh - Dear !
作为 这 一 我已经 制成 为了 我的 小的 - 哦 - 亲爱的 !

这是我为我的小宝贝做的！

['mærɪgoʊld] [waɪt] [ænd; ənd] ['bʌtərkʌp] [blu:] ,
Marigolds white and buttercups blue ,
万寿菊 白色的 和 毛茛 蓝色的 ,

万寿菊是白色的，毛茛是蓝色的。

['liliz] [ɔ:l] ['dæbəld] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] [ænd; ənd] [du:] ,
Lilies all dabbled with honey and dew ,
百合花 全部 浅尝辄止 和 蜂蜜 和 露 ,

百合花都沾满了蜂蜜和露水，

[ðə; ði]['kæktəs] [ðæt] [treɪlz] ['oʊvər] ['trelɪs] [ænd; ənd] [wɔ:l] ,
The cactus that trails over trellis and wall ,
这 仙人掌 那 小径 超过 棚架 和 墙 ,

攀爬在棚架和墙壁上的仙人掌，

['roʊziz][ænd; ənd] ['pænziz] [ænd; ənd]['vaiəlits] — [ɔ:l]
Roses and pansies and violets — all
玫瑰 和 三色堇 和 紫罗兰 — 全部

玫瑰、三色堇和紫罗兰——全部

[meɪk] ['prɑ:pər][oʊ'bi:s(ə)ns][ænd; ənd] ['revərənt] [tʃɪr]
Make proper obeisance and reverent cheer
制作 恰当的 服从 和 虔诚的 欢呼

行礼并欢呼

[wen] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['gɑːrdn] [steps]['lɪt(ə)l] - [oʊ] - [dɪr] !
When into her garden steps Little - Oh - Dear !
什么时候 进入 她 花园 步骤 小的 - 哦 - 亲爱的 !

小家伙走进了她的花园!

[ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðæt]['lævəndər] - [triː]
And up at the top of that lavender - tree
和 向上 在 这 顶部 的 那 薰衣草 - 树

在那棵薰衣草树的顶端。

[ə; eɪ]['sɪlvər] - [bɜːrd] [sɪŋgɪθ] [æz; əz]['oʊnli][kæn; kən][ʃiː; ʃi] ;
A silver - bird singeth as only can she ;
一个 银 - 鸟 辛格斯 作为 仅有的 能 她 ;

银鸟歌唱，只有她才能唱出这样的歌声;

[fɔːr; fər] , ['evər][ænd; ənd]['oʊnli] , [ʃiː; ʃi] [sɪŋgɪθ] [ðə; ði] [sɔːŋ]
For , ever and only , she singeth the song
为了 , 曾经 和 仅有的 , 她 辛格斯 这 歌曲

只有她，永远都在唱着这首歌

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] — [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
“ I love you — I love you !
“ 我 爱 你 — 我 爱 你 !

“我爱你——我爱你！”

” [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] [lɔːŋ] ; —
” the happy day long ; —
” 这 快乐的 天 长的 ; —

“快乐的一天持续很久；——

[ðen] [ðə; ði]['ekoʊ] — [ðə; ði]['ekoʊ][ðæt] ['smaɪtɛθ][ˌem 'iː] [hɪr] !
Then the echo — the echo that smiteth me here !
然后 这 回声 — 这 回声 那 史密斯 我 这里 !

然后是回声——这回声击打着我!

“ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [maɪ]['lɪt(ə)l] - [oʊ] - [dɪr] !
“ I love you , I love you , ” my Little - Oh - Dear !
“ 我 爱 你 , 我 爱 你 , ” 我的 小的 - 哦 - 亲爱的 !

“我爱你，我爱你,”我的小宝贝!

[ðə; ði]['gɑːrdn] [meɪ] ['wɪðər] , [ðə; ði]['sɪlvər] - [bɜːrd][flaɪ] —
The garden may wither , the silver - bird fly —
这 花园 可能 枯萎 , 这 银 - 鸟 飞 —

花园或许会枯萎，银鸟或许会飞走——

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛrɛθ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['preʃəs] , [ɔːr][aɪ] ? { - }
But what careth my little precious , or I ? { 103 }
但 什么 卡雷斯 我的 小的 宝贵的 , 或者 我 ? { - }

但是，我的小宝贝，我又何必在意呢？{103}

“ [ə; eɪ] ['sɪlvər] - [bɜːrd] [sɪŋgɪθ]
“ A SILVER - BIRD SINGETH
“ 一个 银 - 鸟 辛格斯

一只银鸟在歌唱

[æz; əz] ['oʊnli] [kæn; kən][ʃiː; ʃi] ” { - }
AS ONLY CAN SHE ” { 104 }
作为 仅有的 能 她 ” { - }

只有她才能做到”{104}

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ðæt] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪm] ['ʌpstɑːrt]
From her pathway of flowers that in spring - time upstart
从 她 路径 的 花朵 那 在 春天 - 时间 暴发户

从她那条鲜花小径，在春天里突然冒出来

[ʃiː; ʃi] [wɑːkɛθ] [ðə; ði] ['tendərər] [wei] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] ;
She walketh the tenderer way in my heart ;
她 行走 这 投标人 方式 在 我的 心 ;

她温柔地走进了我的心;

[ænd; ənd] , [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [hɪr]
And , oh , it is always the summer - time here
和 , 哦 , 它 是 总是 这 夏天 - 时间 这里

哦，这里永远都是夏天。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːŋ] [ʌv; əv] “ [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , ” [maɪ]['lɪt(ə)l] - [oʊ] - [dɪr] ! { - } { - } { - }
With that song of “ I love you , ” my Little - Oh - Dear ! { 105 } { 106 } { 107 }
和 那 歌曲 的 “ 我 爱 你 , ” 我的 小的 - 哦 - 亲爱的 ! { - } { - } { - }

伴着那首“我爱你”的歌，我的小宝贝！{105}{106}{107}

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [hɔːrs] [ɪz][ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] [hɔːrs] —
H , a wonderful horse is the Fly - Away Horse —
H , 一个 精彩的 马 是 这 飞 - 离开 马 —

H，一匹很棒的马，就是飞走的马——

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ;
Perhaps you have seen him before ;
也许 你 有 已见 他 前 ;

或许你以前见过他;

[pər'hæps] , [waɪl] [juː; jʊ][slept] , [hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [hæz; həz] [swept]
Perhaps , while you slept , his shadow has swept
也许 , 尽管 你 睡着了 , 他的 阴影 有 扫荡

或许，在你睡着的时候，他的影子已经掠过。

[θruː] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ðæt] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] . { - }
Through the moonlight that floats on the floor . { 108 }
通过 这 月光 那 浮标 在 这 地面 . { - }

透过漂浮在地板上的月光。{108}

[fɔːr; fər] [its] ['oʊnli][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][stɑːrz]['twɪŋk(ə)l] [braɪt] ,
For it's only at night , when the stars twinkle bright ,
为了 它是 仅有的 在 夜晚 , 什么时候 这 明星 闪烁 明亮的 ,

因为只有在夜晚，当星星闪烁明亮的时候，

[ðæt] [ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪ]
That the Fly - Away Horse , with a neigh
那 这 飞 - 离开 马 , 和 一个 嘶

那匹飞走的马，嘶鸣着

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz][reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪn] ,
And a pull at his rein and a toss of his mane ,
和 一个 拉 在 他的 缰绳 和 一个 折腾 的 他的 鬃毛 ,

他猛地拉了拉缰绳，甩了甩鬃毛。

[ɪz][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd][ə'weɪ] !
Is up on his heels and away !
是 向上 在 他的 高跟鞋 和 离开 !

他踮起脚尖，飞奔而去!

[ðə; ði] [muːn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
The Moon in the sky ,
这 月亮 在 这 天空 ,

天空中的月亮，

[æz; əz][hi:; hi] [baɪ] ,

As	he	gallopeth	by	,
作为	他	疾驰	经过	,

他策马飞驰而过，

[kraɪz] : “ [oʊ] !

Cries	:	“	Oh	!
哭泣	:	“	哦	!

哭喊：“哦！

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [saɪt] !

what	a	marvellous	sight	!
什么	一个	奇妙	视线	!

多么奇妙的景象！

” [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn] [dɪs'meɪ]

”	And	the	Stars	in	dismay
”	和	这	星星	在	沮丧

“而明星们则沮丧不已。”

[haɪd] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [ə'weɪ]

Hide	their	faces	away
隐藏	他们的	面孔	离开

把脸藏起来

[ɪn][ðə; ði][læp][ʌv; əv][oʊld] ['grænmʌðər] [naɪt] .

In	the	lap	of	old	Grandmother	Night	.
在	这	膝	的	老的	祖母	夜晚	.

在老奶奶夜的怀抱里。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['jɑ:ndər] , [aʊt]['jɑ:ndər] , [ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] [hɔ:rs]

It	is	yonder	,	out	yonder	,	the	Fly	-	Away	Horse
它	是	远处	,	出去	远处	,	这	飞	-	离开	马

就在那边，就在那边，飞走的马

['evər][ænd; ənd]['evər] [ə'weɪ] —

Speedeth	ever	and	ever	away	—
速度	曾经	和	曾经	离开	—

Speedeth 永远远离——

['oʊvər] [medəuz] [ænd; ənd] [leɪnz] , ['oʊvər] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

Over	meadows	and	lanes	,	over	mountains	and	plains	,
超过	草地	和	车道	,	超过	山脉	和	平原	,

越过草地和小路，越过山脉和平原，

['oʊvər] ['stri:mləts] [ðæt] [sɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] ;

Over	streamlets	that	sing	at	their	play	;
超过	细流	那	唱歌	在	他们的	玩	;

在嬉戏玩耍的小溪上歌唱；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [si:] [laɪk][ə; eɪ][goʊst] [hi:; hi] ,

And	over	the	sea	like	a	ghost	sweepeth	he	,
和	超过	这	海	喜欢	一个	鬼	扫	他	,

他像幽灵般掠过大海，

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [bɪ'loʊ] ,

While	the	ships	they	go	sailing	below	,
尽管	这	船舶	他们	去	帆船	以下	,

当船只在下方航行时，

[ænd; ənd][hi:; hi] [soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði][men][æt; ət][ðə; ði][mæst]

And	he	speedeth	so	fast	that	the	men	at	the	mast
和	他	速度	所以	快速地	那	这	男人	在	这	桅杆

他航行得如此之快，以至于桅杆上的水手们

[ə'dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm]['pɔːrtent][ʌv; əv][woʊ] .
Adjudge him some portent of woe .
宣判 他 一些 预兆 的 悲哀 .

预示他将遭遇不幸。

“ [wʌt] [hoʊ][ðer; ðər] !
“ What ho there !
“ 什么 何 那里 !

“嘿！”

” [ðeɪ] [kraɪ] ,
” they cry ,
” 他们 哭 ,

他们哭喊着，

[æz; əz][hiː; hi] ['flʌrɪʃiz] [baɪ] { - }
As he flourishes by { 109 }
作为 他 繁花 经过 { - }

当他蓬勃发展时{109}

“ [ðə; ði] [muːn] [ɪn] [ðə; ði][skaɪ] ,
“ THE MOON IN THE SKY ,
“ 这 月亮 在 这 天空 ,

“天上的月亮，

[æz; əz][hiː; hi] [baɪ] ,
AS HE GALLOPETH BY ,
作为 他 疾驰 经过 ,

当他策马飞驰而过时，

[kraɪz] : - [oʊ] !
CRIES : ' OH !
哭泣 : - 哦 !

哭喊：“哦！”

[wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [saɪt] ! - ” { - }
WHAT A MARVELLOUS SIGHT ! ' ” { 110 }
什么 一个 奇妙 视线 ! - ” { - }

多么奇妙的景象！'”{110}

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [teɪl] ;
With a whisk of his beautiful tail ;
和 一个 拂 的 他的 美丽的 尾巴 ;

他用美丽的尾巴轻轻一甩；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [siː]
And the fish in the sea
和 这 鱼 在 这 海

还有海里的鱼

[ɑːr; ər][æz; əz] [skerd] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ,
Are as scared as can be ,
是 作为 害怕的 作为 能 是 ,

吓得魂飞魄散。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔːtɪləs] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [weɪl] !
From the nautilus up to the whale !
从 这 鹦鹉螺 向上 到 这 鲸 !

从鹦鹉螺到鲸鱼！

[ænd; ənd][ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] [hɔːrs] [siːks] [ðoʊz] [fɑːr] - [ə'weɪ] [lændz]
And the Fly - Away Horse seeks those far - away lands
和 这 飞 - 离开 马 寻找 那些 远的 - 离开 土地

而飞马则追寻着那些遥远的国度。

[juː; jʊ]['lɪt(ə)l][foʊk] [driːm] [ʌv; əv][æt; ət] [naɪt] —
You little folk dream of at night —
你 小的 民间 梦 的 在 夜晚 —

你们这些小家伙晚上做梦——

[wer] ['kændi] - [triːz] [groʊ] , [ænd; ənd] ['hʌni] - [brʊks] [floʊ] ,
Where candy - trees grow , and honey - brooks flow ,
在哪里 糖果 - 树木 生长 , 和 蜂蜜 - 布鲁克斯 流动 ,

在糖果树生长、蜂蜜溪流流淌的地方，

[ænd; ənd][kɔːrn] - [fiːldz] [wɪð; wɪθ]['pɑːpkɔːrn][ɑːr; ər] [waɪt] ;
And corn - fields with popcorn are white ;
和 玉米 - 字段 和 爆米花 是 白色的 ;

长满爆米花的玉米地是白色的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɑːr; ər]['evər][soʊ] [gʊd]
And the beasts in the wood are ever so good
和 这 野兽 在 这 木头 是 曾经 所以 好的

森林里的野兽们都非常善良。

[tuː; tə] ['tʃɪldrən] [huː] ['vɪzɪt][ðem; ðəm][ðer; ðər] —
To children who visit them there —
到 孩子们 WHO 访问 他们 那里 —

对于去那里探望他们的孩子们——

[wʌt] ['glɔːri] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][tuː; tə][raɪd] ,
What glory astride of a lion to ride ,
什么 荣耀 跨骑 的 一个 狮子 到 骑 ,

骑在狮子背上，是何等的荣耀!

[ɔːr][tuː; tə] ['res(ə)l] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ber] !
Or to wrestle around with a bear !
或者 到 搏斗 大约 和 一个 熊 !

或者去和熊搏斗!

[ðə; ði] ['mʌŋkiz] , [ðeɪ] [seɪ] :
The monkeys , they say :
这 猴子 , 他们 说 :

他们说，是猴子们:

“ [kʌm] [ɑːn] , [let][juː 'es] [pleɪ] , ” { - }
“ Come on , let us play , ” { 111 }
“ 来 在 , 让 我们 玩 , ” { - }

“来吧，我们一起玩吧。”{111}

[ænd; ənd] [ðeɪ] [frɪsk] [ɪn][ðə; ði]['koʊkoʊ] - [nʌt] [triːz] :
And they frisk in the cocoa - nut trees :
和 他们 搜身 在 这 可可 - 坚果 树木 :

他们在椰子树上嬉戏:

[waɪl] [ðə; ði] ['pærəts] , [ðæt] [klɪŋ]
While the parrots , that cling
尽管 这 鹦鹉 , 那 黏着

而那些鹦鹉，依偎着

[tuː; tə][ðə; ði] ['piːnʌt] - [vaɪnz] , [sɪŋ]
To the peanut - vines , sing
到 这 花生 - 藤蔓 , 唱歌

对着花生藤，唱吧

[ɔːr] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] [iːz] !
Or converse with comparative ease !
或者 交谈 和 比较 舒适 !

或者说，交谈起来会相对轻松!

[ɔːf] !
Off !
离开 !

离开!

['skæmpər][tuː; tə][bed] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] !
scamper to bed — you shall ride him to - night !
疾走 到 床 — 你 将 骑 他 到 - 夜晚 !

快去睡觉——你今晚要骑他!

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,
For , as soon as you've fallen asleep ,
为了 , 作为 很快 作为 你已经 倒下 睡着了 ,

因为，一旦你睡着了，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒuːbɪlənt] [neɪ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [ber] [juː; jʊ] [ə'weɪ]
With a jubilant neigh he shall bear you away
和 一个 喜庆 嘶 他 将 熊 你 离开

他将欢快地嘶鸣一声，带你远走

['oʊvər]['fɔːrɪst][ænd; ənd]['hɪlsaɪd][ænd; ənd] [diːp] !
Over forest and hillside and deep !
超过 森林 和 山坡 和 深的 !

越过森林、山坡和深处!

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːl][juː; jʊ] [siː] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hɪr]
But tell us , my dear , all you see and you hear
但 告诉 我们 , 我的 亲爱的 , 全部 你 看 和 你 听到

亲爱的，请把你所见所闻都告诉我。

[ɪn] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [lændz]['oʊvər][ðer; ðər] ,
In those beautiful lands over there ,
在 那些 美丽的 土地 超过 那里 ,

在那些美丽的地方，

[wer] [ðə; ði][flai] - [ə'weɪ] [hɔːrs] [wɪŋz] [hɪz; ɪz][fɑːr] - [ə'weɪ] [kɔːrs]
Where the Fly - Away Horse wings his far - away course
在哪里 这 飞 - 离开 马 翅膀 他的 远的 - 离开 课程

飞马展翅飞向远方

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiː] [wʌn] [kən'saɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
With the wee one consigned to his care .
和 这 哇 一 寄售 到 他的 关心 .

小家伙被托付给他照顾。

[ðen] ['grænmɑː] [wɪl] [kraɪ]
Then grandma will cry
然后 奶奶 将要 哭

然后奶奶会哭

[ɪn] [ə'meɪzmənt] : “ [oʊ] , [maɪ] ! ” { - }
In amazement : “ Oh , my ! ” { 112 }
在 惊愕 : “ 哦 , 我的 ! ” { - }

惊叹道：“哦，我的天哪！”{112}

[ænd; ənd] [ʃiːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['nevər][biː; bi][soʊ] ;
And she'll think it could never be so ;
和 壳 思考 它 可以 绝不 是 所以 ;

她会认为这绝不可能;

[ænd; ənd]['oʊnli][wiː; wi] [tuː]
And only we two
和 仅有的 我们 二

只有我们俩

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] —
Shall know it is true —
将 知道 它 是 真的 —

必知其为真——

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , ['lɪt(ə)l] ['preʃəs] !
You and I , little precious !
你 和 我 , 小的 宝贵的 !

你和我，我的小宝贝！

[ʃæl; ʃəl] [noʊ] ! { - } { - } { - }
shall know ! { 113 } { 114 } { 115 }
将 知道 ! { - } { - } { - }

将会知道！{113}{114}{115}

[tiː]
T
T

T

[hɪr] [wʌns][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd][ðæt] [lɪvd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
HERE once was a bird that lived up in a tree ,
这里 一次 曾是 一个 鸟 那 居住地 向上 在 一个 树 ,

从前有一只鸟住在树上，

[ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] “ ['fɪdl] - [diː] - [diː] ” —
And all he could whistle was “ Fiddle - dee - dee ” —
和 全部 他 可以 哨 曾是 “ 小提琴 - 迪 - 迪 ” —

他只会吹口哨，吹出来的全是"小提琴滴滴"——

[ə; eɪ] ['veri] [prə'vʊkɪŋ] , [ˌʌn'mjuːzɪkl] [sɔːŋ]
A very provoking , unmusical song
一个 非常 挑衅 , 不音乐的 歌曲

一首非常具有挑衅性、毫无音乐性的歌曲

[fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['wɪslɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sʌmər] [deɪ] [lɔːŋ] !
For one to be whistling the summer day long !
为了 一 到 是 吹口哨 这 夏天 天 长的 !

让人整个夏天都忍不住哼着小曲！

[jet] ['ɔːlweɪz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [wʌz; wəz][hiː; hi]
Yet always contented and busy was he
然而 总是 满足 和 忙碌的 曾是 他

然而，他总是感到满足，并且忙碌不已。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['voʊk(ə)l] [rɪ'kɜːrəns] [ʌv; əv] “ ['fɪdl] - [diː] - [diː] . ” { - }
With that vocal recurrence of “ Fiddle - dee - dee . ” { 116 }
和 那 声乐 复发 的 “ 小提琴 - 迪 - 迪 . ” { - }

伴随着"Fiddle-dee-dee"的歌声反复响起。{116}

[hɑːrd][baɪ] [lɪvd] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][ʌv; əv] [fɔːr] ,
Hard by lived a brave little soldier of four ,
难的 经过 居住地 一个 勇敢的 小的 士兵 的 四 ,

附近住着一位勇敢的四岁小战士，

[ðæt] [wɪrd] [ˌɪtə'reɪʃn] [rɪ'pentɪd] [hɪm; ɪm] [sɔːr] ; { - }
That weird iteration repented him sore ; { 117 }
那 诡异的 迭代 悔改 他 疮 ; { - }

那次奇怪的迭代让他懊悔不已；{117}

“ [aɪ] ['prɪðiː] , [dɪr] - ['mʌðər] - [maɪn] ! [fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ][gʌn] ,
“ I prithee , Dear - Mother - Mine ! fetch me my gun ,
“ 我 普里西 , 亲爱的 - 母亲 - 矿 ! 拿来 我 我的 枪 ,

"我求求你，亲爱的妈妈！把我的枪拿来！"

[fɔːr; fər] , [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌes 'tiː] . ['daɪdi] !

For	,	by	our	St	.	Didy	!
为了	,	经过	我们的	英石	.	迪迪	!

看在圣迪迪的份上!

[ðə; ði] [diːd] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

the	deed	must	be	done
这	契据	必须	是	完毕

这件事必须去做。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli][rɪd][ɔːl][kri'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌem 'iː]

That	shall	presently	rid	all	creation	and	me
那	将	目前	摆脱	全部	创建	和	我

那将立即消灭所有生物和我。

[ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] [bɜːrd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] - ['fɪdl] - [diː] - [diː] - !

Of	that	ominous	bird	and	his	'	Fiddle	-	dee	-	dee	'	!
的	那	不祥的	鸟	和	他的	-	小提琴	-	迪	-	迪	-	!

那只不祥的鸟儿和它那"小提琴滴滴"的叫声!

" [ðen] [aʊt] [keɪm] [dɪr] - ['mʌðər] - [maɪn] , ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][sʌn]

"	Then	out	came	Dear	-	Mother	-	Mine	,	bringing	her	son
"	然后	出去	来了	亲爱的	-	母亲	-	矿	,	带来	她	儿子

然后，我亲爱的母亲带着她的儿子出来了。

[hɪz; ɪz] ['ɔːfli] ['trʌkjələnt] ['lɪt(ə)l] [red] [gʌn] ;

His	awfully	truculent	little	red	gun	;
他的	非常	好斗的	小的	红色的	枪	;

他那把极其凶猛的小红枪;

[ðə; ði] [stɑːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv][paɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['bærəl][ʌv; əv][tɪn] ,

The	stock	was	of	pine	and	the	barrel	of	tin	,
这	库存	曾是	的	松树	和	这	桶	的	锡	,

支架是松木的，桶是锡制的。

[ðə; ði] " [bæŋ] " [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [ɪn] —

The	"	bang	"	it	came	out	where	the	bullet	went	in	—
这	"	砰	"	它	来了	出去	在哪里	这	子弹	去	在	—

子弹射入的地方传来一声"砰"的响声——

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wepən] [aɪ] [θɪŋk] [juːl] [ə'griː]

The	right	kind	of	weapon	I	think	you'll	agree
这	正确的	种类	的	武器	我	思考	你会	同意

我想你会同意，这才是合适的武器。

[fɔːr; fər] ['sleɪɪŋ] [ɔːl] [faʊl] [ðæt] [goʊ] " ['fɪdl] - [diː] - [diː] " !

For	slaying	all	fowl	that	go	"	Fiddle	-	dee	-	dee	"	!
为了	杀戮	全部	鸡	那	去	"	小提琴	-	迪	-	迪	"	!

为了消灭所有发出"Fiddle-dee-dee"叫声的家禽!

[ðə; ði] [breɪv] ['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][kwoʊθ]['nevər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

The	brave	little	soldier	quoth	never	a	word	,
这	勇敢的	小的	士兵	引用	绝不	一个	单词	,

勇敢的小士兵一句话也没说。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʌp][ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [streɪt] [biːd] [ɑːn] [ðæt] [bɜːrd] ;

But	he	up	and	he	drew	a	straight	bead	on	that	bird	;
但	他	向上	和	他	画	一个	直的	珠子	在	那	鸟	;

但他突然起身，瞄准了那只鸟;

[ænd; ənd] , [waɪl] [ðæt] [veɪn] ['kriːtʃər] [prə'voʊkɪŋli] [sæŋ] ,

And	,	while	that	vain	creature	provokingly	sang	,
和	,	尽管	那	徒劳	生物	挑衅地	唱	,

而当那虚荣的家伙挑衅地歌唱时，

[ðə; ði] [gʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [bæŋ] ！ { - }
The gun it went off with a terrible bang ! { 118 }
这 枪 它 去 离开 和 一个 糟糕的 砰 ！ { - }

枪响了！发出了一声巨响！{118}

[ðen] [laʊd] [læft] [ðə; ði] [juːθ] — “ [baɪ] [maɪ] [ˈbɑːt(ə)l] , ” [kraɪd] [hiː; hi] ,
Then loud laughed the youth — “ By my Bottle , ” cried he ,
然后 大声 笑了 这 青年 — “ 经过 我的 瓶子 , ” 哭 他 ,

这时，年轻人大笑起来——“以我的酒瓶起誓，”他喊道。

“ [aɪv] [pʊt] [ə; eɪ] [kwaɪˈiːtəs] [ɑːn] - [ˈfɪdl] - [diː] - [diː] - ！ ” { - }
“ I've put a quietus on ' Fiddle - dee - dee ' ! ” { 119 }
“ 我已经 放 一个 寂静 在 - 小提琴 - 迪 - 迪 - ！ ” { - }

“我已将”Fiddle-dee-dee”静音！”{119}

[aʊt] [keɪm] [ðen] [dɪr] - [ˈmʌðər] - [maɪn] , [ˈseɪɪŋ] : “ [maɪ] [sʌn] , { - }
Out came then Dear - Mother - Mine , saying : “ My son , { 120 }
出去 来了 然后 亲爱的 - 母亲 - 矿 , 说 : “ 我的 儿子 , { - }

然后，亲爱的母亲走了出来，说道：“我的儿子，{120}

[raɪt] [wel] [hæv; həv] [juː; jʊ] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈlɪt(ə)l] [red] [gʌn] !
Right well have you wrought with your little red gun !
正确的 出色地 有 你 锻 和 你的 小的 红色的 枪 ！

好了，你用你的小红枪干得漂亮！

[ˌhɪrˈæftər] [noʊ] [ˈiːv(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] [niːd] [aɪ] [fɪr] ,
Hereafter no evil at all need I fear ,
此后 不 邪恶的 在 全部 需要 我 害怕 ,

我担心，此后将不会再有任何邪恶发生。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈsoʊldʒər] [æz; əz] [juː; jʊ] - [maɪ] - [lʌv] [hɪr] !
With such a brave soldier as You - My - Love here !
和 这样的 一个 勇敢的 士兵 作为 你 - 我的 - 爱 这里 ！

有你这样一位勇敢的战士，我的爱人！

” [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] .
” She kissed the dear boy .
” 她 亲吻 这 亲爱的 男生 .

她吻了那个可爱的男孩。

[[ðə; ði] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [triː]
[The bird in the tree
[这 鸟 在 这 树

树上的鸟

[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [hɪz; ɪz] “ [ˈfɪdl] - [diː] - [diː] ” !] { - } { - } { - } { - } { - }
Continued to whistle his “ Fiddle - dee - dee ” !] { 121 } { 122 } { 123 } { 124 } { 125 }
持续 到 哨 他的 “ 小提琴 - 迪 - 迪 ” ！] { - } { - } { - } { - } { - }

他继续吹着他的“小提琴滴滴”！

[eɪtʃ]
H
H

H

[ˈɑːveɪ] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [plʌm] [triː] ?
AVE you ever heard of the Sugar - Plum Tree ?
大道 你 曾经 听到 的 这 糖 - 李子 树 ?

你听说过糖梅树吗?

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈmɑːrv(ə)l] [ʌv; əv] [greɪt] [rɪˈnaʊn] ！ { - }
' Tis a marvel of great renown ! { 126 }
- 的 一个 奇迹 的 伟大的 名声 ！ { - }

这是举世闻名的奇迹！{126}

[ˌaɪ ˈtiː] [bluːmz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːlipɑːp] [siː]
It **blooms** **on** **the** **shore** **of** **the** **Lollipop** **sea**
它 花朵 在 这 支撑 的 这 棒糖 海

它盛开在棒棒糖海的岸边

[ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] ; { - }
In **the** **garden** **of** **Shut** **-** **Eye** **Town** **;** **{** **127** **}**
在 这 花园 的 关闭 - 眼睛 镇 ; { - }

在闭眼镇的花园里；{127}

[ðə; ði][fruːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ɪz][soʊ] [ˈwʌndrəsli] [swiːt]
The **fruit** **that** **it** **bears** **is** **so** **wondrously** **sweet**
这 水果 那 它 熊 是 所以 奇妙地 甜的

它结出的果实真是甜美无比。

([æz; əz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˈteɪstɪd][ˌaɪ ˈtiː] [seɪ])
(**As** **those** **who** **have** **tasted** **it** **say** **)**
(作为 那些 WHO 有 尝过 它 说)

（正如品尝过的人所说）

[ðæt] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [iːt]
That **good** **little** **children** **have** **only** **to** **eat**
那 好的 小的 孩子们 有 仅有的 到 吃

那些乖巧的小孩只需要吃

[ʌv; əv] [ðæt] [fruːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhæpi] [nekst] [deɪ] . { - }
Of **that** **fruit** **to** **be** **happy** **next** **day** **.** **{** **128** **}**
的 那 水果 到 是 快乐的 下一个 天 . { - }

第二天吃这种水果会很开心。{128}

[wen] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][taɪm]
When **you've** **got** **to** **the** **tree** **,** **you** **would** **have** **a** **hard** **time**
什么时候 你已经 得到 到 这 树 , 你 会 有 一个 难的 时间

当你走到树下时，你会遇到困难。

[tuː; tə] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [fruːt] [wɪtʃ] [aɪ] [sɪŋ] ;
To **capture** **the** **fruit** **which** **I** **sing** **;**
到 捕获 这 水果 哪个 我 唱歌 ;

为了捕捉我歌唱的果实；

[ðə; ði] [triː] [ɪz][soʊ] [tɔːl] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] [klaɪm]
The **tree** **is** **so** **tall** **that** **no** **person** **could** **climb**
这 树 是 所以 高的 那 不 人 可以 爬

这棵树太高了，没有人能爬上去。

[tuː; tə][ðə; ði] [baʊz] [wer] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] [swɪŋ] !
To **the** **boughs** **where** **the** **sugar** **-** **plums** **swing** **!**
到 这 树枝 在哪里 这 糖 - 李子 摇摆 !

到挂满糖梅的树枝上去吧！

[bʌt; bət][ʌp][ɪn] [ðæt] [triː] [sɪts][ə; eɪ] [ˈtʃɔːklət] [kæt] ,
But **up** **in** **that** **tree** **sits** **a** **chocolate** **cat** **,**
但 向上 在 那 树 坐着 一个 巧克力 猫 ,

但是，在那棵树上栖息着一只巧克力色的猫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɪndʒərbred][dɔːg] [praʊlz] [bɪˈloʊ] —
And **a** **gingerbread** **dog** **prowls** **below** **—**
和 一个 姜饼 狗 潜行 以下 —

一只姜饼狗在下方徘徊——

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [kənˈtraɪv] [tuː; tə] [get] [æt; ət]
And **this** **is** **the** **way** **you** **contrive** **to** **get** **at**
和 这 是 这 方式 你 精心策划 到 得到 在

这就是你设法达到目的的方法

[ðoʊz] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ['temptɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] :
Those sugar - plums tempting you so :
那些 糖 - 李子 诱人的 你 所以 :

那些诱人的糖梅:

[juː; jʊ] [seɪ] [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrd][tuː; tə] [ðæt] ['dʒɪndʒərbred][dɔːg]
You say but the word to that gingerbread dog
你 说 但 这 单词 到 那 姜饼 狗

你只对那只姜饼狗说一句话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɑːks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['terəb(ə)l] [zest]
And he barks with such terrible zest
和 他 树皮 和 这样的 糟糕的 热情

他吠叫时带着一种可怕的兴奋。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kæt][ɪz][æt; ət][wʌns][ɔːl][ə'gɑːg] ,
That the chocolate cat is at once all agog ,
那 这 巧克力 猫 是 在 一次 全部 兴奋 ,

那只巧克力色的猫顿时兴奋极了,

[æz; əz][hɜːr; hər] ['swelɪŋ] [prə'pɔːʃəns] [ə'test] .
As her swelling proportions attest .
作为 她 肿胀 比例 证明 .

从她日益肿胀的身材就能看出这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɔːklət] [kæt][goʊz] [kə'vɔːtɪŋ] [ə'raʊnd]
And the chocolate cat goes cavorting around
和 这 巧克力 猫 去 嬉戏 大约

那只巧克力猫到处嬉戏玩耍

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['liːfi] [lɪm] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðæt] ,
From this leafy limb unto that ,
从 这 绿叶 肢 到 那 ,

从这根绿叶繁茂的树枝到那根,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʊgər] - [plʌmz] ['tʌmb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] —
And the sugar - plums tumble , of course , to the ground —
和 这 糖 - 李子 翻滚 , 的 课程 , 到 这 地面 —

当然，那些糖梅仙子都会掉到地上——

[hə'rɑː] [fɔːr; fər][ðæt] ['tʃɔːklət] [kæt] !
Hurrah for that chocolate cat !
欢呼 为了 那 巧克力 猫 !

为那只巧克力猫欢呼!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɑːrʃmɛloʊz] , ['gʌmdrɑːp] , [ænd; ənd] ['pepərmɪnt] [keɪnz] ,
There are marshmallows , gumdrops , and peppermint canes ,
那里 是 棉花糖 , 软糖 , 和 薄荷 拐杖 ,

这里有棉花糖、软糖和薄荷糖。

[wɪð; wɪθ] ['straɪpɪŋ] [ʌv; əv]['skɑːrlət][ɔːr][goʊld] ,
With stripings of scarlet or gold ,
和 条纹 的 猩红 或者 金子 ,

带有猩红色或金色条纹,

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kæri] [ə'weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ðæt] [reɪnz]
And you carry away of the treasure that rains
和 你 携带 离开 的 这 宝藏 那 雨

而你带走了那如雨般落下的宝藏

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər]['eɪprən][kæn; kən][hoʊld] ! { - }
As much as your apron can hold ! { 129 }
作为 很多 作为 你的 围裙 能 抓住 ! { - }

围裙能装多少就装多少！{129}

“ [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['eɪprən] [kæn; kən] [hoʊld] ! ” { - }
“ AS MUCH AS YOUR APRON CAN HOLD ! ” { 130 }
“ 作为 很多 作为 你的 围裙 能 抓住 ! ” { - }

“围裙能兜住多少就兜多少！”{130}

[soʊ] [kʌm] , ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['kʌdl] ['kloʊzər] [tuː; tə][ˌem 'iː]
So come , little child , cuddle closer to me
所以 来 , 小的 孩子 , 偎 更近 到 我

来吧，小宝贝，抱紧我

[ɪn][jʊr; jər] ['deɪnti] [waɪt] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [gaʊn] ,
In your dainty white nightcap and gown ,
在 你的 纤巧 白色的 睡前小酌 和 袍 ,

你戴着精致的白色睡帽，穿着睡袍，

[ænd; ənd] [aɪl] [rɑːk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃʊgər] - [plʌm] [triː]
And I'll rock you away to that Sugar - Plum Tree
和 患病的 岩石 你 离开 到 那 糖 - 李子 树

我会摇着你，带你到那棵糖梅树下。

[ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [ʃʌt] - [aɪ] [taʊn] . { - } { - } { - }
In the garden of Shut - Eye Town . { 131 } { 132 } { 133 }
在 这 花园 的 关闭 - 眼睛 镇 . { - } { - } { - }

在闭眼镇的花园里。{131}{132}{133}

[keɪ]
K
K

K

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , —
RINKEN was a little child , —
- 曾是 一个 小的 孩子 , —

林肯当时还是个小孩子，——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] , { - }
It was summer when he smiled , { 134 }
它 曾是 夏天 什么时候 他 微笑 , { - }

他微笑的时候正值夏天，{134}

[ɔːft][ðə; ði] ['hɔːri] [siː] [ænd; ənd] [grɪm]
Oft the hoary sea and grim
经常 这 苍老 海 和 严峻

苍老的大海和阴森的

[stretʃt] [ɪts] [waɪt] [ɑːrmz] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
Stretched its white arms out to him ;
拉伸 它是 白色的 武器 出去 到 他 ;

它向他伸出白色的双臂；

['kɔːlɪŋ] , “ [sʌn] - [tʃaɪld] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Calling , “ Sun - child , come to me ;
呼叫 , “ 太阳 - 孩子 , 来 到 我 ;

呼唤着，“太阳之子，到我这里来；

[let] [ˌem 'iː][wɔːrm][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
Let me warm my heart with thee !
让 我 温暖的 我的 心 和 你 !

让我用你温暖我的心！

” [bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld] [hɜːrd] [nɑːt][ðə; ði] [siː] .
” But the child heard not the sea .
” 但 这 孩子 听到 不是 这 海 .

“但孩子听不到大海的声音。”

- [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌn] [deɪ]
Krinken on the beach one day
- 在 这 海滩 一 天

一天，克林肯在海滩上

[sɔː] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['ɛnˌaɪ'ɛs][æt; ət] [pleɪ] ;
Saw a maiden Nis at play ;
锯 一个 少女 尼斯 在 玩 ;

看见少女尼斯在玩耍;

[fer] , [ænd; ənd] ['veri] [fer] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,
Fair , and very fair , was she ,
公平的 , 和 非常 公平的 , 曾是 她 ,

她公正无私，非常公正。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wʌz; wəz][hiː; hi] .
Just a little child was he .
只是 一个 小的 孩子 曾是 他 .

他当时还是个小孩子。

“ - , ” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n]['ɛnˌaɪ'ɛs] ,
“ Krinken , ” said the maiden Nis ,
“ - , ” 说 这 少女 尼斯 ,

“克林肯，”少女尼斯说道，

“ [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪs] , —
“ Let me have a little kiss , —
“ 让 我 有 一个 小的 吻 , —

“让我亲你一下，——”

[dʒʌst][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]
Just a kiss , and go with me
只是 一个 吻 , 和 去 和 我

就一个吻，然后跟我走吧

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] - [lændz] [ðæt] [biː; bi]
To the summer - lands that be
到 这 夏天 - 土地 那 是

前往那些夏日乐园

[daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɪlvər] [siː] .
Down within the silver sea .
向下 之内 这 银 海 .

在银色的海洋深处。

” - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
” Krinken was a little child ,
” - 曾是 一个 小的 孩子 ,

克林肯当时还是个小孩子，

[baɪ][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['ɛnˌaɪ'ɛs] [bɪ'gaɪld] ;
By the maiden Nis beguiled ;
经过 这 少女 尼斯 被迷惑 ;

被少女尼斯所诱惑;

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [siː]
Down into the calling sea
向下 进入 这 呼叫 海

沉入呼唤之海

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['ɛnˌaɪ'ɛs] [went] [hiː; hi] .
With the maiden Nis went he .
和 这 少女 尼斯 去 他 .

他和少女尼斯一起走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [kɔːlz] [aʊt] [noʊ] [mɔːr] ,
But **the** **sea** **calls** **out** **no** **more** **,**
但 这 海 呼叫 出去 不 更多的 ,

但大海不再呼唤了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , — { - }
It **is** **winter** **on** **the** **shore** **,** **—** **{** **135** **}**
它 是 冬天 在 这 支撑 , — { - }

岸边已是寒冬，——{135}

['wɪntər] [wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld]
Winter **where** **that** **little** **child**
冬天 在哪里 那 小的 孩子

冬天，那个小孩

[meɪd] [swiːt] ['sʌmər] [wen] [hiː; hi] [smaɪld] ;
Made **sweet** **summer** **when** **he** **smiled** **;**
制成 甜的 夏天 什么时候 他 微笑 ;

他的笑容让夏天变得甜蜜；

[ðoʊ] - [tɪz] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [siː]
Though **'** **tis** **summer** **on** **the** **sea**
尽管 - 的 夏天 在 这 海

虽然现在是海上的夏天

[wer] [wɪð; wɪθ] ['meɪd(ə)n] ['ɛnˌaɪ'ɛs] [went] [hiː; hi] , —
Where **with** **maiden** **Nis** **went** **he** **,** **—**
在哪里 和 少女 尼斯 去 他 , —

他与少女尼斯去了哪里？——

['sʌmər] , ['sʌmər] [ˌevər'mɔːr] , —
Summer **,** **summer** **evermore** **,** **—**
夏天 , 夏天 越来越 , —

夏天，永远的夏天，——

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
It **is** **winter** **on** **the** **shore** **,**
它 是 冬天 在 这 支撑 ,

海边已是寒冬。

['wɪntər] , ['wɪntər] [ˌevər'mɔːr] .
Winter **,** **winter** **evermore** **.**
冬天 , 冬天 越来越 .

冬天，永无止境的冬天。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [diːp]
Of **the** **summer** **on** **the** **deep**
的 这 夏天 在 这 深的

夏日深处

[kʌm] [swiːt] ['vɪʒənz] [ɪn][maɪ] [sliːp] ;
Come **sweet** **visions** **in** **my** **sleep** **;**
来 甜的 愿景 在 我的 睡觉 ;

梦中出现甜蜜的景象；

[hɪz; ɪz] [fer] [feɪs] [lɪfts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,
His **fair** **face** **lifts** **from** **the** **sea** **,**
他的 公平的 脸 电梯 从 这 海 ,

他俊美的脸庞从海中浮现，

[hɪz; ɪz] [dɪr] [vɔɪs] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , —
His **dear** **voice** **calls** **out** **to** **me** **,** **—**
他的 亲爱的 嗓音 呼叫 出去 到 我 , —

他那温柔的声音呼唤着我，——

[ðiːz] [maɪ] [driːmz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [biː; bi] .
These my dreams of summer be .
这些 我的 梦境 的 夏天 是 .

这就是我梦想中的夏天。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Krinken was a little child ,
- 曾是 一个 小的 孩子 ,

克林肯当时还是个小孩子，

[baɪ][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['ɛnˌaɪ'ɛs] [bɪ'gaɪld] ;
By the maiden Nis beguiled ;
经过 这 少女 尼斯 被迷惑 ;

被少女尼斯所诱惑；

[ɔːft][ðə; ði] ['hɔːri] [siː] [ænd; ənd][grɪm]
Oft the hoary sea and grim
经常 这 苍老 海 和 严峻

苍老的大海和阴森的

[riːtʃt] [ɪts] ['lɔːŋɪŋ] [ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Reached its longing arms to him ,
达到 它是 渴望 武器 到 他 ,

它向他伸出了充满渴望的双臂，

['kraɪɪŋ] , “ [sʌn] - [tʃaɪld] , [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;
Crying , “ Sun - child , come to me ;
哭泣 , “ 太阳 - 孩子 , 来 到 我 ;

哭喊着：〃太阳之子，到我这里来；

[let] [ˌem 'iː][wɔːrm][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] !
Let me warm my heart with thee !
让 我 温暖的 我的 心 和 你 !

让我用你温暖我的心！

〃 [bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [kɔːlz] [aʊt][noʊ] [mɔːr] ;
〃 But the sea calls out no more ;
〃 但 这 海 呼叫 出去 不 更多的 ;

〃但大海不再呼唤；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntər][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , —
It is winter on the shore , —
它 是 冬天 在 这 支撑 , —

岸边已是寒冬。

['wɪntər] , [koʊld][ænd; ənd][dɑːrk][ænd; ənd][waɪld] ;
Winter , cold and dark and wild ;
冬天 , 寒冷的 和 黑暗的 和 荒野 ;

冬天，寒冷、黑暗、荒凉；

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , — { - }
Krinken was a little child , — { 136 }
- 曾是 一个 小的 孩子 , — { - }

克林肯还是个小孩子，——{136}

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmər] [wen] [hiː; hi][smaɪld] ;
It was summer when he smiled ;
它 曾是 夏天 什么时候 他 微笑 ;

他微笑的时候正值夏天；

[daʊn] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,
Down he went into the sea ,
向下 他 去 进入 这 海 ,

他潜入了大海，

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɪntər] [baɪdz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

And	the	winter	bides	with	me	.
和	这	冬天	比德斯	和	我	.

寒冬与我同在。

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][wʌz; wəz][hi:; hi] . { - } { - } { - }

Just	a	little	child	was	he	.	{	137	}	{	138	}	{	139	}
只是	一个	小的	孩子	曾是	他	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}

他当时只是个小孩子。{137}{138}{139}

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[əl] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] —

LL	day	long	they	come	and	go	—
二	天	长的	他们	来	和	去	—

他们整天来来往往——

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] ;

Pittypat	and	Tippytoe	;
皮蒂帕特	和	踮起脚尖	;

轻快地走和踮脚尖;

[fu:t'prints] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] ,

Footprints	up	and	down	the	hall	,
脚印	向上	和	向下	这	大厅	,

走廊里到处都是脚印,

['pleɪˌθɪŋz] ['skætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , { - } { - } { - }

Playthings	scattered	on	the	floor	,	{	140	}	{	141	}	{	142	}
玩具	疏散	在	这	地面	,	{	-	}	{	-	}	{	-	}

玩具散落在地板上,{140}{141}{142}

['fɪŋgər] - [ma:rks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɔ:l] ,

Finger	-	marks	along	the	wall	,
手指	-	标记	沿着	这	墙	,

墙上的指纹,

[tel] - [teɪl] ['smʌdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] —

Tell	-	tale	smudges	on	the	door	—
告诉	-	故事	污迹	在	这	门	—

门上明显的污渍——

[baɪ] [ði:z] ['prez(ə)nts][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ]

By	these	presents	you	shall	know
经过	这些	礼物	你	将	知道

通过这些礼物,你将知道

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] .

Pittypat	and	Tippytoe	.
皮蒂帕特	和	踮起脚尖	.

轻快地走着,踮着脚尖。

[haʊ] [ðeɪ] ['raɪət][æt; ət][ðer; ðər] [pleɪ] !

How	they	riot	at	their	play	!
如何	他们	暴动	在	他们的	玩	!

他们竟然在自己的戏台上闹事!

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ]

And	a	dozen	times	a	day
和	一个	打	时代	一个	天

一天要来十几次

[ɪn] [ðeɪ] [truːp] , [dɪ'mændɪŋ] [bred] —
In they troop , demanding bread —
在 他们 部队 , 要求 面包 —

他们蜂拥而至，索要面包——

['oʊnli] ['bʌtərd] [bred] [wɪl] [duː] ,
Only buttered bread will do ,
仅有的 涂黄油的 面包 将要 做 ,

只有涂了黄油的面包才行，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtər] [mʌst; məst][biː; bi] [spred]
And the butter must be spread
和 这 黄油 必须 是 传播

黄油必须涂抹均匀。

[ɪntʃɪz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [tuː] !
Inches thick with sugar too !
英寸 厚的 和 糖 也 !

厚达数英寸，还裹着厚厚的糖！

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][kæn; kən][seɪ] “ [noʊ] ,
And I never can say “ No ,
和 我 绝不 能 说 “ 不 ,

我永远无法说“不”，

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] !
Pittypat and Tippytoe !
皮蒂帕特 和 踮起脚尖 !

轻快地走，踮起脚尖！

” ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [griːfs] [tuː; tə] [suːð] ,
” Sometimes there are griefs to soothe ,
” 有时 那里 是 悲伤 到 舒缓 ,

“有时候，我们需要抚慰悲伤，

['sʌmtaɪmz] ['rʌfld] [braʊz] [tuː; tə] [smuːð] ;
Sometimes ruffled brows to smooth ;
有时 褶皱的 眉毛 到 光滑的 ;

有时使蓬乱的眉毛变得柔顺；

[fɔːr; fər] ([aɪ] [mʌtʃ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ])
For (I much regret to say)
为了 (我 很多 后悔 到 说)

（我很遗憾地说）

['tipitəj] [ænd; ənd] [ˊpitipæt]
Tippytoe and Pittypat
踮起脚尖 和 皮蒂帕特

踮脚尖和轻快步

['sʌmtaɪmz] [ˌɪntə'rʌpt] [ðer; ðər] [pleɪ]
Sometimes interrupt their play
有时 打断 他们的 玩

有时会打断他们的游戏

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntər'niːsn] [spæt] ;
With an internecine spat ;
和 一个 内脏 争吵 ;

内部发生争执；

[faɪ] , [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
Fie , for shame !
菲 , 为了 耻辱 !

呸，真丢人！

[tuː; tə]['kwɑːrəl][soʊ] —
to quarrel so —
到 争吵 所以 —

争吵如此激烈——

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] ! { - }
Pittypat and Tippytoe ! { 143 }
皮蒂帕特 和 踮起脚尖 ! { - }

Pittypat 和 Tippytoe！{143}

[oʊ][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] ['wɜːriɪŋ] [θɪŋz]
Oh the thousand worrying things
哦 这 千 令人担忧 事物

哦，真是千般令人担忧的事情。

['evri] [deɪ] [rɪ'kɜːrənt] [brɪŋz] !
Every day recurrent brings !
每一个 天 复发 带来 !

每天都会带来！

[hændz][tuː; tə][skrʌb][ænd; ənd][her][tuː; tə] [brʌʃ] ,
Hands to scrub and hair to brush ,
手 到 擦洗 和 头发 到 刷子 ,

双手需要搓洗，头发需要梳理。

[sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['pleɪˌθɪŋz] [gɔːn] [ə'mɪs] ,
Search for playthings gone amiss ,
搜索 为了 玩具 已消失 错误 ,

寻找丢失的玩具，

['meni] [ə; eɪ] [wiː] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] [hʌʃ] ,
Many a wee complaint to hush ,
许多 一个 哇 抱怨 到 嘘 ,

许多细小的抱怨都被压了下来，

['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌmp] [tuː; tə] [kɪs] ;
Many a little bump to kiss ;
许多 一个 小的 撞 到 吻 ;

许多小凸起值得亲吻；

[laɪf] [siːmz] [wʌn][veɪn] , ['fliːtɪŋ] [ʃoʊ]
Life seems one vain , fleeting show
生活 似乎 一 徒劳 , 转瞬即逝 展示

人生仿佛一场虚妄而短暂的表演

[tuː; tə] [ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] !
To Pittypat and Tippytoe !
到 皮蒂帕特 和 踮起脚尖 !

致 Pittypat 和 Tippytoe！

[ænd; ənd] [wen] [deɪ][ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ,
And when day is at an end ,
和 什么时候 天 是 在 一个 结尾 ,

当一天结束时，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['lɪt(ə)l][dʌdz][tuː; tə][mend] :
There are little duds to mend :
那里 是 小的 失败 到 修补 :

还有一些小瑕疵需要修补：

['lɪt(ə)l] [frɑːks] [ɑːr; ər] ['streɪndʒli] [tɔːrn] ,
Little frocks are strangely torn ,
小的 连衣裙 是 奇怪的 撕裂 ,

小裙子莫名其妙地破了，

['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [greɪt] [hoʊlz] [rɪ'viːl] ,
Little shoes great holes reveal ,
小的 鞋 伟大的 孔 揭示 ,

小鞋子露出大洞，

['lɪt(ə)l] [hoʊz] , [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [wɔːrn] ,
Little hose , but one day worn ,
小的 软管 , 但 一 天 磨损 ,

小袜子，但只穿了一天。

['ruːdli] [jɔːn] [æt; ət][toʊ][ænd; ənd] [hiːl] !
Rudely yawn at toe and heel !
粗鲁地 打哈欠 在 脚趾 和 脚跟 !

粗鲁地打哈欠，脚趾和脚跟都打了个哈欠!

[huː] [bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk] [sʌtʃ] [woʊ] ,
Who but you could work such woe ,
WHO 但 你 可以 工作 这样的 悲哀 ,

除了你，谁还会制造如此悲惨的局面?

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] !
Pittypat and Tippytoe !
皮蒂帕特 和 踮起脚尖 !

轻快地走，踮起脚尖!

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,
On the floor and down the hall ,
在 这 地面 和 向下 这 大厅 ,

在地板上和走廊里，

['ruːdli] [smʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] ,
Rudely smutched upon the wall ,
粗鲁地 污渍 之上 这 墙 ,

粗暴地涂抹在墙上，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [pruːfs] [ɪn] ['evri] [kaɪnd]
There are proofs in every kind
那里 是 证明 在 每一个 种类

各种各样的证据都有。

[ʌv; əv][ðə; ði]['hævək] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɔːt] , { - }
Of the havoc they have wrought , { 144 }
的 这 混乱 他们 有 锻 , { - }

他们造成的破坏，{144}

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [juːd] [faɪnd]
And upon my heart you'd find
和 之上 我的 心 你会 寻找

你会发现，在我心中

[dʒʌst] [sʌtʃ] [treɪd] - [maːrks] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔːt] ;
Just such trade - marks , if you sought ;
只是 这样的 贸易 - 标记 , 如果 你 寻求 ;

如果你想找的就是这类商标;

[oʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] - [tɪz][soʊ] ,
Oh , how glad I am ' tis so ,
哦 , 如何 高兴的 我 是 - 的 所以 ,

哦，我真高兴事情就是这样!

[ˊpitipæt] [ænd; ənd] ['tipitəj] ! { - } { - } { - }
Pittypat and Tippytoe ! { 145 } { 146 } { 147 }
皮蒂帕特 和 踮起脚尖 ! { - } { - } { - }

Pittypat 和 Tippytoe! {145}{146}{147}

[es]
S
S

S

['li:p] , ['lɪt(ə)l] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][foʊld][jʊr; jər] [wɪŋz] —
LEEP , little pigeon , and fold your wings —
LEEP , 小的 鸽子 , 和 折叠 你的 翅膀 —

飞吧，小鸽子，收起你的翅膀——

['lɪt(ə)l] [blu:] ['pɪdʒɪn] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [aɪz] ; { - }
Little blue pigeon with velvet eyes ; { 148 }
小的 蓝色的 鸽子 和 天鹅绒 眼睛 ; { - }

天鹅绒般眼睛的小蓝鸽子；{148}

[sli:p] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [bɜ:rd] ['swɪŋɪŋ] —
Sleep to the singing of mother - bird swinging —
睡觉 到 这 歌唱 的 母亲 - 鸟 摇摆 —

伴着母鸟荡秋千的歌声入眠——

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][nest] [wer] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l][wʌn][laɪz] .
Swinging the nest where her little one lies .
摇摆 这 巢 在哪里 她 小的 一 谎言 .

她摇晃着窝，里面躺着她的小宝宝。

[ə'weɪ] [aʊt] ['jɑ:ndər][aɪ] [si:] [ə; eɪ][stɑ:r] —
Away out yonder I see a star —
离开 出去 远处 我 看 一个 星星 —

远处我看到一颗星星——

['sɪlvəri] [stɑ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɪŋklɪŋ] [sɔ:ŋ] ;
Silvery star with a tinkling song ;
银色 星星 和 一个 叮叮当当 歌曲 ;

闪烁着银光的星星，发出叮叮当当的歌声；

[tu:; tə][ðə; ði][sɔ:ft] [du:] ['fɔ:lɪŋ] [aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] ['kɔ:lɪŋ] —
To the soft dew falling I hear it calling —
到 这 柔软的 露 坠落 我 听到 它 呼叫 —

我听见它在对着轻柔落下的露珠呼唤——

['kɔ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['tɪŋklɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'lɔ:ŋ] .
Calling and tinkling the night along .
呼叫 和 叮叮当当 这 夜晚 沿着 .

夜色中传来阵阵鸣叫和叮当声。

[ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] ['mu:nbi:m] [kʌmz] —
In through the window a moonbeam comes —
在 通过 这 窗户 一个 月光 来 —

一束月光透过窗户照进来——

['lɪt(ə)l] [goʊld] ['mu:nbi:m] [wɪð; wɪθ] ['mɪsti] [wɪŋz] ;
Little gold moonbeam with misty wings ;
小的 金子 月光 和 蒙蒙 翅膀 ;

金色的小月光，带着朦胧的翅膀；

[ɔ:l] ['saɪləntli] ['kri:pɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][æsks] : “ [ɪz][hi:; hi] ['sli:pɪŋ] —
All silently creeping , it asks : “ Is he sleeping —
全部 默默 爬行 , 它 问 : “ 是 他 睡眠 —

它悄无声息地爬过来，问道：“他睡着了吗——”

['sli:pɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [waɪl] ['mʌðər] [sɪŋz] ?
Sleeping and dreaming while mother sings ?
睡眠 和 做梦 尽管 母亲 唱歌 ?

妈妈唱歌的时候，你在睡觉做梦吗?

” [ʌp]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[siː]	[ðer; ðər]	[floʊts]	[ðə; ði]	[ˌes oʊ 'biː]
Up	**from**	**the**	**sea**	**there**	**floats**	**the**	**sob**
” 向上	从	这	海	那里	浮标	这	哭泣

海面上飘来一阵呜咽

[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[weɪvz]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	['breɪkɪŋ]	[ə'pɑːn]	[ðə; ði]	[ʃɔːr]	,
Of	**the**	**waves**	**that**	**are**	**breaking**	**upon**	**the**	**shore**	**,**
的	这	波浪	那	是	打破	之上	这	支撑	,

拍打在海岸上的波浪，

[æz; əz]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	['groʊnɪŋ]	[ɪn]	['æŋgwɪʃ]	,	[ænd; ənd]	['məʊnɪŋ]	—
As	**though**	**they**	**were**	**groaning**	**in**	**anguish**	**,**	**and**	**moaning**	**—**
作为	尽管	他们	是	呻吟	在	痛苦	,	和	呻吟	—

仿佛他们在痛苦地呻吟，呜咽——

[bɪ'məʊnɪŋ]	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ðæt]	[ʃæl; ʃəl]	[kʌm]	[noʊ]	[mɔːr]	.	{	-	}
Bemoaning	**the**	**ship**	**that**	**shall**	**come**	**no**	**more**	**.**	**{**	**149**	**}**
哀叹	这	船	那	将	来	不	更多的	.	{	-	}

哀叹那艘再也不会到来的船。{149}

[bʌt; bət]	[sliːp]	,	['lɪt(ə)l]	['pɪdʒɪn]	,	[ænd; ənd]	[foʊld]	[jʊr; jər]	[wɪŋz]	—
But	**sleep**	**,**	**little**	**pigeon**	**,**	**and**	**fold**	**your**	**wings**	**—**
但	睡觉	,	小的	鸽子	,	和	折叠	你的	翅膀	—

睡吧，小鸽子，收起你的翅膀——

['lɪt(ə)l]	[bluː]	['pɪdʒɪn]	[wɪð; wɪθ]	['mɔːrnf(ə)l]	[aɪz]	;
Little	**blue**	**pigeon**	**with**	**mournful**	**eyes**	**;**
小的	蓝色的	鸽子	和	悲哀	眼睛	;

眼神忧郁的小蓝鸽子；

[ˌeɪ 'em]	[aɪ]	[nɑːt]	['sɪŋɪŋ]	?	—	[siː]	,	[aɪ]	[ˌeɪ 'em]	['swɪŋɪŋ]	—
Am	**I**	**not**	**singing**	**?**	**—**	**see**	**,**	**I**	**am**	**swinging**	**—**
是	我	不是	歌唱	?	—	看	,	我	是	摇摆	—

我难道没在唱歌吗？——你看，我在摇摆——

['swɪŋɪŋ]	[ðə; ði]	[nest]	[wer]	[maɪ]	['dɑːrlɪŋ]	[laɪz]	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}
Swinging	**the**	**nest**	**where**	**my**	**darling**	**lies**	**.**	**{**	**150**	**}**	**{**	**151**	**}**	**{**	**152**	**}**	**{**	**153**	**}**
摇摆	这	巢	在哪里	我的	亲爱的	谎言	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

摇晃着我爱人栖息的巢穴。{150}{151}{152}{153}

[iː]
E
E

E

['veri]	['iːvnɪŋ]	,	['æftər]	[tiː]	,
VERY	**evening**	**,**	**after**	**tea**	**,**
非常	晚上	,	后	茶	,

傍晚，喝茶之后，

['tiːni]	-	['wiːni]	[kʌmz]	[tuː; tə]	[ˌem 'iː]	.	{	-	}
Teeny	**-**	**Weeny**	**comes**	**to**	**me**	**.**	**{**	**154**	**}**
蝇头	-	弱小	来	到	我	.	{	-	}

小不点儿来找我了。{154}

[ænd; ənd]	,	[ə'straɪd]	[maɪ]	['wɪlɪŋ]	[niː]	,
And	**,**	**astride**	**my**	**willing**	**knee**	**,**
和	,	跨骑	我的	愿意的	膝盖	,

于是，我跨坐在我心甘情愿的膝盖上，

[plaɪz]	[hɪz; ɪz]	[læʃ]	[ænd; ənd]	[raɪdz]	[ə'weɪ]	;
Plies	**his**	**lash**	**and**	**rides**	**away**	**;**
层	他的	睫毛	和	骑行	离开	;

他挥动鞭子，骑马离去；

[ðoʊ] [ðæt] ['pɔ:lfri] , [ɔ:l] [tu:] [sper] ,
Though **that** **palfrey** **,** **all** **too** **spare** **,**
尽管 那 帕尔弗雷 , 全部 也 空闲的 ,

虽然那匹小马驹，却显得过于瘦弱，

[faindz][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][hɑ:rd][tu:; tə] [ber] ,
Finds **his** **burden** **hard** **to** **bear** **,**
发现 他的 负担 难的 到 熊 ,

他觉得难以承受自己的重担，

['ti:ni] - ['wi:ni] ['dʌznt] [ker] ;
Teeny **-** **Weeny** **doesn't** **care** **;**
蝇头 - 弱小 不 关心 ;

小不点不在乎;

[hi:; hi] [kə'mændz] , [ænd; ənd][aɪ][ə'beɪ] !
He **commands** **,** **and** **I** **obey** **!**
他 命令 , 和 我 服从 !

他发号施令，我服从!

[fɜ:rst] [its] [trɑ:t] , [ænd; ənd]['gæləp] [ðen] ;
First **it's** **trot** **,** **and** **gallop** **then** **;**
第一的 它是 小跑 , 和 驰骋 然后 ;

先是小跑，然后是疾驰;

[naʊ] [its] [bæk] [tu:; tə][trɑ:t] [ə'gen] ;
Now **it's** **back** **to** **trot** **again** **;**
现在 它是 后退 到 小跑 再次 ;

现在它又可以小跑了;

['ti:ni] - ['wi:ni] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wen]
Teeny **-** **Weeny** **likes** **it** **when**
蝇头 - 弱小 点赞 它 什么时候

小不点喜欢这样

[hi:; hi][ɪz]['raɪdɪŋ] [fɪrs] [ænd; ənd][fæst] .
He **is** **riding** **fierce** **and** **fast** **.**
他 是 骑术 凶猛的 和 快速地 .

他骑得又快又猛。

[ðen] [hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [braitə] [groʊ]
Then **his** **dark** **eyes** **brighter** **grow**
然后 他的 黑暗的 眼睛 更亮 生长

然后，他那双深邃的眼睛变得更加明亮。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [ə'gloʊ] :
And **his** **cheeks** **are** **all** **aglow** **:**
和 他的 脸颊 是 全部 闪耀 :

他双颊泛着红晕:

“ [mɔ:r] !
“ **More** **!**
“ 更多的 !

“更多的!

” [hi:; hi][kraɪz] , [ænd; ənd]['nevər] “ [woʊ] !
” **he** **cries** **,** **and** **never** **“** **Whoa** **!**
” 他 哭泣 , 和 绝不 “ 哇 !

他喊道，却从不说“哇！”

” [tɪl] [ðə; ði] [hɔ:rs] [breɪks] [daʊn] [æt; ət][læst] .
” **Till** **the** **horse** **breaks** **down** **at** **last** **.**
” 直到 这 马 休息 向下 在 最后的 .

直到马最终筋疲力竭。

[oʊ] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['lʌvli] [saɪts]
Oh , the strange and lovely sights
哦 , 这 奇怪的 和 迷人的 景点

哦，多么奇特而美丽的景象！

['tiːni] - ['wiːni] [siːz] [ʌv; əv] [naɪts] ,
Teeny - Weeny sees of nights ,
蝇头 - 弱小 看到 的 夜晚 ,

夜晚的细微景象，

[æz; əz] [hiː; hi] [meɪks] [ðoʊz] ['feɪməs] [flaɪts]
As he makes those famous flights
作为 他 制作 那些 著名的 航班

当他进行那些著名的飞行时

[ɑːn] [ðæt] ['wʌndrəs] [hɔːrs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !
On that wondrous horse of his !
在 那 奇妙的 马 的 他的 !

骑着他那匹神骏的骏马！

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [noʊz] ,
Oftentimes before he knows ,
经常 前 他 知道 ,

很多时候，在他意识到之前，

- [hɪz; ɪz] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] , { - }
Wearylike his eyelids close , { 155 }
- 他的 眼睑 关闭 , { - }

疲惫得眼皮都合上了，{155}

[ænd; ənd] , [stɪl] ['smaɪlɪŋ] , [ɔːf] [hiː; hi] [goʊz]
And , still smiling , off he goes
和 , 仍然 微笑 , 离开 他 去

他脸上仍带着微笑，走了。

[wer] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [baɪ] - [loʊ] [ɪz] .
Where the land of By - low is .
在哪里 这 土地 的 经过 - 低的 是 .

拜洛之地在哪里?

[ðer; ðər] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] [foʊk] [ʌv; əv] [feɪ]
There he sees the folk of fay
那里 他 看到 这 民间 的 仙女

在那里他看到了仙灵族人

[hɑːrd] [æt; ət] [rɪŋ] - [ə; eɪ] - ['rəuziː] [pleɪ] ,
Hard at ring - a - rosie play ,
难的 在 戒指 - 一个 - 罗西 玩 ,

玩"套圈游戏"很吃力，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['hiːrz] [ðoʊz] ['fɛəriz] [seɪ] :
And he hears those fairies say :
和 他 听到 那些 仙女 说 :

他听到那些仙女说：

" [kʌm] , [lets] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] !
" Come , let's chase him to and fro !
" 来 , 我们来吧 追赶 他 到 和 弗 !

"来吧，我们追着他跑来跑去！"

" [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪənt] [ʃaʊt] ,
" But , with a defiant shout ,
" 但 , 和 一个 桀骜不驯 喊 ,

"但是，伴随着一声挑衅的呐喊，

['tiːni] [pʊts] [ðæt] [hoʊst][tuː; tə] [raʊt] ;
Teeny puts that host to rout ;
蝇头 放置 那 主持人 到 路线 ;

Teeny 把那台主机打得溃不成军;

[ʌv; əv] [ðɪs] [teɪl] [aɪ] [meɪk] [noʊ] [daʊt] ,
Of this tale I make no doubt ,
的 这 故事 我 制作 不 怀疑 ,

我对这个故事毫不怀疑,

['evri] [naɪt] [hiː; hi] [telz] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
Every night he tells it so .
每一个 夜晚 他 讲述 它 所以 .

他每天晚上都这么说。

[soʊ][aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['tendər] [praɪd]
So I feel a tender pride
所以 我 感觉 一个 投标 自豪

所以，我感到一种淡淡的自豪。

[ɪn][maɪ] [bɔɪ] [huː] [dɛəz] [tuː; tə][raɪd] { - }
In my boy who dares to ride { 156 }
在 我的 男生 WHO 敢于 到 骑 { - }

在我那个敢于骑行的男孩{156}

[ðæt] [fɪrs] [hɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'straɪd] ,
That fierce horse of his astride ,
那 凶猛的 马 的 他的 跨骑 ,

他骑着的那匹骏马,

[ɔːf] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['mɪsti] [lændz] ;
Off into those misty lands ;
离开 进入 那些 蒙蒙 土地 ;

进入那片迷雾笼罩的土地;

[ænd; ənd][æz; əz][ɑːn][maɪ] [brest] [hiː; hi][laɪz] ,
And as on my breast he lies ,
和 作为 在 我的 胸部 他 谎言 ,

他躺在我的胸膛上,

['driːmiŋ] [ɪn] [ðæt] ['wʌndrəs] [waɪz] ,
Dreaming in that wondrous wise ,
做梦 在 那 奇妙的 明智的 ,

以那种奇妙的方式做梦,

[aɪ] [kə'res] [hɪz; ɪz]['foʊldɪd] [aɪz] ,
I caress his folded eyes ,
我 抚摸 他的 折叠 眼睛 ,

我轻抚他紧闭的双眼,

[pæt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɪmpld] [hændz] .
Pat his little dimpled hands .
拍 他的 小的 凹陷的 双手 .

轻轻拍拍他那双有酒窝的小手。

[ɑːn][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
On a time he went away ,
在 一个 时间 他 去 离开 ,

有一次他离开了,

[dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] ,
Just a little while to stay ,
只是 一个 小的 尽管 到 停留 ,

只待一会儿,

[ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ]
And **I'm** **not** **ashamed** **to** **say**
和 我是 不是 羞愧 到 说

我并不羞于承认这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] [ðen] ;
I **was** **very** **lonely** **then** **;**
我 曾是 非常 孤独 然后 ;

那时我非常孤独;

[laɪf] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][sæd] ,
Life **without** **him** **was** **so** **sad** **,**
生活 没有 他 曾是 所以 伤心 ,

没有他的生活太悲伤了。

[juː; jʊ][kæn; kən]['fænsi][aɪ][wʌz; wəz][glæd] { - }
You **can** **fancy** **I** **was** **glad** **{** **157** **}**
你 能 想要 我 曾是 高兴的 { - }

你可以想象我很高兴{157}

[ænd; ənd] [meɪd] ['meri] [wen] [aɪ][hæd; həd]
And **made** **merry** **when** **I** **had**
和 制成 欢乐 什么时候 我 有

当我有

['tiːni] - ['wiːni] [bæk] [ə'gen] !
Teeny **-** **Weeny** **back** **again** **!**
蝇头 - 弱小 后退 再次 !

小不点又回来了!

[soʊ][ʌv; əv] ['iːvnɪŋz] , ['æftər] [tiː] ,
So **of** **evenings** **,** **after** **tea** **,**
所以 的 晚上 , 后 茶 ,

所以，在傍晚，喝完茶之后，

[wen] [hiː; hi] ['tɔdlz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː]
When **he** **toddles** **up** **to** **me**
什么时候 他 幼儿 向上 到 我

当他蹒跚地走到我跟前时

[ænd; ənd][goʊz] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][maɪ] [niː] ,
And **goes** **tugging** **at** **my** **knee** **,**
和 去 拉扯 在 我的 膝盖 ,

然后他开始拽我的膝盖，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] [neɪ] !
You **should** **hear** **his** **palfrey** **neigh** **!**
你 应该 听到 他的 帕尔弗雷 嘶 !

你真该听听他的坐骑嘶鸣!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm; ɪm] [præns] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
You **should** **see** **him** **prance** **and** **shy** **,**
你 应该 看 他 轻快地 和 害羞的 ,

你应该看看他踱步和害羞的样子，

[wen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪgˈzʌltɪŋ] [kraɪ] ,
When **,** **with** **an** **exulting** **cry** **,**
什么时候 , 和 一个 欣喜若狂 哭 ,

当一声欢呼响起时，

['tiːni] - ['wiːni] , ['vɔːltɪŋ] [haɪ] ,
Teeny **-** **Weeny** **,** **vaulting** **high** **,**
蝇头 - 弱小 , 拱形 高的 ,

小不点，跳得很高，

[plaɪz] [hɪz; ɪz] [læʃ] [ænd; ənd] [raɪdz] [ə'weɪ] ！ { - } { - } { - } { - }
Plies **his** **lash** **and** **rides** **away** **！** **{** **158** **}** **{** **159** **}** **{** **160** **}** **{** **161** **}**
层 他的 睫毛 和 骑行 离开 ！ { - } { - } { - } { - }

他挥动鞭子，骑马离去！{158}{159}{160}{161}

[biː]
B
B

B

- ， ['pɑːpi] ， [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] —
UTTERCUP **，** **Poppy** **，** **Forget** **-** **me** **-** **not** **—**
- ， 罂粟 ， 忘记 - 我 - 不是 —

乌特杯，罂粟，勿忘我——

[ðiːz] [θriː] [bluːmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [spɑːt] ; { - }
These **three** **bloomed** **in** **a** **garden** **spot** **;** **{** **162** **}**
这些 三 盛开 在 一个 花园 点 ; { - }

这三朵花盛开在花园的一处；{162}

[ænd; ənd] [wʌns] ， [ɔːl] ['meri] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ，
And **once** **，** **all** **merry** **with** **song** **and** **play** **，**
和 一次 ，全部 欢乐 和 歌曲 和 玩 ，

曾经，大家载歌载舞，欢声笑语

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [hɜːrd] [θriː] ['vɔɪsɪz] [seɪ] ：
A **little** **one** **heard** **three** **voices** **say** **：**
一个 小的 一 听到 三 声音 说 ：

一个小家伙听到三个声音说：

“ [ʃaɪn] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] ， ['sʌmər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ，
“ **Shine** **and** **shadow** **，** **summer** **and** **spring** **，**
“ 闪耀 和 阴影 ， 夏天 和 春天 ，

“光与影，夏与春，

[oʊ] [ðaʊ] [tʃaɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [her]
O **thou** **child** **with** **the** **tangled** **hair**
哦 你 孩子 和 这 纠缠不清 头发

哦，你这头发蓬乱的孩子

[ænd; ənd] ['læfɪŋ] [aɪz] ！
And **laughing** **eyes** **!**
和 笑 眼睛 ！

还有那双笑眯眯的眼睛！

[wiː; wi] [θriː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
we **three** **shall** **bring**
我们 三 将 带来

我们三人将带来

[iːtʃ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ] ['pæsɪŋ] [fer] .
Each **an** **offering** **passing** **fair** **.**
每个 一个 提供 通过 公平的 .

每人都是一次公平的馈赠。

” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌn] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ，
” **The** **little** **one** **did** **not** **understand** **，**
” 这 小的 一 做过 不是 理解 ，

小家伙还不明白，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bent] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] ['dɪmpld] [hænd] .
But **they** **bent** **and** **kissed** **the** **dimpled** **hand** **.**
但 他们 弯曲 和 亲吻 这 凹陷的 手 .

但他们弯下腰，亲吻了那只带着酒窝的手。

['bʌtərkʌp] ['gæmb(ə)l] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
Buttercup gamboled all day long ,
毛茛 嬉戏 全部 天 长的 ,

毛茛整天都在嬉戏玩耍，

['ʃerɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [mɜ:rθ][ænd; ənd] [sɔ:ŋ] ;
Sharing the little one's mirth and song ;
分享 这 小的 一个人的 欢笑 和 歌曲 ;

分享孩子的快乐和歌声；

[ðen] , ['sti:lɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] ['mɪsti] [gli:mz] ,
Then , stealing along on misty gleams ,
然后 , 偷窃 沿着 在 蒙蒙 闪光 ,

然后，在薄雾的微光中悄悄前行，

['pɑ:pi] [keɪm] ['berɪŋ] [ðə; ði] [swi:təst] [dri:mz] .
Poppy came bearing the sweetest dreams .
罂粟 来了 轴承 这 最甜美的 梦境 .

波比带来了最甜蜜的梦。

['pleɪɪŋ] [ænd; ənd] ['dri:miŋ] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l]
Playing and dreaming — and that was all
玩耍 和 做梦 — 和 那 曾是 全部

玩耍和做梦——仅此而已。

[tɪl] [wʌns][ə; eɪ] ['sli:pər] [wʊd] [nɑ:t] [ə'weɪk] ;
Till once a sleeper would not awake ;
直到 一次 一个 轨枕 会 不是 醒 ;

直到有一天，一个沉睡者再也醒不过来；

['kɪsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['ʌndər][ðə; ði][pɔ:l] ,
Kissing the little face under the pall ,
接吻 这 小的 脸 在下面 这 灵柩 ,

亲吻裹尸布下那张小脸蛋，

[wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz][ðə; ði][θɜ:rd] ['flaʊər] [speɪk] ;
We thought of the words the third flower spake ;
我们 想法 的 这 字 这 第三 花 说 ;

我们想起了第三朵花说的话；

[ænd; ənd][wi:; wi] [faʊnd] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæloʊd] [spɑ:t]
And we found betimes in a hallowed spot
和 我们 成立 早点 在 一个 神圣的 点

我们在一个神圣的地方找到了最佳时机

[ðə; ði] ['sɑ:ləs] [ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'i:] - [nɑ:t] .
The solace and peace of Forget - me - not .
这 慰藉 和 和平 的 忘记 - 我 - 不是 .

勿忘我带来的慰藉与宁静。

['bʌtərkʌp] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [deɪ] ,
Buttercup shareth the joy of day ,
毛茛 分享 这 喜悦 的 天 ,

毛茛花分享着白昼的喜悦，

[glɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][goʊld][ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [pleɪ] ;
Glinting with gold the hours of play ;
闪闪发光 和 金子 这 小时 的 玩 ;

游戏时光闪耀着金光；

['brɪŋɪθ] [ðə; ði] ['pɑ:pi] [swi:t] [rɪ'poʊz] ,
Bringeth the poppy sweet repose ,
带来 这 罂粟 甜的 休息 ,

使罂粟花获得甜蜜的安息，

[wen] [ðə; ði][hændz] [wʊd] [foʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [wʊd] [kloʊz] ; { - }
When the hands would fold and the eyes would close ; { 163 }
什么时候 这 双手 会 折叠 和 这 眼睛 会 关闭 ; { - }

当双手合十，双眼紧闭时；{163}

[ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sliːp]
And after it all — the play and the sleep
和 后 它 全部 — 这 玩 和 这 睡觉

一切结束后——戏剧和睡眠

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪf] — [wʌt] ['kʌmɪθ] [ðen] ?
Of a little life — what cometh then ?
的 一个 小的 生活 — 什么 到来 然后 ?

短暂的一生——之后又会怎样?

[tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [eɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [wiːp]
To the hearts that ache and the eyes that weep
到 这 心 那 疼痛 和 这 眼睛 那 哭泣

致那些心痛的人们和那些泪流满面的人们

[ə; eɪ] [nuː] ['flaʊər] ['brɪŋɪθ] ['gɑːdz] [piːs] [ə'gen] .
A new flower bringeth God's peace again .
一个 新的 花 带来 神的 和平 再次 .

一朵新花带来上帝的和平。

[iːtʃ] [wʌn] ['sɜːrvɪθ] [ɪts] ['tendər] [lɑːt] —
Each one serveth its tender lot —
每个 一 服务 它是 投标 很多 —

每个人都各尽其责——

['bʌtərkʌp] , ['pɑːpi] , [fər'get] - [ˌem 'iː] - [nɑːt] . { - } { - } { - } { - }
Buttercup , Poppy , Forget - me - not . { 164 } { 165 } { 166 } { 167 }
毛茛 , 罂粟 , 忘记 - 我 - 不是 . { - } { - } { - } { - }

毛茛、罂粟、勿忘我。{164}{165}{166}{167}

['dʌbljuː]
W
W

W

- , [blɪŋkən] , [ænd; ənd][nɑːd][wʌn] [naɪt]
YNKEN , Blynken , and Nod one night
- , 布林肯 , 和 点头 一 夜晚

YNKEN、Blynken 和 Nod 一夜

[seɪld] [ɔːf][ɪn][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] [ʃuː] —
Sailed off in a wooden shoe —
航行 离开 在 一个 木制的 鞋 —

坐着木鞋扬帆远航——

[seɪld] [ɑːn][ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['krɪst(ə)l] [laɪt] ,
Sailed on a river of crystal light ,
航行 在 一个 河 的 水晶 光 ,

乘着水晶般明亮的河流航行，

['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [duː] . { - }
Into a sea of dew . { 168 }
进入 一个 海 的 露 . { - }

投入一片露水之中。{168}

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] ?
“ Where are you going , and what do you wish ?
“ 在哪里 是 你 去 , 和 什么 做 你 希望 ?

你要去哪里？你想要什么?

" [ðə; ði][oʊld] [muːn] [æskt] [ðə; ði] [θriː] .
" The old moon asked the three .
" 这 老的 月亮 问 这 三 .

老月亮问那三个人。

" [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['herɪŋ] [fɪʃ]
" We have come to fish for the herring fish
" 我们 有 来 到 鱼 为了 这 鲱鱼 鱼

我们来这里是为了捕捞鲱鱼。

[ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] ;
That live in this beautiful sea ;
那 居住 在 这 美丽的 海 ;

生活在这片美丽海洋中的人们;

[nets] [ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][wiː; wi] !
Nets of silver and gold have we !
网 的 银 和 金子 有 我们 !

我们有金银网!

" [sed] ['wɪŋkən] ,
" Said Wynken ,
" 说 温肯 ,

温肯说道:

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] .
And Nod .
和 点头 .

点头。

[ðə; ði][oʊld] [muːn] [læft] [ænd; ənd] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
The old moon laughed and sang a song ,
这 老的 月亮 笑了 和 唱 一个 歌曲 ,

老月亮笑着唱了一首歌,

[æz; əz] [ðeɪ] [rɔkt] [ɪn][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃuː] ,
As they rocked in the wooden shoe ,
作为 他们 摇滚 在 这 木制的 鞋 ,

他们坐在木鞋里摇晃着,

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [sped][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ]
And the wind that sped them all night long
和 这 风 那 加速 他们 全部 夜晚 长的

还有那股整夜吹拂着他们的风

['rʌfld] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [duː] .
Ruffled the waves of dew .
褶皱的 这 波浪 的 露 .

搅动了水面上的露珠。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['herɪŋ] [fɪʃ]
The little stars were the herring fish
这 小的 明星 是 这 鲱鱼 鱼

那些小星星是鲱鱼。

[ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] —
That lived in that beautiful sea —
那 居住地 在 那 美丽的 海 —

生活在那片美丽大海中的——

“ [naʊ] [kæst][jʊr; jər][nets] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪʃ] —
“ Now cast your nets wherever you wish —
“ 现在 投掷 你的 网 无论 你 希望 —

“现在，你可以随意撒网了——

['nevər] [ə'fiəd][ɑːr; ər][wiː; wi] ” ;
Never afeard are we ” ;
绝不 害怕 是 我们 ” ;

我们无所畏惧；

[soʊ][kraɪd][ðə; ði][stɑːrz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θriː] :
So cried the stars to the fishermen three :
所以 哭 这 明星 到 这 渔民 三 :

于是，星星向三位渔夫喊道：

['wɪŋkən] ,
Wynken ,
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] . { - } { - }
And Nod . { 169 } { 170 }
和 点头 . { - } { - }

和点头。{169}{170}

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [ðer; ðər][nets] [ðeɪ] [θruː]
All night long their nets they threw
全部 夜晚 长的 他们的 网 他们 扔

他们整夜都在撒网

[tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [foʊm] —
To the stars in the twinkling foam —
到 这 明星 在 这 闪烁 泡沫 —

致闪烁泡沫中的繁星——

[ðen] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] [keɪm] [ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃuː] ,
Then down from the skies came the wooden shoe ,
然后 向下 从 这 天空 来了 这 木制的 鞋 ,

然后，木鞋从天而降。

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hoʊm] ;
Bringing the fishermen home ;
带来 这 渔民 家 ;

把渔民们送回家；

- [twʌz] [ɔːl][soʊ] ['prɪti] [ə; eɪ][seɪl][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]
' Twas all so pretty a sail it seemed
- 那是 全部 所以 漂亮的 一个 帆 它 似乎

航行的一切都那么美好，看起来真棒。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ,
As if it could not be ,
作为 如果 它 可以 不是 是 ,

仿佛这还不可能似的，

[ænd; ənd][sʌm; səm][foʊks] [θɔːt] - [twʌz][ə; eɪ] [driːm] [ðeid] [driːmd]
And some folks thought ' twas a dream they'd dreamed
和 一些 各位 想法 - 那是 一个 梦 他们会 梦见

有些人认为那是他们做的一场梦。

[ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] —
Of **sailing** **that** **beautiful** **sea** **—**
的 帆船 那 美丽的 海 —

航行在那片美丽的大海上——

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θriː] :
But **I** **shall** **name** **you** **the** **fishermen** **three** **:**
但 我 将 姓名 你 这 渔民 三 :

但我会告诉你们这三位渔夫的名字:

['wɪŋkən] ,
Wynken **,**
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken **,**
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] .
And **Nod** **.**
和 点头 .

点头。

['wɪŋkən] [ænd; ənd] [blɪŋkən] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
Wynken **and** **Blynken** **are** **two** **little** **eyes** **,**
温肯 和 布林肯 是 二 小的 眼睛 ,

Wynken 和 Blynken 是两只小眼睛,

[ænd; ənd][nɑːd][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hed] ,
And **Nod** **is** **a** **little** **head** **,**
和 点头 是 一个 小的 头 ,

而诺德是个小脑袋,

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊd(ə)n] [ʃuː] [ðæt] [seɪld] [ðə; ði][skaɪz]
And **the** **wooden** **shoe** **that** **sailed** **the** **skies**
和 这 木制的 鞋 那 航行 这 天空

还有那只飞上天空的木鞋

[ɪz][ə; eɪ] [wiː] [wʌnz] ['trʌndl] - [bed] .
Is **a** **wee** **one's** **trundle** **-** **bed** **.**
是 一个 哇 一个人的 滚动 - 床 .

这是幼儿用的折叠床。

[soʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [waɪl] ['mʌðər] [sɪŋz]
So **shut** **your** **eyes** **while** **mother** **sings**
所以 关闭 你的 眼睛 尽管 母亲 唱歌

所以,当妈妈唱歌时,请闭上眼睛。

[ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [saɪts] [ðæt] [biː; bi] ,
Of **wonderful** **sights** **that** **be** **,**
的 精彩的 景点 那 是 ,

那些美妙的景色,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] { - } { - }
And **you** **shall** **see** **the** **beautiful** **things** **{** **171** **}** **{** **172** **}**
和 你 将 看 这 美丽的 事物 { - } { - }

你将看到美好的事物{171}{172}

[æz; əz][juː; jʊ] [rɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [siː] ,
As **you** **rock** **in** **the** **misty** **sea** **,**
作为 你 岩石 在 这 蒙蒙 海 ,

当你在雾气弥漫的大海中摇晃时,

[wer] [ðə; ði][oʊld] [ʃuː] [rɔkt] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [θriː] :
Where the old shoe rocked the fishermen three :
在哪里 这 老的 鞋 摇滚 这 渔民 三 :

旧鞋摇晃着三个渔夫:

['wɪŋkən] ,
Wynken ,
温肯 ,

温肯

[blɪŋkən] ,
Blynken ,
布林肯 ,

布林肯

[ænd; ənd][nɑːd] . { - } { - } { - }
And Nod . { 173 } { 174 } { 175 }
和 点头 . { - } { - } { - }

点头。{173}{174}{175}

[el]
L
L

L

['ɪtəl] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː]
ITTLE Mistress Sans - Merci
小 情妇 无衬线 - 谢谢

伊特尔·桑斯-默西女主人

[fɛrɪθ] [wɜːrld] - [waɪd] , ['fænsi] [friː] : { - }
Fareth world - wide , fancy free : { 176 }
法雷斯 世界 - 宽的 , 想要 自由的 : { - }

Fareth 全球，自由自在：{176}

['kuːɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Trotteth cooing to and fro ,
小跑 咕咕 到 和 弗 ,

Trotteth 咕咕地来回走动，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

摇篮曲乐园：童年之歌(Lullaby-Land Songs of Childhood)

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kuːɪŋ] [ɪz] [kə'mænd] —
And **her** **cooing** **is** **command** **—**
和 她 咕咕 是 命令 —

她的咿呀声就是命令——

['nevər] [ruːld] [ðer; ðər] [jet] , [aɪ] [troʊ] ,
Never **ruled** **there** **yet** **,** **I** **trow** **,**
绝不 裁决 那里 然而 , 我 扔 ,

我还没在那里统治过，我扔。

['maɪtiːɝ] ['despɑːt][ɪn][ðə; ði][lænd] .
Mightier **despot** **in** **the** **land** **.**
更强大的 暴君 在 这 土地 .

这个国家里最强大的暴君。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] [liːθ] [wer]
And **my** **heart** **it** **lieth** **where**
和 我的 心 它 谎言 在哪里

我的心就安息在那里。

['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː][dʌθ; dəθ] [fer] .
Mistress **Sans** **-** **Merci** **doth** **fare** **.**
情妇 无衬线 - 谢谢 确实 票价 .

无情女主人出征。

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː] —
Little **Mistress** **Sans** **-** **Merci** **—**
小的 情妇 无衬线 - 谢谢 —

小女主人桑斯-默西——

[ʃiː; ʃi] [hæθ] [meɪd] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !
She **hath** **made** **a** **slave** **of** **me** **!**
她 有 制成 一个 奴隶 的 我 !

她把我变成了奴隶!

“ [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪdɪθ] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] —
“ **Go** **,** **”** **she** **biddeth** **,** **and** **I** **go** **—**
“ 去 , ” 她 比德斯 , 和 我 去 —

“去吧，”她吩咐道，于是我去了——

“ [kʌm] , ” [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][feɪn][tuː; tə] [kʌm] — { - }
“ **Come** **,** **”** **and** **I** **am** **fain** **to** **come** **—** **{** **177** **}**
“ 来 , ” 和 我 是 欣然 到 来 — { - }

“来吧，”我很乐意来——{177}

['nevər] ['mɜːrsi][dʌθ; dəθ][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] ,
Never **mercy** **doth** **she** **show** **,**
绝不 怜悯 确实 她 展示 ,

她从不怜悯，

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [rɔːθ] [ɔːr] ['frɑːlɪksəm] ,
Be **she** **wroth** **or** **frolicsome** **,**
是 她 愤怒 或者 嬉戏的 ,

无论她是愤怒还是嬉戏，

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]
Yet **am** **I** **content** **to** **be**
然而 是 我 内容 到 是

但我是否满足于此?

[sleɪv] [tuː; tə] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː] !
Slave **to** **Mistress** **Sans** **-** **Merci** **!**
奴隶 到 情妇 无衬线 - 谢谢 !

甘愿做无情女主人的奴隶!

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː]
Little **Mistress** **Sans** **-** **Merci**
小的 情妇 无衬线 - 谢谢

小女主人无情

[hæθ] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː]
Hath **become** **so** **dear** **to** **me**
有 变得 所以 亲爱的 到 我

它对我来说变得如此珍贵

[ðæt] [aɪ] [kaʊnt] [æz; əz] ['pæsɪŋ] [swiːt]
That **I** **count** **as** **passing** **sweet**
那 我 数数 作为 通过 甜的

我觉得这算是甜蜜的过客。

[ɔːl] [ðə; ði] [peɪn] [hɜːr; hər] [mudz] [ɪm'pɑːrt] ,
All **the** **pain** **her** **moods** **impart** **,**
全部 这 疼痛 她 情绪 传授 ,

她情绪波动带来的所有痛苦,

[ænd; ənd] [aɪ] [bles] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt]
And **I** **bless** **the** **little** **feet**
和 我 保佑 这 小的 脚

我祝福这双小脚丫。

[ðæt] [goʊ] ['træmplɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] :
That **go** **trampling** **on** **my** **heart** **:**
那 去 践踏 在 我的 心 :

那狠狠地践踏了我的心:

[ɑː] , [haʊ] ['loʊnli] [laɪf] [wʊd] [biː; bi]
Ah **,** **how** **lonely** **life** **would** **be**
啊 , 如何 孤独 生活 会 是

啊, 人生该有多么孤独啊。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['lɪt(ə)l][sænz] - [mɛr'siː] !
But **for** **little** **Sans** **-** **Merci** **!**
但 为了 小的 无衬线 - 谢谢 !

但对于小小的圣梅尔西来说!

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː] ,
Little **Mistress** **Sans** **-** **Merci** **,**
小的 情妇 无衬线 - 谢谢 ,

小女主人桑斯-默西

['kʌdl] [kloʊz] [ðɪs] [naɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Cuddle **close** **this** **night** **to** **me** **,**
偎 关闭 这 夜晚 到 我 ,

今晚请依偎在我身边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
And **the** **heart** **,** **which** **all** **day** **long**
和 这 心 , 哪个 全部 天 长的

还有那颗心脏, 它整天都在跳动。

['ruːθləs] [ðaʊ] [hæst][trɑːd][ə'pɑːn] , { - }
Ruthless thou hast trod upon , { 178 }
无情 你 哈斯特 践踏 之上 , { - }

无情的你践踏了，{178}

[ʃæl; ʃəl] [ˌaʊt'pɔːr] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [sɔːŋ]
Shall outpour a soothing song
将 倾泻 一个 舒缓 歌曲

将倾泻出一首舒缓的歌

[fɔːr; fər][ɪts][best] [wʌn] —
For its best belovèd one —
为了 它是最好的 心爱 一 —

献给最挚爱的人——

[ɔːl][ɪts] ['tendərnəs] [fɔːr; fər] [ðiː] ,
All its tenderness for thee ,
全部它是 压痛 为了 你 ,

它对你所有的温柔，

['lɪt(ə)l] ['mɪstrəs] [sænz] - [mɛr'siː] ! { - } { - } { - }
Little Mistress Sans - Merci ! { 179 } { 180 } { 181 }
小的 情妇 无衬线 - 谢谢 ! { - } { - } { - }

小女主人无情！{179}{180}{181}

[es]
S
S

S

[treɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] ['θɜːroʊfer] ,
TRANGE that the city thoroughfare ,
奇怪的 那 这 城市 通道 ,

奇怪的是，城市主干道，

['nɔɪzi] [ænd; ənd] ['bʌslɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
Noisy and bustling all the day ,
嘈杂 和 繁华 全部 这 天 ,

整天喧闹嘈杂，

[ʃʊd; ʃəd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [rɪ'naʊns] [ɪts] [ker]
Should with the night renounce its care
应该 和 这 夜晚 放弃 它是 关心

夜幕降临，它应该放弃照料。

[ænd; ənd][lend][ɪt'self][tuː; tə] ['tʃɪldrənz] [pleɪ] !
And lend itself to children's play !
和 借 本身 到 孩子们的 玩 !

而且非常适合儿童玩耍！

[oʊ] , ['gɜːlz][ɑːr; ər]['gɜːlz] , [ænd; ənd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [bɔɪz] ,
Oh , girls are girls , and boys are boys ,
哦 , 女孩们 是 女孩们 , 和 男孩们 是 男孩们 ,

哦，女孩就是女孩，男孩就是男孩。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [sɪns] ['eɪbəlz][bɜːrθ] ,
And have been so since Abel's birth ,
和 有 到过 所以 自从 亚伯的 出生 ,

自亚伯出生以来一直如此。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊ] [tɪl] ['dɑːlz][ænd; ənd] [tɔɪz]
And shall be so till dolls and toys
和 将 是 所以 直到 娃娃 和 玩具

直到玩偶和玩具出现，情况都将如此。

[ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [swept] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] . { - }
Are with the children swept from earth . { 182 }
是 和 这 孩子们 扫荡 从 地球 . { - }

与那些被从地球上带走的孩子们在一起。{182}

[ðə; ði] ['selfseɪm] [spɔːrt] [ðæt] [kraʊnz] [ðə; ði] [deɪ]
The selfsame sport that crowns the day
这 自身 运动 那 皇冠 这 天

这项运动为这一天画上了圆满的句号

[ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['sɪriən] ['ʃɛpɜ·dz] [sʌn] ,
Of many a Syrian shepherd's son ,
的 许多 一个 叙利亚 牧羊人的 儿子 ,

许多叙利亚牧羊人的儿子，

[bɪ'gaɪlz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lædz] [æt; ət] [pleɪ]
Beguiles the little lads at play
欺骗 这 小的 小伙子们 在 玩

迷惑了玩耍的小家伙们

[baɪ] [naɪt] [ɪn] ['steɪtli] ['bæbilən] .
By night in stately Babylon .
经过 夜晚 在 庄严 巴比伦 .

夜幕降临，巴比伦城庄严而美丽。

[aɪ] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
I hear their voices in the street ,
我 听到 他们的 声音 在 这 街道 ,

我在街上听到了他们的声音，

[jet] - [tɪz][soʊ] ['dɪfrənt] [naʊ] [frʌm; frəm] [ðen] !
Yet ' tis so different now from then !
然而 - 的 所以 不同的 现在 从 然后 !

然而，现在和那时已经截然不同了！

[kʌm] , ['brʌðər] !
Come , brother !
来 , 兄弟 !

来吧，兄弟！

[frʌm; frəm][jʊr; jər]['waɪndɪŋ] - [ʃiːt] ,
from your winding - sheet ,
从 你的 绕线 - 床单 ,

从你的裹尸布上，

[ænd; ənd][let][juː 'es] [tuː] [biː; bi] [bɔɪz] [ə'gen] ! { - } { - } { - }
And let us two be boys again ! { 183 } { 184 } { 185 }
和 让 我们 二 是 男孩们 再次 ! { - } { - } { - }

让我们俩重新做回男孩吧！{183}{184}{185}

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dɔːg][ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] ,
HE little toy dog is covered with dust ,
他 小的 玩具 狗 是 涵盖 和 灰尘 ,

小玩具狗身上沾满了灰尘。

[bʌt; bət] ['stɜːrdi] [ænd; ənd] [stɑːntʃ] [hiː; hi][stændz] ;
But sturdy and stanch he stands ;
但 结实的 和 立柱 他 站立 ;

但他依然屹立不倒，坚定不移；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] ['soʊldʒər][ɪz] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,

And	the	little	toy	soldier	is	red	with	rust	,
和	这	小的	玩具	士兵	是	红色的	和	锈	,

小玩具士兵已经锈迹斑斑，呈红色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌskɪt] ['məʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] . { - }

And	the	musket	moulds	in	his	hands	.	{	186	}
和	这	滑膛枪	模具	在	他的	双手	.	{	-	}

火枪在他手中成型。{186}

[taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [dɔ:g][wʌz; wəz] [nu:] ,

Time	was	when	the	little	toy	dog	was	new	,
时间	曾是	什么时候	这	小的	玩具	狗	曾是	新的	,

那时，那只小玩具狗还是全新的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒər][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [fer] ;

And	the	soldier	was	passing	fair	;
和	这	士兵	曾是	通过	公平的	;

士兵行进得很顺利;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:]

And	that	was	the	time	when	our	Little	Boy	Blue
和	那	曾是	这	时间	什么时候	我们的	小的	男生	蓝色的

就在那时，我们的小男孩布鲁出生了。

[kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] .

Kissed	them	and	put	them	there	.
亲吻	他们	和	放	他们	那里	.

亲吻了它们，然后把它们放在那里。

“ [naʊ] , [dəunt][ju:; jʊ][goʊ] [tɪl] [aɪ] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“	Now	,	don't	you	go	till	I	come	,	”	he	said	,
“	现在	,	不	你	去	直到	我	来	,	”	他	说	,

“现在，在我来之前你别走，”他说。

“ [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] !

“	And	don't	you	make	any	noise	!
“	和	不	你	制作	任何	噪音	!

“你们不许出声！”

” [soʊ] , ['tɔdlɪŋ] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['trʌndl] - [bed] ,

”	So	,	toddling	off	to	his	trundle	-	bed	,
”	所以	,	蹒跚学步	离开	到	他的	滚动	-	床	,

于是，他蹒跚地走向他的折叠床，

[hi:; hi] [dremt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [tɔɪz] ;

He	dreamt	of	the	pretty	toys	;
他	梦见	的	这	漂亮的	玩具	;

他梦见了那些漂亮的玩具;

[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['dri:miŋ] , [æn; ən]['eɪndʒl] [sɔ:ŋ]

And	,	as	he	was	dreaming	,	an	angel	song
和	,	作为	他	曾是	做梦	,	一个	天使	歌曲

在他做梦的时候，一首天使之歌响起。

[ə'weɪkənd] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [blu:] —

Awakened	our	Little	Boy	Blue	—
觉醒	我们的	小的	男生	蓝色的	—

唤醒了我们的小男孩布鲁——

[oʊ] ! [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] ['meni] , [ðə; ði] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [lɔ:ŋ] ,

Oh	!	the	years	are	many	,	the	years	are	long	,
哦	!	这	年	是	许多	,	这	年	是	长的	,

哦！岁月漫长，岁月如梭。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [frendz] [ɑːr; ər] [truː] !
But the little toy friends are true !
但 这 小的 玩具 朋友们 是 真的 !

但是这些小玩具朋友却是真的!

[aɪ] , ['feɪθf(ə)l][tuː; tə]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] [ðeɪ] [stænd] ,
Aye , faithful to Little Boy Blue they stand ,
是的 , 忠实 到 小的 男生 蓝色的 他们 站立 ,

是的，他们忠于小男孩布鲁。

[iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [pleɪs] —
Each in the same old place —
每个 在 这 相同的 老的 地方 —

每个人都还在老地方——

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd] ,
Awaiting the touch of a little hand ,
等待中 这 触碰 的 一个 小的 手 ,

等待着小手的抚摸，

[ðə; ði][smaɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] ; { - } { - }
The smile of a little face ; { 187 } { 188 }
这 微笑 的 一个 小的 脸 ; { - } { - }

小脸上的笑容；{187}{188}

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wʌndər] , [æz; əz] ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['jɪrz] [θruː]
And they wonder , as waiting the long years through
和 他们 想知道 , 作为 等待 这 长的 年 通过

他们不禁疑惑，漫长的等待岁月何时才能结束。

[ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃer] ,
In the dust of that little chair ,
在 这 灰尘 的 那 小的 椅子 ,

在那把小椅子的灰尘里，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] ,
What has become of our Little Boy Blue ,
什么 有 变得 的 我们的 小的 男生 蓝色的 ,

我们的小男孩布鲁现在怎么样了?

[sɪns] [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər] . { - } { - } { - }
Since he kissed them and put them there . { 189 } { 190 } { 191 }
自从 他 亲吻 他们 和 放 他们 那里 . { - } { - } { - }

因为他亲吻了它们，然后把它们放在那里。{189}{190}{191}

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['muːnbiːm] [floʊtəθ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪz] ,
MOONBEAM floateth from the skies ,
月光 浮力 从 这 天空 ,

月光从天而降，

['wɪspərɪŋ] : " ['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪri] ; { - }
Whispering : " Heigho , my dearie ; { 192 }
耳语 : " 海戈 , 我的 亲爱的 ; { - }

低语："嘿，我的宝贝；{192}

[aɪ] [wʊd] [spɪn][ə; eɪ][web] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [aɪz] —
I would spin a web before your eyes —
我 会 旋转 一个 网站 前 你的 眼睛 —

我会在你眼前织一张网——

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [web] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [laɪt]
A beautiful web of silver light
一个 美丽的 网站 的 银 光

一张美丽的银光之网

[wer'ɪn] [ɪz] ['meni] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [saɪt]
Wherein is many a wondrous sight
其中 是 许多 一个 奇妙的 视线

其中有许多奇妙的景象

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] ['gɑːrdn] [liːgz] [ə'weɪ] ,
Of a radiant garden leagues away ,
的 一个 辐射状 花园 联赛 离开 ,

远处一座光彩夺目的花园,

[wer] [ðə; ði] ['sɔːftli] ['tɪŋklɪŋ] ['liliz] [sweɪ]
Where the softly tinkling lilies sway
在哪里 这 轻轻 叮叮当当 百合花 摇摆

在轻柔摇曳的百合花旁

[ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['læmkɪn] [ɑːr; ər] [æt; ət] [pleɪ] —
And the snow - white lambkins are at play —
和 这 雪 - 白色的 羊羔 是 在 玩 —

雪白的小羊羔们正在玩耍——

['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪri] !
Heigho , my dearie !
海戈 , 我的 亲爱的 !

嘿，亲爱的!

" [ə; eɪ] ['braʊni] [stɛlɪθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vaɪn] ,
" A brownie stealeth from the vine ,
" 一个 布朗尼 隐形 从 这 藤 ,

"一块布朗尼蛋糕从藤蔓上偷偷溜了下来,

['sɪŋɪŋ] : " ['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪri] ;
Singing : " Heigho , my dearie ;
歌唱 : " 海戈 , 我的 亲爱的 ;

唱歌："嘿，我的亲爱的;

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [ðɪs] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn] —
And will you hear this song of mine —
和 将要 你 听到 这 歌曲 的 矿 —

你会听我唱这首歌吗?

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ʌv; əv] [mɜːrk] [ænd; ənd] [mɪst]
A song of the land of murk and mist
一个 歌曲 的 这 土地 的 黑暗 和 薄雾

一首关于迷雾笼罩之地的歌

[wer] - [ðə; ði] [bʌd] [ðə; ði] [duː] [hæθ] [kɪst] ?
Where bideth the bud the dew hath kist ?
在哪里 - 这 芽 这 露 有 基斯特 ?

花蕾含露之处在哪里?

[ðen] [let] [ðə; ði] [-] [web] [ʌv; əv] [laɪt]
Then let the moonbeam's web of light
然后 让 这 月光 网站 的 光

然后让月光织成的光网

[biː; bi] [spʌn] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ['sɪlvəri] [waɪt] ,
Be spun before thee silvery white ,
是 旋转 前 你 银色 白色的 ,

在你面前纺成银白色,

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvlɔ:ŋ] [naɪt] —
And **I** **shall** **sing** **the** **livelong** **night** **—**
和 我 将 唱歌 这 终身 夜晚 —

我将彻夜歌唱——

['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪri] !
Heigho **,** **my** **dearie** **!**
海戈 , 我的 亲爱的 !

嘿，亲爱的!

" [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
" **The** **night** **wind** **speedeth** **from** **the** **sea** **,**
" 这 夜晚 风 速度 从 这 海 ,

夜风从海上疾驰而来，

['mɜ:rmərɪŋ] : " ['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪri] ;
Murmuring **:** **"** **Heigho** **,** **my** **dearie** **;**
淙淙 : " 海戈 , 我的 亲爱的 ;

低声呢喃："嘿，我的宝贝；

[aɪ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['mɛrɪnərz] [prer] [fɔ:r; fər] [ði:] ;
I **bring** **a** **mariner's** **prayer** **for** **thee** **;**
我 带来 一个 水手的 祷告 为了 你 ;

我为你带来水手的祈祷；

[soʊ][let][ðə; ði] ['mu:nbi:m] [veɪl] [ðaɪn] [aɪz] ,
So **let** **the** **moonbeam** **veil** **thine** **eyes** **,**
所以 让 这 月光 面纱 你的 眼睛 ,

就让月光遮蔽你的双眼吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊni] [sɪŋ] [ði:] ['lʌləˌbaɪz] — { - }
And **the** **brownie** **sing** **thee** **lullabies** **—** **{** **193** **}**
和 这 布朗尼 唱歌 你 摇篮曲 — { - }

小精灵为你唱摇篮曲——{193}

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɑ:k] [ði:] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
But **I** **shall** **rock** **thee** **to** **and** **fro** **,**
但 我 将 岩石 你 到 和 弗 ,

但我会摇晃你，

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [braʊ] [hi:; hi] ['lʌvθ] [soʊ] .
Kissing **the** **brow** **he** **loveth** **so** **.**
接吻 这 眉头 他 爱 所以 .

亲吻他深爱的额头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [ʃæl; ʃəl] [gɑ:rd] [ðaɪ] [bed] , [aɪ] [troʊ] —
And **the** **prayer** **shall** **guard** **thy** **bed** **,** **I** **trow** **—**
和 这 祷告 将 警卫 你的 床 , 我 扔 —

我将祈祷守护你的床榻——

['haɪˌhoʊ] , [maɪ] ['dɪri] ! " { - } { - } { - } { - }
Heigho **,** **my** **dearie** **!** **"** **{** **194** **}** **{** **195** **}** **{** **196** **}** **{** **197** **}**
海戈 , 我的 亲爱的 ! " { - } { - } { - } { - }

嘿，我的宝贝！"{194}{195}{196}{197}

[oʊ]
O
哦

哦

[eɪtʃ] , ['lɪs(ə)n] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] - [maɪ] - [soʊl] ,
H **,** **listen** **,** **little** **Dear** **-** **My** **-** **Soul** **,**
H , 听 , 小的 亲爱的 - 我的 - 灵魂 ,

H，听着，我的小宝贝，

[tuː; tə][ðə; ði] ['feri] ['vɔɪsɪz] ['kɔːlɪŋ] , { - }
To **the** **fairy** **voices** **calling** **,** **{** **198** **}**
到 这 仙女 声音 呼叫 , { - }

向仙女的呼唤声，{198}

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [ɪz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] [skaɪ]
For **the** **moon** **is** **high** **in** **the** **misty** **sky**
为了 这 月亮 是 高的 在 这 蒙蒙 天空

因为月亮高悬在雾蒙蒙的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [duː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] ;
And **the** **honey** **dew** **is** **falling** **;**
和 这 蜂蜜 露 是 坠落 ;

蜜露正在落下；

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [fiːst] [ɪn][ðə; ði]['kloʊvər] [bluːm]
To **the** **midnight** **feast** **in** **the** **clover** **bloom**
到 这 午夜 盛宴 在 这 三叶草 盛开

午夜时分，在三叶草花丛中举行盛宴。

[ðə; ði] ['bluːbelz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] ,
The **bluebells** **are** **a** **-** **ringing** **,**
这 蓝铃花 是 一个 - 铃声 ,

风铃草在鸣叫，

[ænd; ənd] [its] “ [kʌm] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] [feɪ]
And **it's** **“** **Come** **away** **to** **the** **land** **of** **fay**
和 它是 “ 来 离开 到 这 土地 的 仙女

而这首歌是《来仙境吧》。

” [ðæt] [ðə; ði]['keɪtidɪd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] .
” **That** **the** **katydid** **is** **singing** **.**
” 那 这 螽斯 是 歌唱 .

“那是螽斯在唱歌。”

[oʊ] , ['slʌmbər] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] - [maɪ] - [soʊl] ,
Oh **,** **slumber** **,** **little** **Dear** **-** **My** **-** **Soul** **,**
哦 , 睡眠 , 小的 亲爱的 - 我的 - 灵魂 ,

哦，睡吧，我的小灵魂，

[ænd; ənd][hænd][ɪn][hænd] [wiːl] ['wɑːndər] —
And **hand** **in** **hand** **we'll** **wander** **—**
和 手 在 手 出色地 漫步 —

我们将手牵手，一起漫游——

[hænd][ɪn][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]
Hand **in** **hand** **to** **the** **beautiful** **land**
手 在 手 到 这 美丽的 土地

携手走向美丽的土地

[ʌv; əv]['bæloʊ] , [ə'weɪ] [ɔːf] ['jɑːndər] ;
Of **Balow** **,** **away** **off** **yonder** **;**
的 巴洛 , 离开 离开 远处 ;

巴洛，远在天边；

[ɔːr] [wiːl] [seɪl] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪli] [liːf]
Or **we'll** **sail** **along** **in** **a** **lily** **leaf**
或者 出色地 帆 沿着 在 一个 百合 叶子

或者我们会乘着睡莲叶扬帆远航

['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['muːnz] ['heɪloʊ] —
Into **the** **white** **moon's** **halo** **—**
进入 这 白色的 月亮的 光环 —

进入白色月晕——

['oʊvər][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][mɪst][ænd; ənd] [driːm]
Over **a** **stream** **of** **mist** **and** **dream**
超过 一个 溪流 的 薄雾 和 梦

在迷雾与梦境的溪流之上

['ɪntuː][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['bæloʊ] .
Into **the** **land** **of** **Balow** **.**
进入 这 土地 的 巴洛 .

进入巴洛之地。

[ɔːr] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɪŋz] —
Or **,** **you** **shall** **have** **two** **beautiful** **wings** **—**
或者 , 你 将 有 二 美丽的 翅膀 —

或者，你将拥有两只美丽的翅膀——

[tuː] ['gɑːsəmər] [wɪŋz] [ænd; ənd] ['eri] ,
Two **gossamer** **wings** **and** **airy** **,**
二 游丝 翅膀 和 轻盈的 ,

两只轻盈的薄翼，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][oʊld] [muːn] [smaɪl]
And **all** **the** **while** **shall** **the** **old** **moon** **smile**
和 全部 这 尽管 将 这 老的 月亮 微笑

而古老的月亮将永远微笑

[ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] ; { - }
And **think** **you** **a** **little** **fairy** **;** **{** **199** **}**
和 思考 你 一个 小的 仙女 ; { - }

觉得自己像个小仙女；{199}

“ ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] ['muːnz] ['heɪloʊ] ” { - }
“ **INTO** **THE** **WHITE** **MOON'S** **HALO** **”** **{** **200** **}**
“ 进入 这 白色的 月亮的 光环 ” { - }

“进入白色月亮的光环”{200}

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dæns] [ɪn][ðə; ði] ['velvɪt] [skaɪ] ,
And **you** **shall** **dance** **in** **the** **velvet** **sky** **,**
和 你 将 舞蹈 在 这 天鹅绒 天空 ,

你将在天鹅绒般的天空中翩翩起舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvəri] [stɑːrz][ʃæl; ʃəl]['twɪŋk(ə)l]
And **the** **silvery** **stars** **shall** **twinkle**
和 这 银色 明星 将 闪烁

银色的星星将闪烁

[ænd; ənd] [driːm] [swiːt] [driːmz] [æz; əz]['oʊvər][ðer; ðər] [biːmz]
And **dream** **sweet** **dreams** **as** **over** **their** **beams**
和 梦 甜的 梦境 作为 超过 他们的 光束

愿你美梦如梦般美好，如同透过他们的光束。

[jʊr; jər] ['fʊtfɔːl] ['sɔːftli]['tɪŋk(ə)l] . { - } { - } { - }
Your **footfalls** **softly** **tinkle** **.** **{** **201** **}** **{** **202** **}** **{** **203** **}**
你的 脚步声 轻轻 小便 . { - } { - } { - }

你的脚步声轻轻地响起。{201}{202}{203}

[oʊ]
O
哦

哦

['mʌðər] - [maɪ] - [lʌv] , [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hænd] ,
MOTHER **-** **MY** **-** **LOVE** **,** **if** **you'll** **give** **me** **your** **hand** **,**
母亲 - 我的 - 爱 , 如果 你会 给 我 你的 手 ,

亲爱的母亲，如果您愿意把手给我，

[ænd; ənd][goʊ] [wer] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə]['wɑːndər] , { - }

And	go	where	I	ask	you	to	wander	,	{	204	}
和	去	在哪里	我	问	你	到	漫步	,	{	-	}

去我让你漫游的地方，{204}

[aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] —

I	will	lead	you	away	to	a	beautiful	land	—
我	将要	带领	你	离开	到	一个	美丽的	土地	—

我将带你前往一片美丽的土地——

[ðə; ði] ['driːmlænd] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [aʊt] ['jɑːndər] .

The	Dreamland	that's	waiting	out	yonder	.
这	梦境	那就是	等待	出去	远处	.

远处的梦境正在等待着我们。

[wiːl] [wɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] - ['poʊzi] ['gɑːrdn] [aʊt] [ðer; ðər] ,

We'll	walk	in	a	sweet	-	posie	garden	out	there	,
出色地	走	在	一个	甜的	-	波西	花园	出去	那里	,

我们将漫步在外面那片芬芳馥郁的花园里，

[wer] ['muːnlaɪt] [ænd; ənd] ['stɑːrlaɪt] [ɑːr; ər] ['striːmɪŋ] ,

Where	moonlight	and	starlight	are	streaming	,
在哪里	月光	和	星光	是	流媒体	,

月光和星光交相辉映的地方

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er]

And	the	flowers	and	the	birds	are	filling	the	air
和	这	花朵	和	这	鸟类	是	填充	这	空气

花儿和鸟儿充满了天空

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['driːmiŋ] .

With	the	fragrance	and	music	of	dreaming	.
和	这	香味	和	音乐	的	做梦	.

伴着梦境的芬芳和音乐。

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] - [aʊt] [bɔɪ] [tuː; tə] [ʌn'dres] ,

There'll	be	no	little	tired	-	out	boy	to	undress	,
将会	是	不	小的	疲劳的	-	出去	男生	到	脱衣服	,

不会再有疲惫不堪的小男孩等着脱衣服了。

[noʊ] ['kwestʃənz] [ɔːr] ['kɛrz] [tuː; tə][pər'pleks][juː; jʊ] ;

No	questions	or	cares	to	perplex	you	;
不	问题	或者	关心	到	困扰	你	;

没有任何问题或烦恼会让你困惑；

['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ]['lɪt(ə)l] ['bruːzɪz] [ɔːr] [bʌmps] [tuː; tə] [kə'res] ,

There'll	be	no	little	bruises	or	bumps	to	caress	,
将会	是	不	小的	瘀伤	或者	颠簸	到	抚摸	,

不会再有需要抚摸的小淤青或小疙瘩了。

[nɔːr] ['pætʃɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑːkɪŋz] [tuː; tə][veks][juː; jʊ] .

Nor	patching	of	stockings	to	vex	you	.
也不	修补	的	长筒袜	到	烦恼	你	.

也不会因为修补丝袜而让你烦恼。

[fɔːr; fər] [aɪl] [rɑːk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪlvər] - [duː] [striːm] ,

For	I'll	rock	you	away	on	a	silver	-	dew	stream	,
为了	患病的	岩石	你	离开	在	一个	银	-	露	溪流	,

因为我将带你驶向银色露珠闪烁的溪流，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [juː; jʊ] [ə'sliːp] [wen] [jʊə(r)] ['wɪri] ,

And	sing	you	asleep	when	you're	weary	,
和	唱歌	你	睡着了	什么时候	你是	厌倦	,

当你疲惫时，他会唱歌哄你入睡。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [driːm] ,

And	no	one	shall	know	of	our	beautiful	dream	,
和	不	一	将	知道	的	我们的	美丽的	梦	,

没有人会知道我们美好的梦想，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɪri] .

But	you	and	your	own	little	dearie	.
但	你	和	你的	自己的	小的	亲爱的	.

但是你和你的小宝贝。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] [aɪl] ['nes(ə)l][maɪ] [hed]

And	when	I	am	tired	I'll	nestle	my	head
和	什么时候	我	是	疲劳的	患病的	雀巢	我的	头

当我累了的时候，我会把头埋进枕头里。

[ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ðæts] [suːðd] [ˌem 'iː][soʊ]['ɔːf(ə)n] ,

In	the	bosom	that's	soothed	me	so	often	,
在	这	怀	那就是	舒缓	我	所以	经常	,

在那个曾多次抚慰我的怀抱里，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪd] - [ə'weɪk] [stɑːrz][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ɪn][maɪ] [sted]

And	the	wide	-	awake	stars	shall	sing	in	my	stead
和	这	宽的	-	醒	明星	将	唱歌	在	我的	坚定

而那些睁开双眼的星星将代替我歌唱。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['driːmiŋ] [ʃæl; ʃəl] ['sɔːfn] . { - }

A	song	which	our	dreaming	shall	soften	.	{	205	}
一个	歌曲	哪个	我们的	做梦	将	软化	.	{	-	}

一首能柔化我们梦境的歌。{205}

[soʊ] , ['mʌðər] - [maɪ] - [lʌv] , [let][ˌem 'iː] [teɪk] [jʊr; jər] [dɪr] [hænd] ,

So	,	Mother	-	My	-	Love	,	let	me	take	your	dear	hand	,
所以	,	母亲	-	我的	-	爱	,	让	我	拿	你的	亲爱的	手	,

所以，我亲爱的母亲，请让我牵起您亲爱的手。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [wiːl] ['wɑːndər] —

And	away	through	the	starlight	we'll	wander	—
和	离开	通过	这	星光	出色地	漫步	—

我们将漫步在星光之中——

[ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði][mɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] —

Away	through	the	mist	to	the	beautiful	land	—
离开	通过	这	薄雾	到	这	美丽的	土地	—

穿过迷雾，来到美丽的土地——

[ðə; ði] ['driːmlænd] [ðæts] ['weɪtɪŋ] [aʊt] ['jɑːndər] . { - } { - } { - } { - }

The	Dreamland	that's	waiting	out	yonder	.	{	206	}	{	207	}	{	208	}	{	209	}
这	梦境	那就是	等待	出去	远处	.	{	-	}	{	-	}	{	-	}	{	-	}

远处的梦境之地。{206}{207}{208}{209}

[aɪ]

I
我

我

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ]

WAS	just	a	little	thing
曾是	只是	一个	小的	事物

只是一件小事

[wen] [ə; eɪ] ['feri] [keɪm] [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ; { - }

When	a	fairy	came	and	kissed	me	;	{	210	}
什么时候	一个	仙女	来了	和	亲吻	我	;	{	-	}

当仙女来吻我时；{210}

['floʊtɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [laɪt]
Floating in upon the light
漂浮的 在 之上 这 光

漂浮在光芒之中

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] ['sʌmər] [naɪt] ,
Of a haunted summer night ,
的 一个 闹鬼的 夏天 夜晚 ,

在一个闹鬼的夏夜，

[loʊ] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [keɪm] [tuː; tə] [sɪŋ]
Lo , the fairies came to sing
洛 , 这 仙女 来了 到 唱歌

瞧，仙女们来唱歌了！

['prɪti] ['slʌmbər] ['sɔŋz] [ænd; ənd] [brɪŋ]
Pretty slumber songs and bring
漂亮的 睡眠 歌曲 和 带来

优美的睡前歌曲和带来

['sɜːrt(ə)n] [buːnz] [ðæt] [els] [hæd; həd] [mɪst] [ˌem 'iː] .
Certain boons that else had missed me .
肯定 恩惠 那 别的 有 错过 我 .

有些恩惠是别人错过的。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [driːm] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː]
From a dream I turned to see
从 一个 梦 我 转向 到 看

我从梦中转过身去看

[wʌt] [ðoʊz] [st'reɪndʒəz] [brɔːt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
What those strangers brought for me ,
什么 那些 陌生人 带来 为了 我 ,

那些陌生人给我带来了什么？

[wen] [ðæt] ['feri] [ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] —
When that fairy up and kissed me —
什么时候 那 仙女 向上 和 亲吻 我 —

当那个仙女突然吻了我——

[hɪr] , [ə'pɑːn] [ðɪs] [tʃiːk] , [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] !
Here , upon this cheek , he kissed me !
这里 , 之上 这 脸颊 , 他 亲吻 我 !

他吻了我的脸颊！

- [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
Simmerdew was there , but she
- 曾是 那里 , 但 她

西默杜当时也在场，但她

[dɪd][nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] ;
Did not like me altogether ;
做过 不是 喜欢 我 共 ;

完全不喜欢我；

- [ænd; ənd] ['tɜːrtldʌv] ,
Daisybright and Turtledove ,
- 和 斑鸠 ,

Daisybright 和 Turtledove，

- [ænd; ənd] [hʌniːləv] ,
Pilfercurds and Honeylove ,
- 和 亲爱的 ,

皮尔弗奶酪和蜂蜜之爱，

- [ænd; ənd] -
Thistleblow and Amberglee
- 和 -

蓟花和安伯格利

[ɑːn] [ðæt] ['gliːmɪŋ] , ['goʊstli] [siː]
On that gleaming , ghostly sea
在 那 闪闪发光 , 幽灵般的 海

在那片波光粼粼、如梦似幻的海面上

['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪsti] ['heðər] ,
Floated from the misty heather ,
漂浮 从 这 蒙蒙 希瑟 ,

从雾气弥漫的石楠丛中飘来，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [maɪ] ['trʌndl] - [bed]
And around my trundle - bed
和 大约 我的 滚动 - 床

在我那张可折叠床周围

[frɪskt] , [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [sed] —
Frisked , and looked , and whispering said —
搜身 , 和 看起来 , 和 耳语 说 —

搜身、打量，然后低声说道——

- [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðər] :
Solemnlike and all together :
- 和 全部 一起 :

庄严而又和谐：

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kɪs] [hɪm; ɪm] , - !
“ You shall kiss him , Ganderfeather !
“ 你 将 吻 他 , - !

“你要亲吻他，鹅毛！”

” - [kɪst] [ˌem 'iː] [ðen] —
” Ganderfeather kissed me then —
” - 亲吻 我 然后 —

”那时，甘德费瑟吻了我——”

- , [kweɪnt][ænd; ənd] ['meri] ! { - } { - }
Ganderfeather , quaint and merry ! { 211 } { 212 }
- , 古雅 和 欢乐 ! { - } { - }

鹅毛，古朴又快乐！{211}{212}

[noʊ] [ə'tenjueɪt] [spraɪt] [wʌz; wəz][hiː; hi] ,
No attenuate sprite was he ,
不 衰减 精灵 曾是 他 ,

他绝非虚弱的精灵，

— [bʌt; bət][æz; əz]['bʌksəm][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ; —
— But as buxom as could be ; —
— 但 作为 丰满 作为 可以 是 ; —

——但她身材非常丰满；——

[kɪst] [ˌem 'iː] [twaɪs] , [ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] ,
Kissed me twice , and once again ,
亲吻 我 两次 , 和 一次 再次 ,

吻了我两次，然后又吻了我一次。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃaʊtɪd] [wen]
And the others shouted when
和 这 其他的 喊叫 什么时候

其他人则大声喊叫。

[ɑːn][maɪ] [tʃiːk] [ʌpˈrəjz] [ə; eɪ] ['beri]
On my cheek uprose a berry
在 我的 脸颊 玫瑰 一个 浆果

一颗浆果落在了我的脸颊上。

['sʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ][moʊl] , ['meihæp] ,
Somewhat like a mole , mayhap ,
有些 喜欢 一个 痣 , 或许 ,

有点像鼹鼠，或许吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪs] - [mɑːrk][ʌv; əv] [ðæt] [tʃæp]
But the kiss - mark of that chap
但 这 吻 - 标记 的 那 小伙子

但那家伙留下的吻痕

- , ['pæsɪŋ] ['meri] —
Ganderfeather , passing merry —
- , 通过 欢乐 —

鹅羽，快乐地路过——

['hjuːməsəm] , [bʌt; bət]['kaɪndli] , ['veri] !
Humorsome , but kindly , very !
幽默的 , 但 亲切地 , 非常 !

幽默风趣，但又很友善，非常棒!

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['taɪni] [θɪŋ]
I was just a tiny thing
我 曾是 只是 一个 微小的 事物

我当时只是个小不点儿

[wen] [ðə; ði] ['præŋkɪʃ] - { - }
When the prankish Ganderfeather { 213 }
什么时候 这 调皮 - { - }

当爱恶作剧的 Ganderfeather{213}

[brɔːt] [ðɪs] ['kjʊriəs] [gɪft][tuː; tə][ˌem 'iː]
Brought this curious gift to me
带来 这 好奇的 礼物 到 我

他给我带来了这份奇特的礼物。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feri] ['kɪsɪz] [θriː] ;
With his fairy kisses three ;
和 他的 仙女 吻 三 ;

他给了三个仙女之吻;

[jet] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnɪst] [praɪd] [aɪ] [sɪŋ]
Yet with honest pride I sing
然而 和 诚实的 自豪 我 唱歌

然而，我怀着由衷的自豪歌唱

[ðæt] [seɪm] [gɪft][hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [brɪŋ]
That same gift he chose to bring
那 相同的 礼物 他 选择 到 带来

他选择带来的那份礼物

[aʊt] [ʌv; əv]['jɑːndər] ['hɔːntɪd] ['heðər] .
Out of yonder haunted heather .
出去 的 远处 闹鬼的 希瑟 .

远处传来幽灵般的石楠花。

['ʌðər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [f'rendʃɪps] [flai] —
Other charms and friendships fly —
其他 魅力 和 友谊 飞 —

其他的魅力和友谊也随之消逝——

['kɑ:nstənt] [frendz] [ðɪs] [moʊl][ænd; ənd][aɪ] ,
Constant **friends** **this** **mole** **and** **I** **,**
持续的 朋友们 这 痣 和 我 ,

我和这只鼹鼠一直是好朋友，

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [tə'geðər] .
Who **have** **been** **so** **long** **together** **.**
WHO 有 到过 所以 长的 一起 .

他们在一起已经很久了。

[θæŋk] [ju:; jʊ] , ['lɪt(ə)l] - ! { - } { - } { - } { - } { - } { - }
Thank **you** **,** **little** **Ganderfeather** **!** **{** **214** **}** **{** **215** **}** **{** **216** **}** **{** **217** **}** **{** **218** **}** **{** **219** **}**
感谢 你 , 小的 - ! { - } { - } { - } { - } { - } { - }

谢谢你，小鹅毛!

[oʊ]
O
哦

哦

[ʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ðə; ði] ['slʌmbərər] [leɪ]
UT **of** **the** **house** **where** **the** **slumberer** **lay**
犹他州 的 这 房子 在哪里 这 沉睡者 躺

沉睡者躺卧的那栋房子的UT

['grænfɑ:ðər] [keɪm] [wʌn] ['sʌmər] [deɪ] , { - }
Grandfather **came** **one** **summer** **day** **,** **{** **220** **}**
祖父 来了 一 夏天 天 , { - }

一天夏天，爷爷来了，{220}

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɔ:rtʃərd] [tri:z]
And **under** **the** **pleasant** **orchard** **trees**
和 在下面 这 令人愉快的 果园 树木

在宜人的果树下

[hi:; hi] [speɪk] [ðɪs] [waɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:rmərɪŋ] [bi:z] :
He **spake** **this** **wise** **to** **the** **murmuring** **bees** **:**
他 说 这 明智的 到 这 淙淙 蜜蜂 :

他对嗡嗡叫的蜜蜂说了这样一番富有智慧的话:

“ [ðə; ði]['kloʊvər] - [blu:m] [ðæt] [kɪst] [hɜ:r; hər] [fi:t]
“ **The** **clover** **-** **bloom** **that** **kissed** **her** **feet**
“ 这 三叶草 - 盛开 那 亲吻 她 脚

“亲吻她双脚的三叶草花

[ænd; ənd][ðə; ði]['poʊzi] - [bed] [wer] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪ] ,
And **the** **posie** **-** **bed** **where** **she** **used** **to** **play** **,**
和 这 波西 - 床 在哪里 她 用过的 到 玩 ,

还有她以前玩耍的那张花床，

[hæv; həv] ['hʌni] [stɔ:r] , [bʌt; bət] [nʌn] [soʊ] [swi:t]
Have **honey** **store** **,** **but** **none** **so** **sweet**
有 蜂蜜 店铺 , 但 没有任何 所以 甜的

家里有蜂蜜，但没有一种蜂蜜是甜的。

[æz; əz] [er] ['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][wʌn] [went] [ə'weɪ] .
As **ere** **our** **little** **one** **went** **away** **.**
作为 埃雷 我们的 小的 一 去 离开 .

就在我们小宝贝离开的时候。

[oʊ] [bi:z] , [sɪŋ] [sɔ:ft] , [ænd; ənd] , [bi:z] , [sɪŋ] [loʊ] ;
O **bees** **,** **sing** **soft** **,** **and** **,** **bees** **,** **sing** **low** **;**
哦 蜜蜂 , 唱歌 柔软的 , 和 , 蜜蜂 , 唱歌 低的 ;

哦，蜜蜂啊，请轻声歌唱，蜜蜂啊，请低声歌唱;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [gɔːn] [huː] [lʌvd] [juː; jʊ][soʊ] .

For	she	is	gone	who	loved	you	so	.
为了	她	是	已消失	WHO	喜爱	你	所以	.

她已经离开了，那个如此爱你的人。

" [ə; eɪ] ['wʌndər] [fel] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [biːz]

"	A	wonder	fell	on	the	listening	bees
"	一个	想知道	跌倒	在	这	聆听	蜜蜂

聆听的蜜蜂们感到惊奇不已。

['ʌndər] [ðoʊz] ['plez(ə)nt] ['ɔːrtʃərd] [triːz] ,

Under	those	pleasant	orchard	trees	,
在下面	那些	令人愉快的	果园	树木	,

在那些宜人的果树下，

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [tɔɪl] [ðæt] ['sʌmər] [deɪ]

And	in	their	toil	that	summer	day
和	在	他们的	辛劳	那	夏天	天

在那夏日的辛勤劳作中

['evər][ðer; ðər] ['mɜːrmərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] :

Ever	their	murmuring	seemed	to	say	:
曾经	他们的	淙淙	似乎	到	说	:

他们低声细语，似乎在说：

" [tʃaɪld] , [oʊ][tʃaɪld] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] [kuːl] ,

"	Child	,	O	child	,	the	grass	is	cool	,
"	孩子	,	哦	孩子	,	这	草	是	凉爽的	,

"孩子啊，孩子，草地很凉爽，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊziːz][ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [sɔːŋ]

And	the	posies	are	waking	to	hear	the	song
和	这	花束	是	醒来	到	听到	这	歌曲

花朵们被歌声唤醒了

[ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] [ðæt] [swɪŋz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [puːl] ,

Of	the	bird	that	swings	by	the	shaded	pool	,
的	这	鸟	那	摇摆	经过	这	阴影	水池	,

在树荫下的水池边荡来荡去的鸟儿，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [tæriːɪθ] [lɔːŋ] . "

Waiting	for	one	that	tarrieth	long	.	"
等待	为了	一	那	塔里厄斯	长的	.	"

等待一个迟迟不来的人。

- [twʌz] [soʊ] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [ðen] ,

'	Twas	so	they	called	to	the	little	one	then	,
-	那是	所以	他们	称为	到	这	小的	一	然后	,

于是，他们就这样呼唤着那个小家伙。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

As	if	to	call	her	back	again	.
作为	如果	到	称呼	她	后退	再次	.

仿佛要再次把她叫回来。

[oʊ]['dʒent(ə)l] [biːz] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ]

O	gentle	bees	,	I	have	come	to	say
哦	温和的	蜜蜂	,	我	有	来	到	说

温柔的蜜蜂们，我前来向你们说

[ðæt] ['grænfɑːðər] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] - [deɪ] , { - }

That	grandfather	fell	asleep	to	-	day	,	{	221	}
那	祖父	跌倒	睡着了	到	-	天	,	{	-	}

那位祖父今天睡着了，{221}

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [baɪ][ðə; ði][smaɪl][ɑːn]['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [feɪs]
And **we** **know** **by** **the** **smile** **on** **grandfather's** **face**
和 我们 知道 经过 这 微笑 在 祖父的 脸

我们从爷爷脸上的笑容就能看出来。

[hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] ['baɪdɪŋ] - [pleɪs] .
He **has** **found** **his** **dear** **one's** **biding** **-** **place** **.**
他 有 成立 他的 亲爱的 一个人的 竞标 - 地方 .

他找到了爱人的安息之地。

[soʊ] , [biːz] , [sɪŋ] [sɔːft] , [ænd; ənd] , [biːz] , [sɪŋ] [loʊ] ,
So **,** **bees** **,** **sing** **soft** **,** **and** **,** **bees** **,** **sing** **low** **,**
所以 , 蜜蜂 , 唱歌 柔软的 , 和 , 蜜蜂 , 唱歌 低的 ,

所以，蜜蜂们，轻声歌唱吧，蜜蜂们，低声歌唱吧。

[æz; əz]['oʊvər][ðə; ði] ['hʌni] - [fiːldz] [juː; jʊ] [swiːp] —
As **over** **the** **honey** **-** **fields** **you** **sweep** **—**
作为 超过 这 蜂蜜 - 字段 你 扫 —

当你扫过蜂蜜田——

[tuː; tə][ðə; ði] [triːz] [ə'bluːm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ə'bləu]
To **the** **trees** **abloom** **and** **the** **flowers** **ablow**
到 这 树木 盛开 和 这 花朵 下

致盛开的树木和绽放的花朵

[sɪŋ] [ʌv; əv] ['grænfɑːðər] [fæst] [ə'sliːp] ;
Sing **of** **grandfather** **fast** **asleep** **;**
唱歌 的 祖父 快速地 睡着了 ;

唱着祖父熟睡的歌;

[ænd; ənd]['evər] [bɪ'niːθ] [ðiːz] ['ɔːrtʃərd] [triːz]
And **ever** **beneath** **these** **orchard** **trees**
和 曾经 下面 这些 果园 树木

而这一切，都发生在这些果树之下。

[faɪnd] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['ʃeltər] , ['dʒent(ə)l] [biːz] . { - } { - } { - } { - } { - } { - }
Find **cheer** **and** **shelter** **,** **gentle** **bees** **.** **{** **222** **}** **{** **223** **}** **{** **224** **}** **{** **225** **}** **{** **226** **}** **{** **227** **}**
寻找 欢呼 和 庇护所 , 温和的 蜜蜂 . { - } { - } { - } { - } { - } { - }

温柔的蜜蜂们，寻找快乐和庇护吧。

[oʊ]
O
哦

哦

[ˌɛnˌsiː'iː][ɑːn][ə; eɪ][taɪm][æn; ən][oʊld] [red] [hen]
NCE **on** **a** **time** **an** **old** **red** **hen**
神经化学 在 一个 时间 一个 老的 红色的 母鸡

NCE 曾经是一只老红母鸡

[went] [strʌtɪŋ] [raʊnd][wɪð; wɪθ] ['pɑːmpəs] [klʌks] ,
Went **strutting** **round** **with** **pompous** **clucks** **,**
去 昂首阔步 圆形的 和 傲慢 咯咯声 ,

趾高气扬地四处招摇，发出傲慢的咯咯声。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][ten] ,
For **she** **had** **little** **babies** **ten** **,**
为了 她 有 小的 婴儿 十 ,

因为她生了十个孩子，

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['taɪni] [dʌks] . “
A **part** **of** **which** **were** **tiny** **ducks** **.** **“**
一个 部分 的 哪个 是 微小的 鸭子 . “

其中一部分是小鸭子。

- [tɪz] ['veri] [rer] [ðæt] [henz] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
' **Tis very rare that hens , ” said she ,**
- 的 非常 稀有的 那 母鸡 , ” 说 她 ,

“母鸡很少会这样，”她说。

“ [hæv; həv]['beɪbi] [dʌks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʃɪks] —
“ **Have baby ducks as well as chicks —**
“ 有 婴儿 鸭子 作为 出色地 作为 小鸡 —

“既养小鸭，也养小鸡——”

[bʌt; bət][aɪ] [pə'zes] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ,
But I possess , as you can see ,
但 我 具有 , 作为 你 能 看 ,

但正如你所见，我拥有……

[ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [fɔ:r] [ænd; ənd] ['dʌklɪŋ] [sɪks] ! ” { - }
Of chickens four and ducklings six ! ” { 228 }
的 鸡 四 和 小鸭 六 ! ” { - }

有四只母鸡和六只小鸭！“{228}

[ə; eɪ]['si:z(ə)n]['leɪtər] , [ðɪs] [oʊld][hen]
A season later , this old hen
一个 季节 之后 , 这 老的 母鸡

一个赛季后，这只老母鸡

[ə'pɪrd] , [stɪl] ['kækəlɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌk] ,
Appeared , still cackling of her luck ,
出现 , 仍然 咯咯笑 的 她 运气 ,

她出现了，仍然咯咯地笑着，为自己的好运而欢呼。

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['boʊstɪd] ['beɪbi:z][ten] ,
For , though she boasted babies ten ,
为了 , 尽管 她 吹嘘 婴儿 十 ,

虽然她自称有十个孩子，

[nɑ:t][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌk] ! “
Not one among them was a duck ! “
不是 一 之中 他们 曾是 一个 鸭子 ! “

它们之中竟然没有一只鸭子！

- [tɪz] [wel] , ” [ʃi:; ʃi] ['mɜ˞:mɜ˞d] , ['bru:dɪŋ] [ɔ:(r)]
' **Tis well , ” she murmured , brooding o'er**
- 的 出色地 , ” 她 低声说道 , 沉思 超过

“很好，”她喃喃自语，若有所思地想着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɪks] [ʌv; əv] ['fli:si] [daʊn] ,
The little chicks of fleecy down ,
这 小的 小鸡 的 羊毛 向下 ,

毛茸茸的小鸡，

“ [maɪ]['beɪbi:z] [naʊ] [wɪl] [steɪ] [ə'ʃɔ:r] ,
“ **My babies now will stay ashore ,**
“ 我的 婴儿 现在 将要 停留 岸上 ,

“我的孩子们现在将留在岸上，

[ænd; ənd] , ['kɑ:nsɪkwentli] , ['kænɑ:t] [draʊn] !
And , consequently , cannot drown !
和 , 最后 , 不能 溺水 !

因此，它不会溺水！

” [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [sprɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [red] [hen]
” **The following spring the old red hen**
” 这 下列的 春天 这 老的 红色的 母鸡

第二年春天，那只老红母鸡

[klʌkt] [dʒʌst][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] . —
Clucked **just** **as** **proudly** **as** **of** **yore** **.** **—**
咯咯叫 只是 作为 自豪地 作为 的 昔时 . —

咯咯叫着，声音依旧像往常一样骄傲。

[bʌt; bət][loʊ] !
But **lo** **!**
但 洛 !

但是，瞧!

[hɜːr; hər] ['beɪbz] [wɜːr; wər] ['dʌklɪŋ] [ten] ,
her **babes** **were** **ducklings** **ten** **,**
她 宝贝们 是 小鸭 十 ,

她的孩子是十只小鸭子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪnz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ! “
Instead **of** **chickens** **as** **before** **!** **“**
反而 的 鸡 作为 前 ! “

而不是像以前那样养鸡!

- [tɪz] ['betər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [red] [hen] ,
' **Tis** **better** **,** **”** **said** **the** **old** **red** **hen** **,**
- 的 更好的 , ” 说 这 老的 红色的 母鸡 ,

“这样好多了，”老红母鸡说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] ['wɔdlɪŋ] [bruːd] ;
As **she** **surveyed** **her** **waddling** **brood** **;**
作为 她 调查 她 摇摇摆摆 幼虫 ;

她环顾着蹒跚学步的孩子们;

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
“ **A** **little** **water** **now** **and** **then**
“ 一个 小的 水 现在 和 然后

“偶尔加点水

[wɪl] ['ʃʊrli] [duː][maɪ] ['dɑːliŋz] [gʊd] ! ” { - }
Will **surely** **do** **my** **darlings** **good** **!** **”** **{** **229** **}**
将要 一定 做 我的 亲爱的们 好的 ! ” { - }

肯定会对我的宝贝们有好处！“{229}

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But **,** **oh** **!**
但 , 哦 !

但是，哦!

['ə'læs] , [haʊ] ['veri] [sæd] !
alas **,** **how** **very** **sad** **!**
唉 , 如何 非常 伤心 !

唉，真是太令人难过了!

[wen] ['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] [roʊld] [raʊnd] [ə'gen] ,
When **gentle** **spring** **rolled** **round** **again** **,**
什么时候 温和的 春天 滚动 圆形的 再次 ,

当温柔的春天再次来临，

[ðə; ði] [egz] [ɪ'ventʃueɪtɪd] [bæd] ,
The **eggs** **eventuated** **bad** **,**
这 鸡蛋 最终发生 坏的 ,

这些鸡蛋最终变质了。

[ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] [red] [hen] !
And **childless** **was** **the** **old** **red** **hen** **!**
和 无子女 曾是 这 老的 红色的 母鸡 !

那只老红母鸡没有孩子!

[jet] ['peɪʃntli] [ʃi:; ʃi] [bɔ:r] [hɜ:r; hər][woʊ] ,
Yet patiently she bore her woe ,
然而 耐心 她 钻孔 她 悲哀 ,

然而，她却默默地承受着自己的苦难。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [er] ,
And still she wore a cheerful air ,
和 仍然 她 穿着 一个 快乐 空气 ,

她脸上依然带着愉悦的神情。

[ænd; ənd] [sed] : “
And said : “
和 说 : “

然后他说：“

- [tɪz] [best] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ]
' Tis best these things are so
- 的 最好的 这些 事物 是 所以

这些事情最好就是这样。

[fɔ:r; fər]['beɪbi:z][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ker] !
For babies are a dreadful care !
为了 婴儿 是 一个 可怕 关心 !

照顾婴儿真是太可怕了!

” [aɪ][hæf] [sə'spekt] [ðæt] ['meni] [men] ,
” I half suspect that many men ,
” 我 一半 怀疑 那 许多 男人 ,

我隐约觉得很多男人，

[ænd; ənd] ['meni] , ['meni] ['wɪmɪn] , [tu:] ,
And many , many women , too ,
和 许多 , 许多 女性 , 也 ,

还有很多很多女性也是如此。

[kʊd; kəd] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['les(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][hen]
Could learn a lesson from the hen
可以 学习 一个 课 从 这 母鸡

或许可以从母鸡身上学到些什么。

[wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [vər'mɪliən] [hju:] .
With foliage of vermilion hue .
和 叶子 的 朱红 色调 .

叶片呈朱红色。

[ʃi:; ʃi] [nɛə] [pri'zjʊmd] [tu:; tə] [teɪk] [ə'fens]
She ne'er presumed to take offence
她 从未 假定 到 拿 罪行

她从不妄自生气

[æt; ət] ['eni] [feɪt] [ðæt] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] ,
At any fate that might befall ,
在 任何 命运 那 可能 降临 ,

无论遭遇何种命运，

[bʌt; bət] ['mi:kli] [boʊd] [tu:; tə] ['prɑ:vɪdəns] . —
But meekly bowed to Providence . —
但 温顺地 鞠躬 到 普罗维登斯 . —

但他最终还是顺从了天意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] ! { - } { - }
She was contented — that was all ! { 230 } { 231 }
她 曾是 满足 — 那 曾是 全部 ! { - } { - }

她很满足——仅此而已！{230}{231}

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神